



*la excelencia en el fuego*

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**

**LIRA Y KAREN**

**INSTALLATION, OPERATING AND SERVICING INSTRUCTIONS**

**LIRA AND KAREN**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

**LIRA ET KAREN**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO**

**LIRA E KAREN**

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

**LIRA E KAREN**





*la excelencia en el fuego*

|                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>ES</b><br><b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN,</b><br><b>USO Y MANTENIMIENTO</b><br>LIRA Y KAREN                                                                                                                                   | 2  |
| <b>EN</b><br><b>INSTALLATION, OPERATING</b><br><b>AND SERVICING INSTRUCTIONS</b><br>LIRA AND KAREN                                                                                                                                | 12 |
| <b>FR</b><br><b>INSTRUCTIONS D'INSTALLATION,</b><br><b>D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b><br>LIRA ET KAREN                                                                                                                          | 21 |
| <b>PT</b><br><b>INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO,</b><br><b>USO E MANUTENÇÃO</b><br>LIRA E KAREN                                                                                                                                          | 32 |
| <b>IT</b><br><b>ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE,</b><br><b>USO E MANUTENZIONE</b><br>LIRA E KAREN                                                                                                                                     | 42 |
| <b>FT</b><br><b>FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES</b><br><b>TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS</b><br><b>FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES</b><br><b>FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM</b><br><b>SCHEDA TECNICA - ESPLOSI</b> | 52 |
| <b>CONDICIONES DE GARANTÍA</b><br><b>WARRANTY CONDITIONS</b><br><b>CONDITIONS DE LA GARANTIE</b><br><b>CONDIÇÕES DA GARANTIA</b><br><b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b>                                                                 | 57 |

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

Data and models included in this manual are not binding.

The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.

La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.

A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.

La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso.

# INDICE

|       |                                                            |    |
|-------|------------------------------------------------------------|----|
| 1.    | ADVERTENCIAS GENERALES                                     | 3  |
| 2.    | DESCRIPCIÓN GENERAL                                        | 3  |
| 3.    | NORMAS DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD                          | 5  |
| 3.1.  | MEDIDAS DE SEGURIDAD                                       | 5  |
| 3.2.  | INTERVENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA                         | 6  |
| 4.    | CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS                            | 6  |
| 4.1.  | CONEXIÓN DE LA ESTUFA AL CONDUCTO DE HUMOS                 | 7  |
| 4.2.  | SOMBRERETE                                                 | 7  |
| 5.    | TOMA DE AIRE EXTERIOR                                      | 7  |
| 6.    | COMBUSTIBLES PERMITIDOS/NO PERMITIDOS                      | 8  |
| 7.    | PUESTA EN MARCHA (PRIMEROS ENCENDIDOS)                     | 8  |
| 8.    | ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL                          | 9  |
| 9.    | MANTENIMIENTO Y CUIDADO                                    | 9  |
| 9.1.  | LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS                             | 9  |
| 9.2.  | LIMPIEZA DEL CRISTAL                                       | 9  |
| 9.3.  | LIMPIEZA DE LA CENIZA                                      | 10 |
| 9.4.  | LIMPIEZA EXTERIOR                                          | 10 |
| 10.   | PAROS ESTACIONALES                                         | 10 |
| 11.   | GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS                       | 10 |
| 12.   | ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DE LOS PRODUCTOS | 10 |
| 12.1. | ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE                                   | 10 |
| 12.2. | ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO                                   | 11 |

Estimado cliente:

Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. La estufa que usted ha adquirido es algo de gran valor. Por ello, le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual para sacar el máximo partido al aparato.

Para cumplir con las normas de seguridad es obligatorio instalar y utilizar nuestros productos siguiendo atentamente las indicaciones de este manual.

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

## 1. ADVERTENCIAS GENERALES

La instalación de una estufa se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.

**Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. Los instaladores deben ser cualificados, con carnet de instalador oficial y trabajarán por cuenta de empresas adecuadas que asuman toda la responsabilidad del conjunto de la instalación.**

En el caso de aparatos con turbina, debe ser conectado a una toma de corriente homologada 230V - 50Hz - IP20.

Bronpi Calefacción, S.L. no se hace responsable de las modificaciones realizadas en el producto original sin autorización por escrito así como por el uso de piezas o recambios no originales.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, bajo supervisión o siempre y cuando hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento del usuario sin supervisión.

## 2. DESCRIPCIÓN GENERAL

El modelo que usted ha recibido consta de las siguientes piezas:

- Cuerpo de la estufa propiamente dicho situado sobre el pallet.
- Dentro de la cámara de combustión se encuentra: una caja con un guante térmico que nos permite manipular los controles de aire y puerta, el accesorio para extraer el cajón de cenizas, dos llaves tipo allen para permitir colocar las patas de la estufa y el collarín de salida de humos. Las patas de la estufa y el deflector de humos (según modelos).

El aparato consta de un conjunto de piezas de hierro fundido. Está provisto de puerta con cristal vitrocerámico (resistente hasta 750°C) y de cordón cerámico para la estanqueidad de la cámara de combustión.

El calentamiento del ambiente se produce por:

- Convección:** por el paso del aire a través de la doble campana la estufa desprende calor en el ambiente.
- Radiación:** a través del cristal vitrocerámico y el cuerpo se irradia calor al ambiente.

Los modelos cuentan con unos ajustes para una regulación perfecta de la combustión:

**La entrada de aire primario** regula el paso del aire a través del cajón de la ceniza y la rejilla en dirección al combustible. El aire primario es necesario para el proceso de combustión.

El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión. A través del aire primario también se mantiene vivo el fuego.

- En estos modelos la regulación de esta entrada de aire se encuentra debajo de la puerta. Su movimiento se realiza hacia dentro y hacia afuera. El accionamiento hacia afuera implica mayor entrada de aire.

**La entrada de aire secundario** favorece que el carbono no quemado durante la primera combustión pueda sufrir una post-combustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

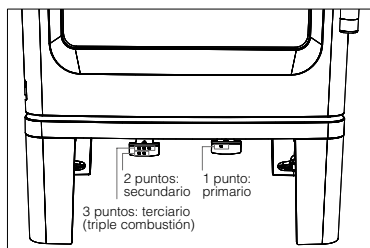
- En estos modelos, esta regulación se encuentra debajo de la puerta. Su movimiento se realiza hacia dentro y hacia afuera, la mayor entrada de aire corresponde cuando la regulación está hacia afuera.

### Triple combustión

Estos modelos de estufas disponen de triple combustión. A través de este sistema se consigue una tercera entrada de aire precalentado. De este modo, se produce una nueva combustión de los gases inquemados, consiguiendo un mayor rendimiento, gran ahorro en combustible y reducción de emisiones contaminantes.

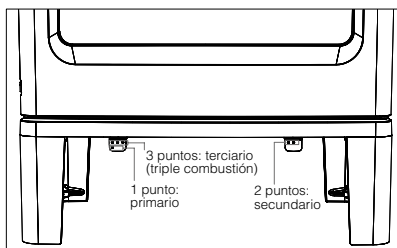
- En estos modelos la regulación de esta entrada de aire para la triple combustión se encuentra debajo de la puerta. Su movimiento es hacia dentro y hacia afuera. El accionamiento hacia afuera implica mayor entrada de aire.

Las regulaciones de aire primario, secundario y triple combustión se muestran en los siguientes **dibujos D2.1** para modelo Lira y **D2.2** para el modelo Karen.



Mod. Lira

D2.1



Mod. Karen

D2.2

## Deflector

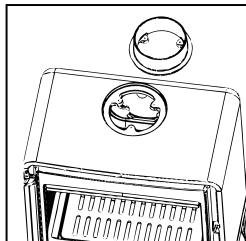
El deflector es una pieza fundamental para el buen funcionamiento de la estufa. **Debe estar colocado en la posición correcta y no se debe usar nunca la estufa sin el deflector colocado, hecho que implicaría la pérdida de la garantía.**

La combustión de las estufas no siempre es regular. De hecho, le pueden afectar tanto las condiciones atmosféricas como la temperatura exterior, modificando el tiro de la chimenea. Por ello, nuestras estufas están dotadas de un deflector de humos (o doble deflector). (ver dibujo D2.3)



### ATENCIÓN:

**La ausencia del deflector causa exceso de tiro, lo que provoca una combustión demasiado rápida, un excesivo consumo de leña y el consecuente sobrecalentamiento del aparato.**



D2.4

### Salida de humos superior o trasera

El collarín de salida de humos se encuentra desmontado en el interior de la cámara de combustión, estos modelos de estufas permiten elegir la ubicación del collarín de salida de humos, permitiendo al instalador mayor versatilidad a la hora de la instalación.

El collarín para la salida de humos se puede instalar tanto en el techo como en la parte trasera de la estufa. Para realizar ello debemos proceder como sigue:

1. En primer lugar, si elegimos colocar el collarín en el techo, bastará con atornillarlo a los orificios existentes en la salida de humos, ayudándonos de las llaves tipo allen que se suministran (ver dibujo D2.4).
2. En el caso de salida trasera, en primer lugar hay que desatornillar la tapa trasera y colocar el collarín en la trasera, colocando de nuevo la tapa en el techo de la estufa (ver dibujo D2.5).

### • COLOCACIÓN DE LAS PATAS DE LA ESTUFA

En el interior de la cámara de combustión se encuentra una caja con las 4 patas de la estufa, la forma de proceder para su colocación es la siguiente:

- Deberá posicionar cada pata sobre la parte inferior de la estufa, haciendo coincidir los taladros de ambas piezas.

- Finalmente, bastará con atornillar la pata al propio aparato. (ver dibujo D2.6).



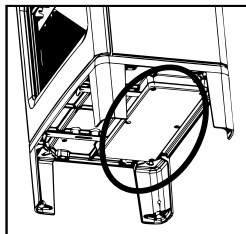
**!!! IMPORTANTE !!! Antes de proceder al encendido del aparato, deberá colocar correctamente todas las patas.**

### • TOMA DE AIRE EXTERIOR

Estos modelos, tienen la posibilidad de elegir que la entrada de aire primario provenga de un ambiente adyacente o incluso del exterior de la vivienda.

En el caso de aportar aire desde el exterior o desde un ambiente adyacente, bastará con conectar la entrada existente en la parte posterior de la estufa

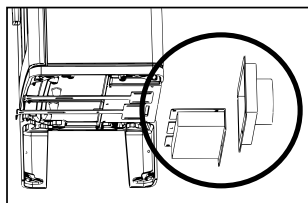
(ver dibujo D2.7) con una conducción de 100 mm de diámetro con el lugar elegido. Tenga en cuenta que una conducción demasiado larga o con demasiadas desviaciones (codos), lejos de beneficiar la aportación de entrada de aire, lo que provoca es una gran pérdida de carga y, por lo tanto, puede ocasionar problemas de combustión.



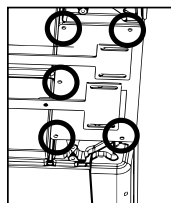
D2.8

En el modelo Karen en el caso de no precisar la toma de aire exterior, se puede retirar (desatornillar) la pieza inferior que se indica en el dibujo D2.8 para garantizar una correcta aportación de oxígeno a la cámara de combustión.

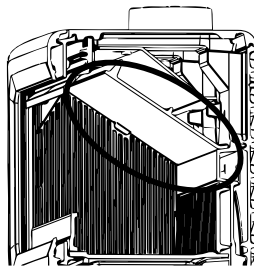
En el modelo Lira, si no se desea utilizar la toma de aire exterior, se puede retirar (desatornillar) las dos piezas que se indican (ver dibujo D2.9). Posteriormente es preciso volver a colocar los tornillos en su lugar, para impedir la entrada de aire a la acámara de combustión por los orificios (ver dibujo D2.10)



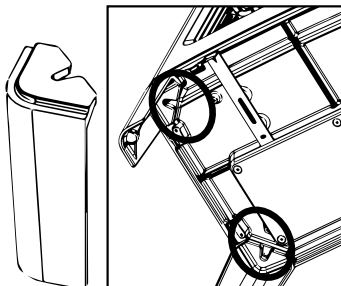
D2.9



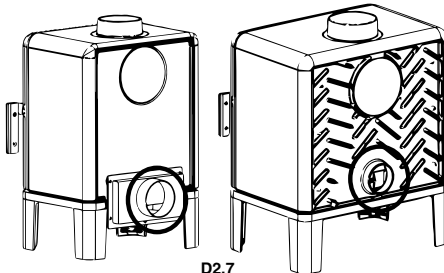
D2.10



D2.3



D2.6



D2.7

3. NORMAS DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD

La manera de instalar la estufa influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento de la misma, por lo que se recomienda que se lleve a cabo por personal cualificado (con carnet de instalador) que esté informado sobre el cumplimiento de las normas de instalación y seguridad. **Si una estufa está mal instalada podrá causar graves daños.**

Antes de la instalación, realizar los siguientes controles:

- Asegurarse de que el suelo pueda sostener el peso del aparato y realizar un aislamiento adecuado en caso de estar fabricado en material inflamable (madera) o de material susceptible de ser afectado por choque térmico (yeso, escayola, etc.).
- Cuando el aparato se instale sobre un suelo no completamente refractario o inflamable tipo parquet, moqueta, etc., se tendrá que sustituir dicha base o introducir una base ignífuga sobre la misma, previendo que la misma sobresalga respecto a las medidas de la chimenea en unos 30 cm. Ejemplos de materiales a usar son: tarima de acero, base de vidrio o cualquier otro tipo de material ignífugo.
- Asegurarse de que en el ambiente donde se instale haya una ventilación adecuada (presencia de toma de aire) (ver pto. 5 del manual).
- Evitar la instalación en ambientes con presencia de conductos de ventilación colectiva, campanas con o sin extractor, aparatos de gas de tipo B, bombas de calor o la presencia de aparatos cuyo funcionamiento simultáneo pueda provocar que el tiro de la estufa sea deficiente.
- Asegurarse de que el conducto de humos y los tubos a los que se conecte la estufa sean idóneos para el funcionamiento del mismo.
- Les recomendamos que llamen a su instalador para que controle tanto la conexión a la chimenea, como el suficiente flujo de aire para la combustión al lugar de instalación.
- Este producto puede ser instalado cerca de las paredes de la habitación siempre y cuando las mismas cumplan los siguientes requisitos:
- El instalador debe asegurarse de que la pared está elaborada completamente en fábrica de ladrillo, bloque de termoarcilla, hormigón, rasilla, etc. y está revestida por material susceptible de soportar alta temperatura. Por tanto, para cualquier otro tipo de material (placa de yeso, madera, cristal no vitrocerámico, etc.), el instalador deberá prever un aislamiento suficiente o dejar una distancia mínima de seguridad a la pared de 80-100 cm.
- Mantenga alejado cualquier material inflamable o sensible al calor (muebles, cortinas, ropas) a una distancia mínima de seguridad de unos 100cm, incluida la zona frente a la puerta de carga. No se deben emplear medidas inferiores a la indicada.

3.1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

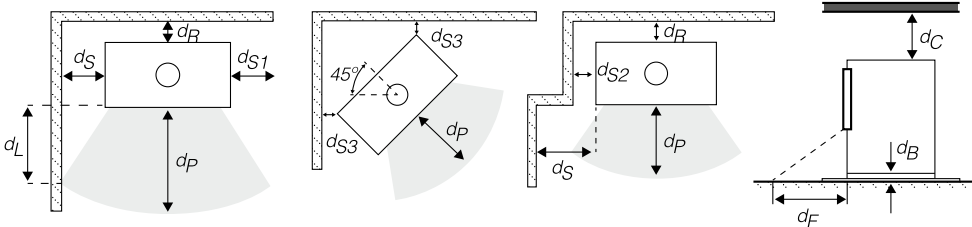
Durante la instalación del aparato existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta, por lo se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad:

- a. No colocar objetos inflamables sobre la misma.
- b. No situar la estufa cerca de paredes combustibles.
- c. La estufa debe funcionar únicamente con el cajón de la ceniza introducido.
- d. Se recomienda instalar detector de monóxido de carbono (CO) en la habitación de instalación del aparato.
- e. **Usar el guante** que se incluye para abrir y cerrar la puerta así como para la manipulación de los controles ya que estos pueden estar muy calientes.
- f. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben recogerse en un contenedor hermético y resistente al fuego.
- g. El aparato nunca debe encenderse en presencia de emisión de gases o vapores (por ejemplo, pegamento para linóleo, gasolina, etc.).
- h. No depositar materiales inflamables en las proximidades del mismo.



**¡¡CUIDADO!! Se advierte que tanto la estufa como el cristal alcanzan altas temperaturas y no se deben tocar.**

| Distancias mínimas a materiales combustibles, en mm            |      |
|----------------------------------------------------------------|------|
| Parte inferior (db)                                            | 0    |
| Suelo en frente (df)                                           | 1500 |
| Techo (dc)                                                     | >750 |
| Trasera (dr)                                                   | 400  |
| Lateral (ds)                                                   | 400  |
| Área de radiación lateral (dl)                                 | 1500 |
| Materiales combustibles adyacentes (por ejemplo, muebles) (dp) | 1000 |



## 3.2. INTERVENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA

Si se manifiesta un incendio en la estufa o en el humero:

- Cerrar la puerta de carga.
- Cerrar las entradas de aire primario y secundario.
- Apagar el fuego utilizando extintores de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub> de polvos).
- Pedir la intervención inmediata de los BOMBEROS.

### NO APAGUEN EL FUEGO CON CHORROS DE AGUA.

**ADVERTENCIA:** La empresa declina toda responsabilidad por el mal funcionamiento de una instalación no conforme a las prescripciones de estas instrucciones o por el uso de productos adicionales no adecuados.

## 4. CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS

El conducto para la evacuación de humos supone un aspecto de importancia básica en el buen funcionamiento de la estufa y cumple principalmente dos funciones:

- Evacuar los humos y gases sin peligro fuera de la vivienda.
- Proporcionar tiro suficiente en la estufa para que el fuego se mantenga vivo.

Resulta pues imprescindible que esté fabricado perfectamente y que sea sometido a operaciones de mantenimiento para conservarlo en buen estado (gran parte de las reclamaciones por mal funcionamiento de las estufas se refieren exclusivamente a un tiro inadecuado). El conducto de humos puede estar realizado en mampostería o compuesto de tubo metálico.

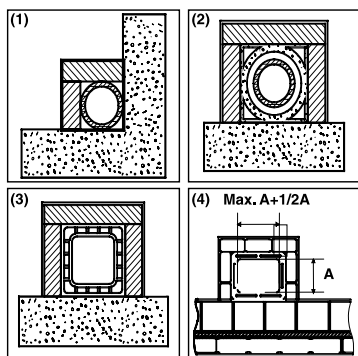
Debe cumplir los siguientes requisitos para el correcto funcionamiento de la estufa:

- La sección interior debe ser perfectamente circular.
- Estar térmicamente aislado en toda su longitud para evitar fenómenos de condensación (el humo se licua por choque térmico) y aún con mayor motivo si la instalación es por el exterior de la vivienda.
- Si usamos conducto metálico (tubo) para la instalación por el exterior de la vivienda se debe usar obligatoriamente tubo aislado térmicamente (consta de dos tubos concéntricos entre los cuales se coloca aislante térmico). Igualmente evitaremos fenómenos de condensación.
- No presentar estrangulamientos (ampliaciones o reducciones) y tener una estructura vertical con desviaciones no superiores a 45°.
- No usar tramos horizontales.
- Si ya ha sido utilizado anteriormente debe estar limpio.
- Respetar los datos técnicos del manual de instrucciones.

### \*\* Para el instalador

El tiro óptimo para las estufas varía entre 12+/-2 Pa (1.0–1.4 mm columna de agua). Les recomendamos que comprueben la ficha técnica del producto.

Un valor inferior conlleva una mala combustión que provoca depósitos carbónicos y excesiva formación de humo, pudiéndose entonces observar fugas del mismo y lo que es peor un aumento de la temperatura que podría provocar daños en los componentes estructurales de la estufas, mientras que un valor superior, conlleva una combustión demasiado rápida con la dispersión del calor a través del conducto de humos.



D4.1

(1) Conducto de humos de acero AISI 316 con doble cámara aislada con material resistente a 400°C.

**Eficiencia 100% óptima.**

(2) Conducto de humos tradicional de arcilla sección cuadrada con huecos.

**Eficiencia 80% óptima.**

(3) Conducto de humos en material refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón aligerado.

**Eficiencia 100% óptima.**

(4) Evitar conductos de humos con sección rectangular interior cuya relación sea distinta al dibujo.

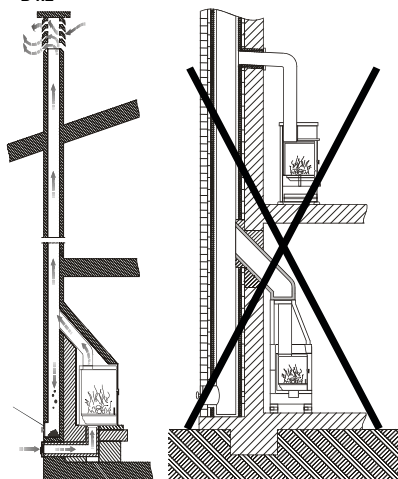
**Eficiencia 40% insuficiente.**

No recomendable

Los materiales que están prohibidos para el conducto de humos y, por lo tanto, perjudican el buen funcionamiento del aparato son: fibrocemento, acero galvanizado (al menos en los primeros metros), superficies interiores ásperas y porosas. En el **dibujo D4.1** se muestran algunos ejemplos de solución.

Todas las estufas que eliminan los humos producidos al exterior deben contar con su propio conducto de humo.

D4.2



**No hay que utilizar nunca el mismo conducto para varios aparatos a la vez (ver dibujos D4.2).**

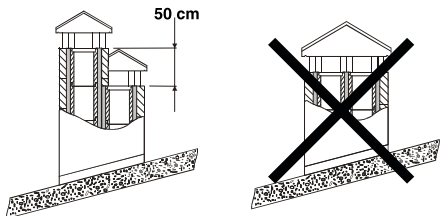
La sección mínima debe ser de 4 dm<sup>2</sup> (por ejemplo, 20 x 20 cm) para las estufas cuyo diámetro de conducto sea inferior a 200 mm o 6,25 dm<sup>2</sup> (por ejemplo, 25 x 25 cm) para los aparatos con diámetro superior a 200 mm.

Una sección del conducto de humos demasiado importante (por ejemplo, tubo de diámetro superior al recomendado) puede presentar un volumen demasiado grande que calentar y, por lo tanto, causar dificultades de funcionamiento en el aparato.

Para evitar este fenómeno, se debe entubar el mismo en toda su longitud. En cambio, una sección demasiado pequeña (por ejemplo, tubo de diámetro inferior al recomendado) provocará una disminución del tiro.

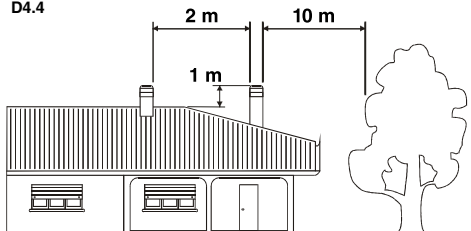


#### D4.3



- (1) caso de conductos de humos colocados uno al lado de otro, uno deberá superar al otro como mínimo en 50 cm, para evitar traslados de presión entre los mismos.

#### D4.4



- (1) La chimenea no debe tener obstáculos en un espacio de 10 m desde paredes, faldas y árboles. De lo contrario, elevar la misma como mínimo 1 m sobre el obstáculo. La chimenea debe superar la cumbre del tejado en 1 m como mínimo.

**El conducto de humos tiene que estar adecuadamente alejado de materiales inflamables o combustibles a través de un oportuno aislamiento o una cámara de aire. En caso de que atraviesen compuestos de materiales inflamables, éstos deberán ser eliminados. Queda prohibido hacer transitar en el interior tuberías de instalaciones o canales de abducción de aire. Queda prohibido también hacer aberturas móviles o fijas en el mismo para la conexión de otros aparatos diferentes.**

**Utilizando tubos metálicos por el interior de un conducto de mampostería es indispensable que los mismos estén aislados con materiales apropiados (revestimientos de fibra aislante) a fin de evitar el deterioro de las mamposterías o del revestimiento interior.**

### 4.1. CONEXIÓN DE LA ESTUFA AL CONDUCTO DE HUMOS

La conexión a la estufa para la evacuación de los humos debe realizarse con tubos rígidos de acero aluminado o bien de acero inoxidable. **Está prohibido el uso de tubos flexibles metálicos o de fibrocemento porque perjudican la seguridad de la misma unión debido a que están sujetos a tirones o roturas, causando pérdidas de humo.**

El tubo de descarga de humos debe fijarse herméticamente a la salida de humos de la estufa, deberá ser rectilíneo y de un material que soporte altas temperaturas (mínimo 400°C). Podrá tener una inclinación máxima de 45°, con lo cual se evitarán depósitos excesivos de condensación producidos en las fases iniciales de encendido y/o la formación excesiva de hollín. Además, evita la ralentización de los humos al salir.

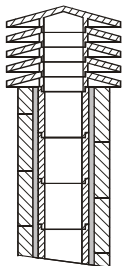
La falta de sellado de la conexión puede causar el mal funcionamiento del aparato.

El diámetro interior del tubo de conexión debe corresponder al diámetro exterior del tronco de descarga de humos del aparato. Dicha prestación la aseguran los tubos conformes a DIN 1298.

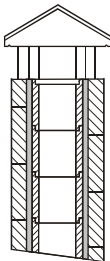
### 4.2. SOMBRERETE

El tiro del conducto de humos también depende de la idoneidad del sombrerete.

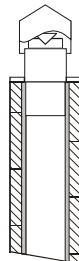
El sombrerete deberá asegurar la descarga del humo, incluso los días de viento, teniendo en cuenta que éste debe superar la cumbre del tejado (ver dibujo D4.5)



- (1) Chimenea industrial de elementos prefabricados permite una excelente extracción de humos



- (2) Chimenea artesanal. La correcta sección de salida debe ser, como mínimo, 2 veces la sección interior del humero, ideal 2,5 veces.



- (3) Chimenea para humero de acero con cono interior deflector de humos.

D4.5

El sombrerete debe cumplir con los requisitos siguientes:

- Tener una sección interior equivalente a la de la estufa.
- Tener una sección útil de salida que sea el doble de la interior del conducto de humos.
- Estar construida de manera que impida la penetración en el humero de lluvia, nieve y cualquier cuerpo ajeno.
- Ser fácilmente accesible para las operaciones de mantenimiento y limpieza que procedan.

Si el sombrerete es metálico, por su propio diseño adaptado al diámetro del tubo, se asegura la descarga de humos. Existen diferentes modelos de sombrerete metálico, fijo, anti-revoco, giratorio o extractor.

### 5. TOMA DE AIRE EXTERIOR

Para el buen funcionamiento de la estufa es esencial que en el lugar de instalación se introduzca suficiente aire para la combustión y la re-oxigenación del propio ambiente. En caso de viviendas construidas bajo los criterios de "eficiencia energética" con un alto grado de estanqueidad, el ingreso de aire es posible que no esté garantizado (el instalador debe asegurarse del cumplimiento del Código Técnico de la Edificación CTE DB – HS3). Esto significa que, a través de unas aberturas que se comunican con el exterior, debe poder circular aire para la combustión incluso con las puertas y ventanas cerradas. Además, debe cumplir los siguientes requisitos:

- Debe estar posicionada de manera que no pueda obstruirse.
- Debe comunicarse con el ambiente de instalación del aparato y estar protegida por una rejilla.
- La superficie mínima de la toma no debe ser inferior a 100 cm<sup>2</sup>. Consultar normativa en la materia.
- Cuando el flujo de aire se obtenga a través de aberturas comunicantes con el exterior de ambientes adyacentes, se tendrán que evitar tomas de aire en conexión con garajes, cocinas, servicios, etc.

6. COMBUSTIBLES PERMITIDOS/NO PERMITIDOS

El combustible permitido es la leña. Se deben utilizar única y exclusivamente leñas secas (contenido en humedad máx. 20% que corresponde aproximadamente a leñas que llevan dos años cortadas). La longitud de los leños dependerá del modelo (puede consultar la ficha técnica de cada modelo en nuestra web [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Las briquetas de madera prensadas deben utilizarse con cautela para evitar sobrecalentamientos perjudiciales para el aparato, puesto que tienen un poder calorífico elevado.

La leña utilizada como combustible se debe almacenar en un lugar seco. La leña húmeda tiene aproximadamente el 60% de agua y, por lo tanto, no es adecuada para quemarse ya que provoca que el encendido resulte más difícil debido a que obliga a utilizar gran parte del calor producido para vaporizar el agua. Además, el contenido húmedo tiene la desventaja de que, al bajar la temperatura, el agua se condensa primero en la chimenea y después en el conducto de humos, causando una considerable acumulación de hollín y condensación, con el consecuente riesgo de incendiarse.



**Entre otros, no se puede quemar: carbón, retazos, restos de cortezas y paneles, leña húmeda o tratada con pinturas o materiales de plástico. En estos casos, la garantía de la estufa queda anulada. La combustión de desechos está prohibida y, además, perjudicaría al aparato**

Papel y cartón pueden utilizarse sólo para el encendido.

Adjuntamos tabla de indicaciones sobre el tipo de leña y su calidad para la combustión.

| TIPO DE LEÑA   | CALIDAD           |
|----------------|-------------------|
| ENCINA         | ÓPTIMA            |
| FRESNO         | MUY BUENA         |
| ABEDUL         | BUENA             |
| OLMO           | BUENA             |
| HAYA           | BUENA             |
| SAUCE          | APENAS SUFICIENTE |
| ABETO          | APENAS SUFICIENTE |
| PINO SILVESTRE | INSUFICIENTE      |
| ALAMO          | INSUFICIENTE      |



**Se prohíbe el uso continuo y prolongado de madera muy rica de aceites aromáticos (por ejemplo, eucalipto, mirto, etc) ya que causa el deterioro rápido de los componentes que compone el producto. Los daños ocasionados no serán contemplados por la garantía que Bronpi ofrece de sus productos.**

7. PUESTA EN MARCHA (PRIMEROS ENCENDIDOS)

Para encender el fuego recomendamos utilizar pequeños listones de madera con papel o bien otros medios de encendido presentes en el mercado como las pastillas de encendido.



**Está prohibido el uso de todas las sustancias líquidas tales como, por ejemplo, alcohol, gasolina, petróleo y similares. ¡¡ATENCIÓN!! Inicialmente se podrá notar la emisión de humos y olores típicos de los metales sometidos a gran sollicitación térmica y de la pintura todavía fresca. Nunca encender el aparato cuando existan gases combustibles en el ambiente.**

Para realizar una correcta primera puesta en marcha de los productos tratados con pinturas para altas temperaturas es necesario saber lo siguiente:

- Los materiales de fabricación de los productos en cuestión no son homogéneos, puesto que en ellos coexisten partes de hierro fundido y acero.
- La temperatura a la que el cuerpo del producto está sujeto no es homogénea: entre diferentes zonas se observan temperaturas variables de 300°C a 500°C.
- Durante su vida, el producto está sujeto a ciclos alternados de encendido y apagado incluso en el transcurso del mismo día, así como a ciclos de uso intenso o de descanso total al variar las estaciones.
- El aparato nuevo, antes de poder definirse usado, deberá someterse a distintos ciclos de puesta en marcha para que todos los materiales y la pintura puedan completar las distintas sollicitaciones elásticas.

Por lo tanto, es importante adoptar estas pequeñas precauciones durante la fase de encendido:

- 1) Asegurarse de que esté garantizado un fuerte recambio de aire en el lugar donde está instalado el aparato.
- 2) Durante los 4 o 5 primeros encendidos no cargar excesivamente la cámara de combustión y mantener la estufa encendida durante al menos 6-10 horas continuas.
- 3) Posteriormente, cargar cada vez más, respetando siempre la carga recomendada, y mantener periodos de encendido posiblemente largos, evitando al menos en esta fase inicial, ciclos de encendido-apagado de corta duración.
- 4) Durante las primeras puestas en marcha, ningún objeto debería apoyarse sobre el aparato y, en particular, sobre las superficies lacadas. Las superficies lacadas no deben tocarse durante el calentamiento.

## 8. ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para realizar un encendido correcto de la estufa seguiremos los siguientes pasos:

- Abrir la puerta del hogar. Abriremos al máximo el regulador de la entrada de aire primario y el regulador de aire secundario (en los modelos que sea regulable) (ver pto. 2).
- Introducir una pastilla de encendido o una bola de papel y algunas astillas de madera en el interior de la cámara.
- Encender el papel o la pastilla. Cerraremos la puerta lentamente, dejándola entreabierta unos 10-15 min hasta que se caliente el cristal
- Cuando exista una llama suficiente, abriremos la puerta lentamente para evitar revocos y cargaremos el hogar con troncos de madera seca. Cerrar la puerta lentamente.
- Cuando tengamos los troncos encendidos, usando los ajustes situados en el frontal del aparato, (entradas de aire primario y secundario) regularemos la emisión de calor de la estufa. Dichos ajustes se deben abrir según la necesidad calorífica. La mejor combustión (con emisiones mínimas) se alcanza cuando la mayor parte del aire para la combustión pasa a través del ajuste de aire secundario.
- Además de la regulación del aire para la combustión, el tiro también afecta a la intensidad de la combustión y al rendimiento calorífico de su aparato. Un buen tiro de la estufa necesita una regulación más reducida del aire para la combustión, mientras que un tiro escaso necesita aún más una regulación exacta del aire para la combustión.

**Por razones de seguridad, la puerta debe permanecer cerrada durante el funcionamiento y los periodos de uso. Solo se deberá abrir para proceder a la carga de combustible.**

Para las recargas del combustible, abrir lentamente la puerta para evitar salidas de humo, abrir la entrada de aire primario, introducir la leña y cerrar la puerta. Transcurrido un tiempo, entre 3-5 minutos, volver a la regulación recomendada de combustión.

**Nunca se debe sobrecargar el aparato (ver recomendación de carga de combustible máxima). Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar el aparato. El incumplimiento de esta regla causará la anulación de la garantía.**

## 9. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

La estufa, el conducto de humos y, en general, toda la instalación, debe limpiarse completamente al menos una vez al año o cada vez que sea necesario.



**¡¡ATENCIÓN!! Las operaciones de mantenimiento y cuidado se deben realizar con la estufa en frío. Estos trabajos en ningún caso quedan cubiertos por la garantía.**

### 9.1. LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota (hollín).

Una excesiva acumulación de hollín puede causar problemas en la evacuación de humos e incluso el incendio del propio conducto de humos. De esta operación debería encargarse un deshollinador que, al mismo tiempo, debe realizar una inspección del mismo. Durante la limpieza es necesario quitar el cajón de la ceniza, la rejilla y el deflector de humos para favorecer la caída del hollín.

Se recomienda el uso de sobres antihollín durante el funcionamiento de la estufa al menos un sobre por semana. Dichos sobres se colocan directamente sobre el fuego y se pueden adquirir en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.

### 9.2. LIMPIEZA DEL CRISTAL

#### IMPORTANTE:

**La limpieza del cristal se tiene que realizar única y exclusivamente cuando el cristal esté frío para evitar la explosión del mismo.**

**Para la limpieza se pueden utilizar productos específicos como limpia-vitrocerámicas. En ningún caso se deberán usar productos agresivos o abrasivos que manchen el cristal.**

Puede adquirir limpiacristales vitrocerámico en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.



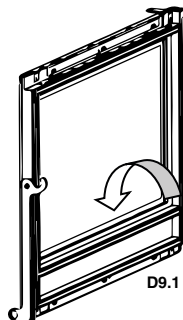
**En los cristales serigrafados, nunca dejar que el producto de limpieza escurra hacia la parte baja del cristal. La acumulación del producto de limpieza, con restos de hollines o cenizas, puede deteriorar el serigrafado del vidrio. (ver dibujo D9.1)**

**ROTURA DE CRISTALES:** los cristales, al ser vitrocerámicos, resisten hasta un salto térmico de 750°C y no están sujetos a choques térmicos. Su rotura, sólo la pueden causar los choques mecánicos (choques o cierre violento de la puerta, etc.). Por lo tanto, su sustitución no está incluida en la garantía.

**IMPORTANTE:** Si utilizamos el aparato en condiciones de tiro superiores a 15Pa o la carga de combustible quemada es superior a la indicada en la tabla de especificaciones técnica de este manual, se someterá al aparato a unas condiciones de trabajo superior a las de diseño. Esto puede generar un agresivo ensuciamiento del cristal (halo blanco), que no será posible limpiarlo con el método tradicional.



**Nunca dejar que las leñas ardiendo o la propia llama de la combustión choquen contra el cristal en periodos de tiempo prolongados. En estos casos, el cristal se sometería a temperatura superior a los 750 °C, esto alterará la estructura interna del cristal y volverlo opaco (fenómeno irreversible)**



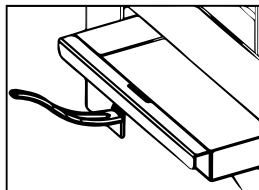
D9.1

### 9.3. LIMPIEZA DE LA CENIZA

Todas las estufas tienen un cajón para la recogida de la ceniza.

Les recomendamos que vacíen periódicamente el cajón de la ceniza, evitando que se llene totalmente, para no sobrecalentar la rejilla de caída de ceniza. Además, les recomendamos que dejen siempre 2-3 cm de ceniza en la base del hogar.

Junto con la estufa se suministra una maneta que se debe usar para extraer el cajón cenicero sin riesgo de quemarse (ver dibujo D9.2).



D9.2

### 9.4. LIMPIEZA EXTERIOR



**No limpiar la superficie exterior de la estufa con agua o productos abrasivos ya que podría deteriorarse. Pasar un plumero o un paño muy ligeramente humedecido.**

## 10. PAROS ESTACIONALES

Tras realizar la limpieza de **la estufa y del conducto de humos**, eliminando totalmente la ceniza y demás residuos, cerrar todas las puertas de la estufa y los ajustes correspondientes.

La operación de limpieza del conducto de humos es recomendable realizarla al menos una vez al año. Mientras tanto, controlar el efectivo estado de las juntas dado que, si no están perfectamente íntegras (es decir, que ya no se ajustan a la puerta), ¡no aseguran el correcto funcionamiento de la estufa! Por lo tanto, es necesario cambiarlas. Puede adquirir este repuesto en el mismo distribuidor Bronpi donde compró su estufa.

En caso de humedad del ambiente donde está instalada la estufa, colocar sales absorbentes dentro del aparato. Proteger con vaselina neutra las partes interiores, si se quiere mantener sin alteraciones su aspecto estético en el tiempo.

## 11. GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| PROBLEMA                 | CAUSA POSIBLE                                         | SOLUCIÓN                                                                                                    |        |
|--------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| La estufa emite humo     | Manejo inadecuado de la estufa                        | Abra la entrada de aire primario unos minutos y luego abra la puerta                                        |        |
|                          | Conducto de humos frío                                | Precaliente la estufa                                                                                       |        |
|                          | Conducto de humos obstruido                           | Inspeccione el conducto y el conector por si está obstruido o tiene exceso de hollín                        | PROFES |
|                          | Conducto de humos sobredimensionado                   | Reinstale con un diámetro adecuado                                                                          | PROFES |
|                          | Conducto de humos estrecho                            | Reinstale con un diámetro adecuado                                                                          | PROFES |
|                          | Tiraje de conducto de humos insuficiente              | Añada longitud al conducto                                                                                  | PROFES |
|                          | Conducto de humos con infiltraciones                  | Selle las conexiones entre tramos                                                                           | PROFES |
| Revocos de aire          | Más de un aparato conectado al conducto               | Desconecte el resto de aparatos y selle las bocas                                                           | PROFES |
|                          | Manejo inadecuado de la estufa                        | Abra completamente la entrada de aire primario un minuto y, posteriormente, la puerta durante unos minutos. |        |
|                          | Rango de combustión excesivamente bajo. Falta de tiro | Use la estufa con un rango adecuado. Aumentar la entrada de aire primario                                   |        |
|                          | Excesiva acumulación de cenizas                       | Vacíe el cenicero con frecuencia                                                                            |        |
| Combustión descontrolada | Conducto de humos no sobresale la cumbre del tejado   | Añada longitud al conducto                                                                                  | PROFES |
|                          | Puerta mal sellada o abierta                          | Cierre bien la puerta o cambie los cordones de sellado                                                      | PROFES |
|                          | Tiro excesivo                                         | Revise la instalación o instale una válvula corta-tiro                                                      | PROFES |
|                          | Pasta refractaria selladora deteriorada               | Repase las juntas de nuevo con masilla refractaria                                                          | PROFES |
|                          | Conducto de humos sobredimensionado                   | Reinstale con un diámetro adecuado                                                                          | PROFES |
|                          | Vientos fuertes                                       | Instale un sombrerete adecuado                                                                              | PROFES |
|                          | Leña verde o húmeda de mala calidad                   | Utilizar leña seca. Secada al aire al menos 1 año                                                           |        |
| Calor insuficiente       | Leña verde o húmeda de mala calidad                   | Utilizar leña seca. Secada al aire al menos 2 años                                                          |        |
|                          | Falta de aire primario                                | Aumentar la entrada de aire primario                                                                        |        |
|                          | Conducto de humos con filtraciones de aire            | Usar un sistema aislado de chimenea                                                                         |        |
|                          | Exterior de mampostería de la chimenea frío           | Aísla térmicamente la chimenea                                                                              | PROFES |
|                          | Pérdidas de calor en la casa                          | Selle ventanas, aberturas, etc.                                                                             |        |

\*\* La anotación PROFES significa que la operación debe ser realizada por un profesional.

## 12 ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DE LOS PRODUCTOS

### 12.1 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

La función del embalaje es proteger su aparato contra los posibles daños en el transporte.

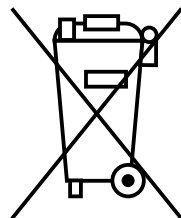
Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

El material que compone el embalaje del aparato debe ser manipulado correctamente, para facilitar su recogida, reutilización, recuperación y reciclaje siempre que sea posible.

## 12.2 ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

La eliminación de los residuos generados es competencia y responsabilidad del propietario del producto, quien deberá respetar las leyes vigentes en el propio país sobre seguridad, respeto y protección del medio ambiente. Tras la finalización de la vida útil del aparato, éste no debe ser eliminado junto a los residuos urbanos, sino que debe entregarse a los centros de recogida selectiva autorizados por la administración municipal, o a las empresas que ofrecen este tipo de servicio.

Con la eliminación de manera selectiva el producto se consiguen muchos beneficios: reducción de la contaminación, ahorro de energía y materias primas, eliminación de vertederos, mejora del bienestar y la salud. En concreto los componentes eléctricos y electrónicos (RAEE), deben separarse y eliminarse entregándolos a centro autorizados, como previsto por la directiva 2002/96/CE y sus transposición nacionales.



# INDEX

|      |                                                  |    |
|------|--------------------------------------------------|----|
| 1.   | GENERAL WARNINGS                                 | 13 |
| 2.   | GENERAL DESCRIPTION                              | 13 |
| 3.   | INSTALLATION AND SAFETY INSTRUCTIONS             | 15 |
| 3.1. | SAFETY MEASURES                                  | 15 |
| 3.2. | INTERVENTION IN CASE OF EMERGENCY                | 15 |
| 4.   | CHIMNEY                                          | 16 |
| 4.1. | CONNECTION OF THE STOVE TO THE CHIMNEY           | 17 |
| 4.2. | CHIMNEY COWL                                     | 17 |
| 5.   | OUTSIDE AIR INTAKE                               | 17 |
| 6.   | FUELS ALLOWED/NOT ALLOWED                        | 17 |
| 7.   | STARTUP (FIRST IGNITIONS)                        | 18 |
| 8.   | IGNITION AND NORMAL OPERATION                    | 18 |
| 9.   | SERVICING AND CARE                               | 19 |
| 9.1. | CLEANING THE CHIMNEY                             | 19 |
| 9.2. | CLEANING THE GLASS                               | 19 |
| 9.3. | CLEANING THE ASH                                 | 19 |
| 9.4. | EXTERNAL CLEANING                                | 19 |
| 10.  | SEASONAL STOPPAGES                               | 19 |
| 11.  | TROUBLESHOOTING GUIDE                            | 20 |
| 12.  | WARNINGS FOR THE RIGHT RECYCLING OF THE PRODUCTS | 20 |
| 12.1 | PACKAGING RECYCLING                              | 20 |
| 12.2 | PRODUCT RECYCLING                                | 20 |

Dear client:

We would like to thank you for choosing one of our products. The stove that you have purchased is of great value. For this reason, we invite you to read carefully these instructions manual in order to make the most of your equipment.  
It is compulsory to install and use our products according to the instructions of the present manual in order to comply with the safety standards.

Data and models included in this manual are not binding.  
The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.

## 1. GENERAL WARNINGS

The installation of a stove must be done according to the local, national or European regulations.

**Our liability is limited to the supply of the equipment. The installation must be done according to the procedures expected for this kind of equipments, according to the indications included in this manual and the rules of the profession. The fitters must be qualified, with official license and they will work for enterprises that accept responsibility of the installation.**

In the case of devices with turbine, it must be connected to a 230V - 50Hz - IP20 approved power outlet.

Bronpi Calefacción, S.L. will not be responsible for the modifications made to the original product without the prior written permission as well as for the use of non-genuine spare parts or pieces.

This stove can be used by children aged from 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge whenever they have supervision or they have received instruction concerning the use of the stove in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the stove. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## 2. GENERAL DESCRIPTION

The equipment that you have purchased contains the following pieces:

- Stove body placed on the pallet.
- Inside the combustion chamber you will find: a box with a thermal glove that allows us to manipulate the air and door controls, an accessory to extract the ashtray, two allen keys to install both the stove legs and the smoke collar. The stove legs and the baffle plate (depending on the model).

The equipment is made of pieces of cast iron. It also has a door with vitro ceramic glass (resistant up to 750°C) and ceramic cord for the air tightness of the combustion chamber.

Heating is produced by:

- Convection:** because the air passes through the double hood, the stove gives off heat.
- Radiation:** through the vitro ceramic glass and the body the heat is irradiated towards the environment.

The models have some settings for a perfect combustion control:

**The primary air intake** controls the air that passes through the ash pan and the grate towards the fuel. The primary air is necessary for the combustion process.

The ash pan should be emptied frequently so that the ash does not block the primary air intake for the combustion. Also, the primary air rekindles the fire.

- On these models, this air intake control under the door. The movement is from inside to outside and vice versa. The operation to outside means a greater entry of air.

**The secondary air intake** favours the carbon that was not burnt during the first combustion can suffer a post-combustion. This increases the efficiency and assures that the glass keeps clean.

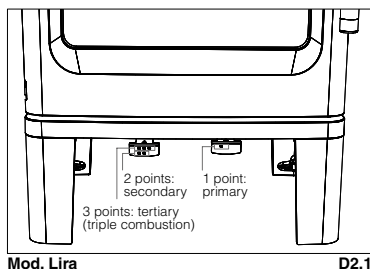
- On these models, this adjustment is located under the door. The moves inwards and outwards, with the largest air intake when the adjustment is facing outwards.

### Triple combustion

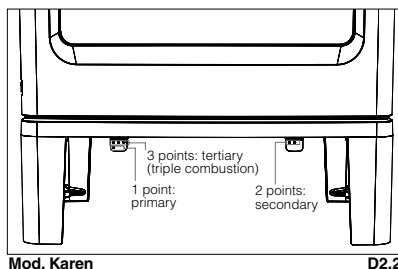
These models of the stoves include a triple combustion. With this system we get a third preheated entry air inside the combustion chamber. This allows a new combustion of the not burnt gases in the first combustion that achieves a high performance efficiency, a great fuel saving and reductions in pollutant emissions.

- These models have this air intake control for the triple combustion under the door. The movement is from inside to outside and vice versa. The operation to outside increase the air input.

Both primary, secondary and triple combustion regulations are shown in the following **drawings D2.1** for the Lira model and **D2.2** when it comes to the Karen model.



D2.1



D2.2

## Baffle plate

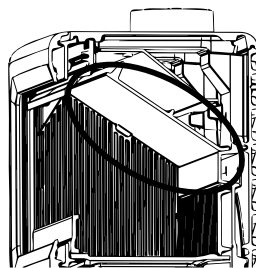
The baffle plate is a fundamental part for the proper operation of the stove. It must be placed in the right position and the stove must not be used without the baffle plate. This would invalidate the warranty.

The combustion is not always stable. In fact, it can be affected by the weather conditions or the outside temperature. This modifies the draw of the chimney. For this reason, our stoves have a baffle plate (or double baffle plate) (**see drawing D2.3**)

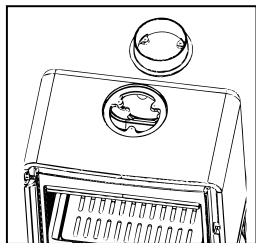


### WARNING!

**The lack of the baffle plate causes an excessive draw. This causes a fast combustion, excessive wood consumption and the overheating of the equipment.**



D2.3



D2.4

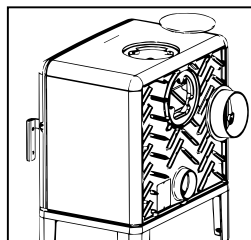
### Rear or top smoke outlet

The smoke collar is disassembled inside the combustion chamber. These stove models allow the installer to choose the location of the smoke collar, giving the installer greater versatility when it comes to the installation.

The smoke outlet collar can be installed on the top or the rear of the stove.

To do so, we must proceed as follows:

1. First of all, if we choose to place the collar on the ceiling, it will be enough to screw it to the existing holes in the smoke outlet, using the allen keys supplied (**see drawing D2.4**).
2. In the case of choosing the rear outlet, first unscrew the rear cover and place the collar on the rear, placing the cover back on the top of the stove (**see drawing D2.5**).



D2.5

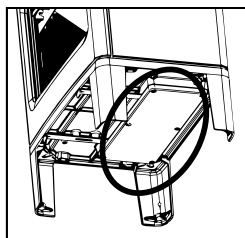
## • INSTALLATION OF THE STOVE LEGS

Inside the combustion chamber there is a box with the 4 legs of the stove, the procedure for their installation is as follows:

- Each leg must be positioned on the lower part of the stove, making the holes of both pieces coincide.
- Finally, simply screw the leg to the appliance itself (**see drawing D2.6**).



**IMPORTANT !!! Before lighting the stove, all the legs must be correctly positioned.**



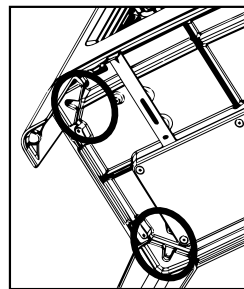
D2.8

## • OUTDOOR AIR INTAKE:

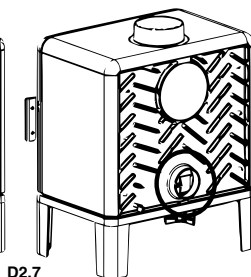
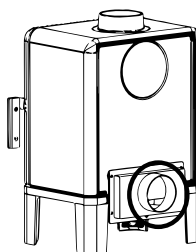
Simply connect the existing inlet on the back of the stove (**see drawing D2.7**) with a 100 mm diameter pipe to the chosen location. Keep in mind that too long or too many deviations (elbows), is far from benefiting the air intake, it causes a large loss of air feeding and therefore can cause combustion problems.

On the Karen model, if the external air intake is not required, the lower part indicated in **drawing D2.8** can be removed

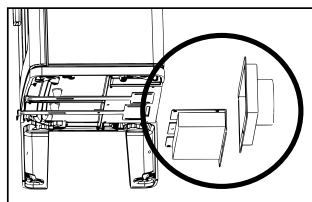
(unscrewed) to ensure correct oxygen supply to the combustion chamber.



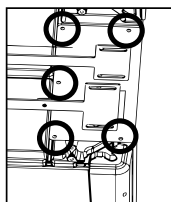
D2.6



D2.7



D2.9



D2.10

On the Lira model, if you do not wish to use the external air intake, you can remove (unscrew) the two parts indicated (**see drawing D2.9**). The screws must then be put back in place to prevent air from entering the combustion chamber through those holes (**see drawing D2.10**).



3. INSTALLATION AND SAFETY INSTRUCTIONS

The way of installing the stove will affect the safety and the proper operation. For this reason, it is recommendable that the installation is carried out by people who are qualified and informed about the compliance with the installation and safety norms. If a stove is not properly installed it may cause serious damage.

Before the installation, follow the next verifications:

- Make sure that the floor can sustain the weight of the equipment and make a proper isolation in the case that it is made of flammable material (wood) or a material that can be affected by a thermal shock (plaster cast, for example).
- If the equipment is installed on a floor which is not completely refractory or inflammable such as parquet, carpet, etc, it is necessary to replace this part or introduce a fire-resistant base so that it protrudes out the fireplace 30 cm. Example of materials include steel flooring, glass base or any other type of fire-resistant material.
- Make sure that there is proper ventilation in the place where it is installed (air intake) (see section 5 of the manual).
- Avoid the installation in places where there are collective ventilation pipes, hoods with or without extractor, B type gas equipments, heat pumps or equipments that can cause that the draw of the stove is not good if they are used at the same time.
- Make sure that the smoke duct and the pipes used for the chimney are suitable for the operation of the stove.
- We recommend that you call your fitter in order to check both the chimney as well as the air flow for the combustion.
- This product can be installed near the walls as long as the they comply with the following requirements:
- The fitter must assure that the wall is completely made of brick masonry, thermo-clay block, concrete, bricks, etc, and that it is coated by materials that can support high temperature. Therefore, for any other type of material (drywall, wood, non-ceramic glass, etc), the fitter must provide sufficient insulation or keep a minimum safety distance to the wall of 80-100 cm.
- Keep any flammable or heat sensitive materials (furniture, curtains, and clothing) at a minimum distance of about 100cm, including the area in front of the loading door. Measurements below the minimum distances should not be used.

3.1. SAFETY MEASURES

During the installation of the equipment, there are risks to be taken into account, so you should follow the next safety measures:

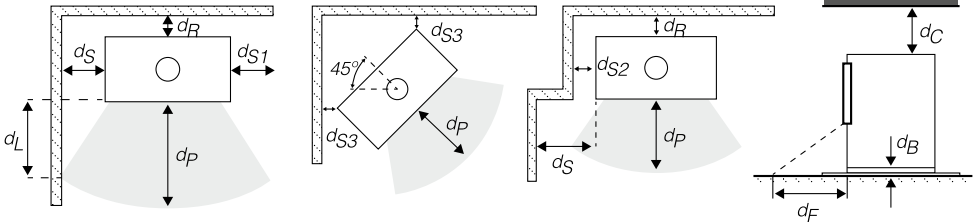
- Do not place flammable objects above.
- Do not place the stove near combustible walls.
- The stove should only be used when the ash pan is inserted.
- It is recommended to install carbon monoxide detector (CO) in the room where the equipment is installed.
- Use the glove included for opening and closing the door as well as manipulating the controls as these can be very hot.
- Solid combustion residues (ashes) should be collected in an airtight container and resistant to fire.
- The appliance should never be turned on in the presence of emission of gases or vapours (e.g., linoleum glue, gasoline, etc).
- Do not place nearby flammable materials.



WARNING!!

It is noted that both the stove and the glass get very hot and should not be touched.

| Minimum distances to combustible materials, in mm    |      |
|------------------------------------------------------|------|
| Bottom (db)                                          | 0    |
| Floor in front (df)                                  | 1500 |
| Ceiling (dc)                                         | >750 |
| Rear (dr)                                            | 400  |
| Side (ds)                                            | 400  |
| Side radiation area (dl)                             | 1500 |
| Adjacent combustible materials (e.g. furniture) (dp) | 1000 |



3.2. INTERVENTION IN CASE OF EMERGENCY

If there is fire in the stove or the flue:

- Close the loading door.
- Close primary and secondary air intakes.
- Put the fire out by using carbon dioxide extinguishers (CO2 powder).
- Request for the immediate intervention of the fire-fighters.

DO NOT PUT THE FIRE OFF WITH WATER.

WARNING: The manufacturer declines any responsibility for the malfunction of an installation not subject to the requirements of these instructions or the use of additional products not appropriate.

## 4. CHIMNEY

The chimney is of basic importance in the proper functioning of the stove and primarily has two functions:

- Evacuate the smoke and the gas safely out of the house.
- Provide sufficient draft to the stove in order to keep the fire.

Therefore, it is essential that it is made perfectly and that it is subjected to maintenance operations in order to keep it in good condition (many of the claims due to malfunctioning reasons refer exclusively to a bad draft). The chimney can be made of masonry or metallic pipe compound.

It is necessary to comply with the following requirements for the proper operation of the stove:

- The interior section must be perfectly circular.
- It must be thermally insulated along its entire length in order to prevent condensation (the smoke is liquefied by heat shock) and even more if the installation is outside the house.
- If we use metallic pipe for the installation outside the house, it is compulsory to use thermal insulated pipe. It consist of two concentric pipes and, between them, there is a thermal insulator. Moreover, we will avoid condensation problems.
- It should not have bottlenecks (enlargements or reductions) and it must be vertical with deviations not higher that 45°.
- Do not use horizontal sections.
- If it has been used previously, it must be clean.
- Respect the technical data of the instructions manual.

### \*\* For the fitter

The optimum draft for the stoves vary between 12+/-2 Pa (1.0–1.4 mm water column). We recommend checking the technical information of the product.

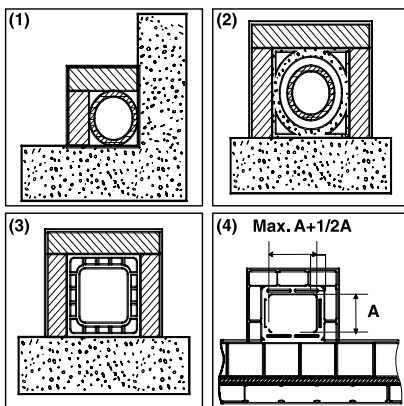
A lower value causes a bad combustion causing carbonic deposits and excessive smoke generation, having leaks and, even worse, an increase of the temperature that could damage the structural components of the stove, while a higher value leads to a too rapid combustion with the heat dispersion through the flue.

Materials that are prohibited for the chimney and, therefore, damage the proper functioning of the equipment are: fibre cement, galvanized steel (at least in the first few meters) and rough and porous interior surfaces. **drawing D4.1** shows some examples of solution.

All stoves that send smoke to the exterior should have their own chimney.



**Never use the same chimney for several equipments at the same time (see drawing D4.2).**

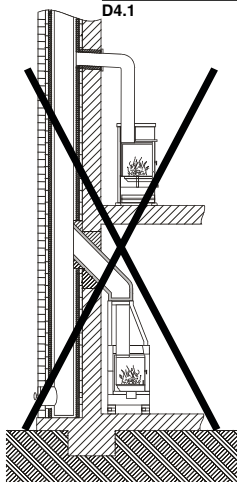
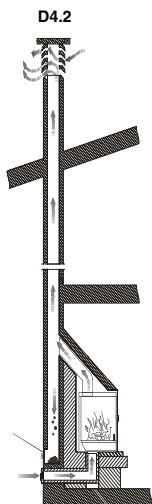


(1) Stainless steel AISI 316 chimney with double insulated chamber and material resistant up to 400°C. **Efficiency 100% optimum.**

(2) Traditional clay chimney with square section and holes. **Efficiency 80% optimum.**

(3) Chimney with refractory material and double insulated chamber and exterior coating made of lightweight concrete. **Efficiency 100% optimum.**

(4) Avoid chimneys with rectangular interior section different to the one of the drawing. **Efficiency 40% poor.** Not recommended



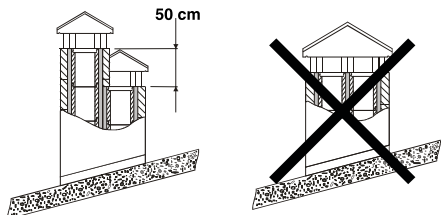
The minimum diameter must be 4 dm<sup>2</sup> (for example, 20 x 20 cm) for stoves with a diameter below 200 mm or 6.25 dm<sup>2</sup> (for example, 25 x 25 cm) for equipments with a diameter higher than 200 mm.

A big section of the chimney (for example, diameter of the pipe superior to the one recommended) may results in a volume too large to be heated and, therefore, it can cause difficulties for the proper operation of the equipment. In order to avoid this problem, it is necessary to enclose the chimney in its entire length. However, a small section (for example, diameter of the pipe inferior to the one recommended) may cause a reduction of the draft.

The flue must be away from flammable or combustible materials through an appropriate insulation or an air chamber. In the case that they pass through flammable materials compounds, they should be eliminated. Inside, it is forbidden that there are pipes of installations or air abduction channels. It is also prohibited to do mobile or fixed openings for connecting other different equipments.

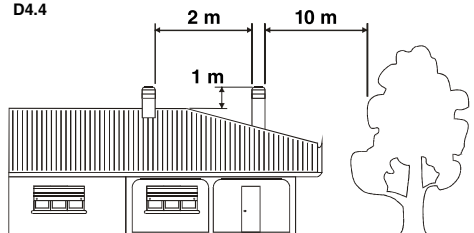
If we use metallic pipes inside a masonry duct, it is essential that they are well insulated and with appropriate materials (insulating fibre coatings) in order to avoid the deterioration of the masonry or the interior coating.

#### D4.3



(1) In the case that there are chimneys placed side by side, one of them must exceed to the other at least 50 cm in order to avoid pressure movements among them

#### D4.4



(1) The chimney can't have obstacles around 10 m towards walls or trees. Otherwise, raise it at least 1 m above the obstacle. The chimney must exceed the top of the roof at least 1 m.

### 4.1. CONNECTION OF THE STOVE TO THE CHIMNEY

The connection to the stove for the smoke evacuation must be done with rigid aluminized steel pipes or stainless steel pipes.

**It is forbidden the use of flexible metallic pipes or fibre cement pipes because they damage the safety of the connection because they are subject to jerks and breaks, which causes smoke losses.**

The chimney must be fixed hermetical to the smoke outlet of the stove. It should be rectilinear and with a material that supports high temperatures (minimum 400°C). It can have a maximum inclination of 45° whereby excessive deposits of condensation produced in the initial stages of ignition and / or excessive soot formation is avoided. Moreover, it avoids the slowing down of the smoke when it comes out. The lack of sealing of the connection may cause the malfunction of the equipment.

The internal diameter of the connection pipe should correspond to the external diameter of the chimney of the equipment. This service is assured by the pipes complying with DIN 1298.

### 4.2. CHIMNEY COWL

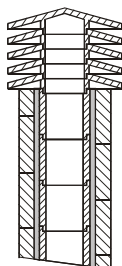
The chimney draft also depends on the chimney cowl.

The chimney cowl should assure the smoke discharge even during windy days, having into account that it must exceed the top of the roof (**drawing D4.5**).

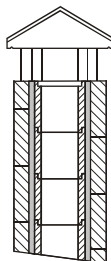
The chimney cowl must comply with the following requirements:

- It must have the same interior section of the stove.
- It must have an usable exit section that is two times the one of the interior of the chimney.
- It must be constructed so that the rain, snow or any other objet do not enter inside.
- It must be easily accessible in order to do servicing and cleaning tasks.

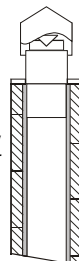
If the chimney cowl is metallic, due to its own design adapted to the diameter of the pipe, the smoke discharge is assured. There are different models of metallic chimney cowl, fixed, anti-return, and rotary or extractor.



(1) Industrial chimney of prefabricated elements that allow a good smoke extraction.



(2) Traditional chimney. The proper exit section must be, at least, two times the interior section of the chimney, the best is 2.5 times



3) Chimney with interior cone smoke deflector.

D4.5

## 5. OUTSIDE AIR INTAKE

For the proper operation of the stove, it is essential that there is air enough for the combustion and re/oxygenation of the environment where it is installed. In the case of houses built under the requirements of "energy efficiency" with a great degree of air tightness, it is possible that the air intake is not guaranteed "the fitter must assure compliance with the Technical Building Code. This means that the air must be able to move for the combustion through some openings connected to the exterior, even when doors and windows are closed.

Moreover, it must comply with the following requirements:

- It must be placed in so that it cannot be obstructed.
- It must be connected to the environment where the equipment is installed and it must be protected by a grate.
- The minimum area of the outlet should not be less than 100 cm<sup>2</sup>. Check regulations on this issue.
- When the air flow comes through openings that are connected to the exterior of adjacent environments, it is important to avoid air intakes in connection with garages, kitchens, toilets, etc.

## 6. FUELS ALLOWED/NOT ALLOWED

The fuel allowed is wood. Use only dry firewood (max. moisture content 20%, which corresponds to firewood that was cut two years ago). The length of the logs will depend on the model (you can check the technical features of each model in our web site [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Compressed wood briquettes must be used carefully in order to avoid harmful overheating of the equipment because they have a high calorific power.

The wood used as fuel must be stored in a dry place. Damp firewood has approximately 60% of water. Therefore, it is not suitable to be burnt because it makes the ignition more difficult due to the fact that the heats is used to vaporize the water. Moreover, the moisture content has also the disadvantage that, when the temperature is lower, the water condense in the fireplace and the chimney. This causes the soot accumulation and condensation, with the consequent risk of fire.



**Among others, it is not allowed to use> coal, barks and panels, damp firewood or with paint or plastic materials. In these cases, the warranty of the stove shall terminate. It is forbidden to use waste and it would damage the equipment. Paper and cardboard should only be used during the ignition.**

Below is an instructions table about the type of firewood and the quality for the combustion.

| TYPE OF WOOD | QUALITY      |
|--------------|--------------|
| HOLM OAK     | OPTIMAL      |
| ASH TREE     | VERY GOOD    |
| BIRCH TREE   | GOOD         |
| ELM TREE     | GOOD         |
| BEECH        | GOOD         |
| WILLOW       | NOT ENOUGH   |
| FIR TREE     | NOT ENOUGH   |
| WILD PINE    | INSUFFICIENT |
| POPLAR       | INSUFFICIENT |



**The continuous and prolonged use of wood rich in aromatic oils (e.g. eucalyptus, myrtle, and so on and so forth.) is forbidden as it brings on rapid deterioration of the components that make up the product. Damage caused will not be covered by the warranty that Bronpi offers for its products.**

## 7. STARTUP (FIRST IGNITIONS)

In order to ignite the fire, we recommend using small wood strips with paper or other means such as fire starters. It is forbidden to use liquid substances such as alcohol, gasoline, petroleum or similar products.



**WARNING!! At the beginning, it is possible that you note smoke or smell which are typically produced when metals are subject to high temperatures or when the paint is still fresh. Never ignite the equipment when there are combustible gases in the environment.**

- In order to do a proper start-up of the products treated with paints used at high temperatures, it is important to consider the following conditions:
- The materials of the products are not homogenous due to the fact that there are cast-iron parts and steel parts.
  - The temperature of the product-s body is not uniform: among different zones there are variable temperatures between 300°C and 500°C.
  - During its lifetime, the product is subject to ignitions stoppages even in the same day, as well as intensive use or not use depending on the season.
  - The equipment, at the beginning, must be subject to different start-up cycles so that all materials and the paint can complete different elastic expansions.

- Therefore, it is important to adopt these measures during the ignition phase:
1. Assure that there is a good air refill in the place where the equipment is installed.
  2. During the 4 o 5 first ignitions, do not load excessively the combustion chamber and keep the stove lit during at least 6-10 hours continuously.
  3. Then, load it more, respecting the recommended load and try to leave the fireplace lit the maximum time as possible, trying to avoid short ignition periods.
  4. During the first ignitions, you should not place any object on the equipment and, in particular, on lacquered surfaces. Lacquered surfaces should not be touched while the equipment is heated.

## 8. IGNITION AND NORMAL OPERATION

- In order to do a good ignition of the stove, it is necessary to follow the next steps:
- a. Open the door. Open completely the regulator of the primary air intake and the regulator of the secondary air intake (in adjustable models) (see section. 2).
  - b. Insert a fire starter or a paper ball and some wood splinters into the chamber.
  - c. Light the paper or the splinter. Close the door slowly and leave it half-open 10 or 15 minutes while the glass is heated.
  - d. When there is flame enough, open the door slowly in order to avoid smoke returns and load the fireplace with dry wood logs. Close the door slowly.
  - e. When the logs are lit, use the regulators located on the frontal part (primary and secondary air intake) in order to control the heat emission of the stove. These regulators should be opened according to the heating needs. The best combustion (with minimum emissions) is reached when the main part of the air for the combustion passes through the secondary air regulator.

In addition to the air regulation for the combustion, the draw also affects the intensity of the combustion and the heating performance of your equipment. A good draft of the stove needs a reduced regulation of the air for the combustion, while a lack of draft needs a good regulation of the air for the combustion.

**Due to safety reasons, the door must remain closed when the fireplace is being used. You should only open the door for loading the fuel.** In order to refill the fuel, open the door slowly, open the primary air intake, introduce the wood and close the door. After 3-5 minutes, return to the combustion recommended regulation.

**Do not overload the equipment (see maximum fuel load). Too much fuel and too much air for the combustion can cause the overheating and, therefore, damage the equipment. The non-compliance of this rule will invalidate the warranty.**

## 9. SERVICING AND CARE

The stove, the chimney and, in general, the whole installation, must be cleaned completely at least once a year or when necessary.



**WARNING!!** Maintenance and servicing operations must be done when the stove is cold. These tasks are not covered by the warranty.

### 9.1. CLEANING THE CHIMNEY

When the wood is burnt slowly, it produces tars and other organic vapours that combined with the humidity they create the creosote (soot). An excessive accumulation of soot may cause problems in the smoke outlet and even the smoke duct may suffer a fire.

A chimney sweep should perform this task and, at the same time, examine the smoke duct. During the cleaning tasks, it is necessary to remove the ash pan, the grille and the smoke baffle plate in order to make easier the fall of the soot.

It is recommended to use anti-soot envelopes during the operation of the stove at least once a week. These envelopes are placed directly on the fire and you can buy them in the same Bronpi distributor where you bought your stove.

### 9.2. CLEANING THE GLASS

#### IMPORTANT:

**Clean the glass only when it is cold in order to avoid its explosion.**

**You can use specific products such as vitro ceramic-cleaning products. Do not use aggressive or abrasive products that stain the glass.**

You can find vitro ceramic-cleaning product in the same Bronpi distributor where you bought your stove.



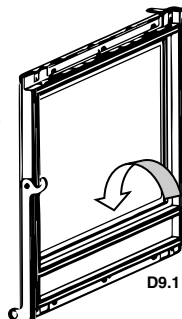
**On screen-printed glass, never allow the cleaning product to drip down to the bottom of the glass.** The accumulation of the cleaning product, with traces of soot or ashes, can deteriorate the screen printing of the glass (see drawing D9.1).

**BREAKAGE OF GLASSES:** the glasses, as they are vitro ceramic, resist until 750°C and they are not subject to thermal shocks. The breakage can only be caused by mechanical shocks (crashes or violent closing of the door, etc). Therefore, its replacement is not included in the warranty.

**IMPORTANT:** If the appliance is used in draught conditions higher than 15Pa or the fuel load burned is higher than the indicated in the technical specification table in this manual, the appliance will be subjected to operating conditions higher than the design conditions. This can lead to aggressive fouling of the glass (white halo), which cannot be cleaned by the traditional method.



**Never let the burning logs or the flame of the combustion itself hit the glass for prolonged periods of time. In such cases, the glass will be subjected to temperatures of over 750°C, which will alter the internal structure of the glass and make it opaque (an irreversible phenomenon).**

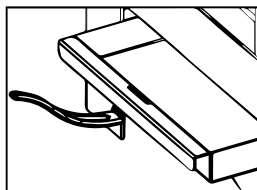


D9.1

### 9.3. CLEANING THE ASH

All stoves have an ash pan for the ash collection.

We recommend emptying the ash pan regularly in order to avoid that it is full completely so that the grille does not overheat. Moreover, we recommend leaving 2-3 cm of ash on the base. A handle is supplied with the stove and it must be used to remove the ashtray without the risk of burning yourself (see drawing D9.2).



D9.2

### 9.4. EXTERNAL CLEANING



**Do not clean the external surface of the stove with water or abrasive products because they may damage the stove. Use a feather duster or a rag a bit wet.**

## 10. SEASONAL STOPPAGES

After cleaning the chimney and the stove by removing the ash and other residues, close all doors and regulators.

It is recommended to clean the chimney at least once a year. Meanwhile, check the joints because if they are not in good condition (they do not adjust to the door), they do not guarantee the proper operation of the stove! For this reason, it would be necessary to change them. You can find this spare part in the same Bronpi distributor where you bought your stove.

If there is humidity in the place where the stove is installed, put absorbent salts inside the equipment. Protect the internal parts with neutral vaseline in order to keep the appearance along the time.

## 11. TROUBLESHOOTING GUIDE

| PROBLEM                                                                           | POSSIBLE REASON                                                   | SOLUTION                                                                          |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| The stove gives off smoke                                                         | Inappropriate use of the stove                                    | Open the primary air intake a few minutes and then open the door                  |        |
|                                                                                   | Smoke duct is cold                                                | Pre-heat the stove                                                                |        |
|                                                                                   | Smoke duct is obstructed                                          | Check the duct and the connector to see if it is obstructed or has excessive soot | PROFES |
|                                                                                   | Smoke duct is oversized                                           | Install an appropriate diameter                                                   | PROFES |
|                                                                                   | Smoke duct is tight                                               | Install an appropriate diameter                                                   | PROFES |
|                                                                                   | The draw is not enough                                            | Add length to the chimney                                                         | PROFES |
|                                                                                   | Smoke duct with infiltrations                                     | Seal connections between sections                                                 | PROFES |
| Air returns                                                                       | More than one equipment connected to the duct                     | Disconnect the rest of equipments and seal the entrances                          | PROFES |
|                                                                                   | Inappropriate use of the stove                                    | Open completely the primary air intake and, later, the door during a few minutes  |        |
|                                                                                   | Combustion range too low. Lack of draw                            | Use the stove with an appropriate range. Increase the primary air intake          |        |
|                                                                                   | Excessive ash accumulation                                        | Empty the ash pan frequently                                                      |        |
| Combustion out of control                                                         | The smoke duct does not protrude the top of the roof              | Add length to the chimney                                                         | PROFES |
|                                                                                   | The door is not sealed properly or is open                        | Close the door or change the sealing cords                                        | PROFES |
|                                                                                   | Excessive draw                                                    | Check the installation or install a draft-diverter valve                          | PROFES |
|                                                                                   | Refractory sealing plaster is damaged                             | Check the joints and use refractory putty                                         | PROFES |
|                                                                                   | Smoke duct is oversized                                           | Install an appropriate diameter                                                   | PROFES |
|                                                                                   | Strong winds                                                      | Install an appropriate chimney cowl                                               | PROFES |
|                                                                                   | Green or wet wood with bad quality                                | Use dry wood. Air dried during at least 1 year                                    |        |
| Insufficient heat                                                                 | Green or wet wood with bad quality                                | Use dry wood. Air dried during at least 2 years                                   |        |
|                                                                                   | Lack of primary air                                               | Increase the primary air intake                                                   |        |
|                                                                                   | Smoke duct with air infiltrations                                 | Use an insulated system of chimney                                                |        |
|                                                                                   | Masonry exterior of the chimney is cold                           | Insulate thermally the chimney                                                    | PROFES |
|                                                                                   | Heat loss in the house                                            | Seal windows, openings, etc                                                       |        |
| The fan does not work                                                             | Bad electrical connection.<br>No electrical power to the turbine. | Check the correct electrical connections.<br>Check the power supply voltage.      | PROFES |
|                                                                                   | The resistor has broken down.                                     | The resistor is defective and must be replaced.                                   | PROFES |
| The fan works always at the same speed                                            |                                                                   |                                                                                   |        |
| The thermal/differential magnet in the house is tripped during the fan operation. | Defective components or electrical friction.                      | Check operation of components and condition of electrical system.                 |        |

Table 2 \*\* The note PROFES means that the task must be done by a professional.

## 12. WARNINGS FOR THE RIGHT RECYCLING OF THE PRODUCTS

### 12.1 PACKAGING RECYCLING

The function of packaging is to protect your appliance against damage during transport.

Actively contribute to the protection of the environment by insisting on environmentally friendly methods of disposal and recovery of packaging materials.

The material that makes up the packaging of the appliance should be handled correctly, to facilitate collection, reuse, recovery and recycling wherever possible.

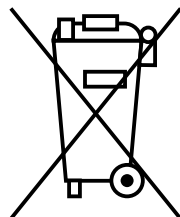
### 12.2 PRODUCT RECYCLING

The disposal of the waste generated is the responsibility of the owner of the product, who must comply with the laws in force in his country regarding safety, respect and protection of the environment.

At the end of its useful life, the appliance must not be disposed of with municipal waste, but must be handed over to the selective collection centres authorised by the municipal administration or to the companies that offer this kind of service.

With the selective disposal of the product, many benefits are achieved: reduction of pollution, saving of energy and raw materials, elimination of landfills, improvement of well-being and health.

In particular, electrical and electronic components must be separated and disposed of by handing them over to authorised centres, as provided for by Directive 2002/96/EC and its national transpositions.



# INDEX

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX</b>                                | <b>22</b> |
| <b>2. DESCRIPTION GÉNÉRALE</b>                                   | <b>22</b> |
| <b>3. NORMES D'INSTALLATION ET SÉCURITÉ</b>                      | <b>23</b> |
| 3.1. MESURES DE SÉCURITÉ                                         | 24        |
| 3.2. INTERVENTIONS EN CAS D'URGENCE                              | 24        |
| <b>4. CONDUIT DE FUMÉE</b>                                       | <b>25</b> |
| 4.1. CONNEXION DU POÊLE AU CONDUIT DE FUMÉE                      | 26        |
| 4.2. CHAPEAU                                                     | 26        |
| 4.3. RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE                                  | 26        |
| <b>5. PRISE D'AIR EXTÉRIEURE</b>                                 | <b>27</b> |
| <b>6. COMBUSTIBLES AUTORISÉS / NON AUTORISÉS</b>                 | <b>28</b> |
| <b>7. MISE EN OEUVRE (PREMIERS ALLUMAGES)</b>                    | <b>28</b> |
| <b>8. ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL</b>                      | <b>28</b> |
| <b>9. ENTRETIEN ET CONSERVATION</b>                              | <b>29</b> |
| 9.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE                               | 29        |
| 9.2. NETTOYAGE DE LA VITRE                                       | 29        |
| 9.3. NETTOYAGE DES CENDRES                                       | 29        |
| 9.4. NETTOYAGE EXTÉRIEUR                                         | 30        |
| <b>10. ARRÊTS SAISONNIERS</b>                                    | <b>30</b> |
| <b>11. GUIDE POUR LA RÉOLUTION DES PROBLÈMES</b>                 | <b>30</b> |
| <b>12. AVERTISSEMENTS POUR UN RECYCLAGE CORRECT DES PRODUITS</b> | <b>31</b> |
| 12.1. RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE                                   | 31        |
| 12.2. RECYCLAGE DU PRODUIT                                       | 31        |

Cher client:

Nous voulons vous remercier pour avoir choisi un de nos produits. La poêle que vous avez acquéri a une grande valeur. Pour conséquent nous vous invitons à lire attentivement ce petit manuel afin d'optimiser l'appareil.  
Pour répondre aux normes de sécurité est obligatoire d'installer et d'utiliser nos produits tout en suivant attentivement les indications de ce manuel.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.  
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

## 1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

L'installation du poêle doit être faite selon les règlements locaux et nationaux y compris ceux qui font référence à des normes nationales ou européennes.

**Notre responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil. Son installation doit se faire conformément aux procédures prévues pour ce type d'appareils, selon les prescriptions détaillées dans ces instructions et les règles de la profession. Les installateurs doivent être qualifiés et agréés et travailler pour des entreprises qui assument toute la responsabilité de l'ensemble de l'installation.**

Dans le cas des dispositifs avec turbine, il doit être connecté à une prise de courant approuvée 230 V - 50Hz - IP20.

Bronpi Calefacción, S.L. n'est pas responsable des modifications apportées au produit d'origine sans autorisation écrite ou de l'utilisation de pièces détachées non originales.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissance s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques que cela peut comporter. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## 2. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le poêle que vous avez choisi est composé des pièces suivantes :

- Structure complète du poêle sur la palette.
- A l'intérieur de la chambre de combustion se trouvent : une boîte avec un gant thermique qui permet de manipuler les régulations de l'air et de la porte, un accessoire pour extraire le cendrier, deux clés allen pour installer les pieds du poêle et le collier de fumée. Les pieds du poêle et le déflecteur (selon le modèle).

Le poêle est composé d'un ensemble de pièces en fonte. Et d'une porte avec vitre vitrocéramique (résistante jusqu'à 750°C) et de cordon céramique pour l'étanchéité de la chambre de combustion.

Le chauffage de l'air est produit par:

- Convection:** par le passage de l'air à travers de la double hotte du poêle.
- Radiation:** à travers la vitre vitrocéramique et le corps la chaleur est irradiée dans la pièce.

Pour une parfaite régulation de la combustion, le modèle présente plusieurs entrées d'air.

**L'entrée d'air primaire** règle le passage de l'air à travers le bac à cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire pour le processus de combustion.

Le bac à cendres doit être vidé régulièrement pour ne pas gêner l'entrée d'air primaire pour la combustion. À travers l'air primaire le feu reste vivant.

- Ces modèles le réglage de cette entrée de l'air est au-dessous de la porte. Son mouvement se fait de l'intérieur à l'extérieur. L'actionnement vers l'extérieur implique une plus grande entrée d'air.

**L'entrée d'air secondaire** permet au carbone non brûlé à la première combustion de brûler dans une postcombustion, en augmentant le rendement et en assurant la propreté de la vitre.

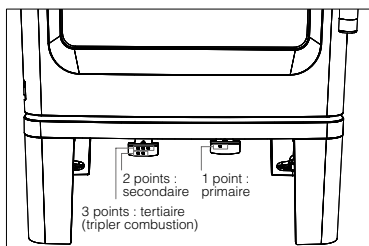
- En ce qui concerne ces modèles, ce réglage est situé sous la porte. Se déplace vers l'intérieur et vers l'extérieur, l'entrée d'air sera plus importante lorsque le réglage est orienté vers l'extérieur.

### Triple combustion

Ces modèles de poêles disposent de triple combustion. À travers ce système on obtient une troisième entrée d'air préchauffé dans la chambre de combustion. Cela permet une nouvelle combustion des gaz non brûlés pendant la première combustion, en obtenant un rendement plus haut, une faible consommation de combustible et la réduction des émissions polluantes.

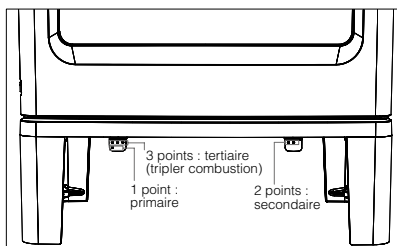
- Ces modèles le réglage de cette entrée d'air pour la triple combustion est au-dessous de la porte. Son mouvement se fait de l'intérieur à l'extérieur. L'actionnement vers l'extérieur implique une plus grande entrée d'air.

Les régulations d'air primaire, secondaire et triple combustion sont montrées dans les dessins suivants, **D2.1** pour le modèle Lira et **D2.2** pour le modèle Karen.



Mod. Lira

D2.1



Mod. Karen

D2.2



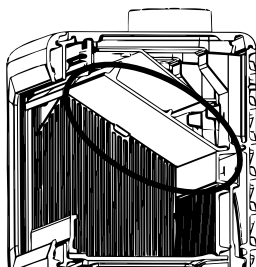
## Défecteur

Le déflecteur est une pièce fondamentale pour le bon fonctionnement du poêle. **Il doit être placé dans la position correcte et on ne doit jamais utiliser le poêle sans le déflecteur placé, ce que deviendrait en la perte de la garantie.** La combustion des poêles n'est pas toujours régulière. En fait, elle peut être affectée aussi bien par les conditions atmosphériques que par la température extérieure, en modifiant le tirage de la cheminée. Pour cela, nos poêles sont dotés d'un déflecteur de fumées (ou double déflecteur). (voir dessin D2.3)



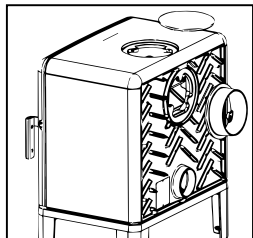
### ATTENTION!!

**L'absence du déflecteur entraîne un excès de tirage, ce qui provoque une combustion trop rapide, une consommation excessive du bois et la surchauffe de l'appareil.**



D2.3

## Sortie de fumées supérieur ou arrière

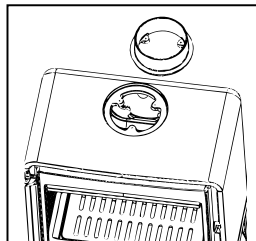


D2.5

Le collier de fumée se trouve démonté à l'intérieur de la chambre de combustion. Ces modèles de poêles permettent à l'installateur de choisir l'emplacement du collier de fumée, ce qui lui donne une plus grande souplesse d'installation.

Pour ce faire, nous devons procéder comme suit :

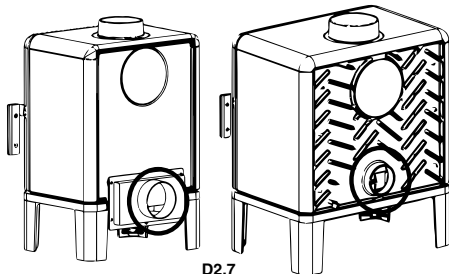
1. Tout d'abord, si nous choisissons de placer le collier sur le toit, il suffira de le visser aux trous existants dans la sortie de fumée, à l'aide des clés allen fournies à cet égard (voir dessin D2.4).
2. Si l'on choisit la sortie arrière, il faut d'abord dévisser le couvercle arrière et placer le collier à l'arrière, en remplaçant le couvercle sur le dessus du poêle (voir dessin D2.5).



D2.4

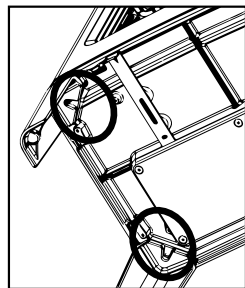
## • INSTALLATION DES PIEDS DU POÊLE

A l'intérieur de la chambre de combustion se trouve une boîte contenant les 4 pieds du poêle, dont la procédure d'installation est la suivante :



D2.7

- Chaque pied doit être positionné sur la partie inférieure du poêle, en faisant coïncider les trous des deux pièces.
- Pour finaliser, il suffit de visser le pied à l'appareil lui-même (voir dessin D2.6).



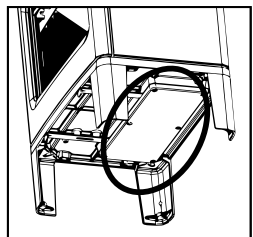
D2.6

**IMPORTANT !!! Avant d'allumer le poêle, tous les pieds doivent être correctement positionnés.**

## • PRISE D'AIR EXTÉRIEURE

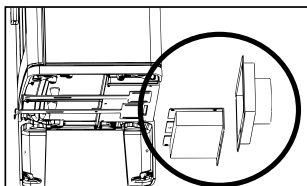
Il suffit de raccorder l'entrée existante à l'arrière du poêle (voir dessin D2.7) à l'aide d'un tuyau de 100 mm de diamètre vers l'endroit choisi.

Quant au modèle Karen, si la prise d'air externe n'est pas nécessaire, la pièce inférieure indiquée dans le dessin D2.8 peut être enlevée (dévisser) pour assurer une correcte entrée d'oxygène à la chambre de combustion.

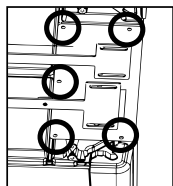


D2.8

Par rapport au modèle Lira, si vous ne souhaitez pas utiliser la prise d'air externe, vous pouvez enlever (dévisser) les deux parties indiquées (voir dessin D2.9). Les vis doivent ensuite être remises en place à nouveau pour éviter que l'air ne pénètre dans la chambre de combustion à travers les propres trous (voir dessin D2.10).



D2.9



D2.10

## 3. NORMES D'INSTALLATION ET SÉCURITÉ

La façon d'installer le poêle influera de manière décisive sur la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil. C'est pourquoi l'installation doit être réalisée par du personnel qualifié (avec carte d'installateur) et informé sur le respect des normes d'installation et de sécurité. **Si un poêle est mal installé les conséquences pourraient être très graves.**

Avant l'installation faire les contrôles suivants:

- S'assurer que le sol soit capable de soutenir le poids de l'appareil et réaliser un isolement adéquat au cas où il serait fabriqué avec des matériaux inflammables (bois) ou du matériel susceptible d'être affecté par un choc thermique (gypse, plâtre, etc.). Quand l'appareil est installé sur un sol non complètement réfractaire ou inflammable du type parquet, moquette, etc., il faudra remplacer cette base ou introduire une base ignifuge par dessus, en prévoyant que celle-ci dépasse les dimensions du poêle d'environ 30 cm. Exemples de matériaux à utiliser : plate-forme en acier, base de verre ou tout autre type de matériel ignifuge.
- S'assurer d'avoir une ventilation adéquate de la pièce où est installé l'appareil (présence de prise d'air) (voir point 5 du manuel).
- Éviter l'installation dans des pièces où se trouvent des conduits de ventilation collective, hottes avec ou sans extracteur, appareils à gaz type B, pompes à chaleur ou des appareils dont le fonctionnement simultané pourrait provoquer que le tirage soit insuffisant.
- S'assurer que le conduit de fumée et les tuyaux auxquels est relié le poêle sont adaptés à son fonctionnement.
- Nous vous recommandons d'appeler votre installateur pour qu'il contrôle bien la connexion à la cheminée et que le flux d'air est suffisant pour la combustion.
- L'appareil peut être installé près des murs de la pièce pour autant que ces conditions soient respectées :
- L'installateur doit s'assurer que le mur est complètement fait en brique, bloc en thermo-argile, béton, brique creuse, etc. et qu'il est revêtu d'un matériel susceptible de supporter une température élevée. Par conséquent, pour tout autre type de matériel (plaque de gypse, bois, verre autre que vitrocéramique, etc.) l'installateur devra prévoir un isolement suffisant et laisser une distance minimale de sécurité au mur de 80-100 cm.
- Tenez l'appareil à l'écart de tout matériel inflammable ou sensible aux températures (meubles, rideaux, vêtements) à une distance minimale de sécurité d'environ 100 cm y compris la zone juste devant la porte de chargement. On ne doit pas utiliser des mesures de sécurité inférieures à ces dernières.

### 3.1. MESURES DE SÉCURITÉ

Pendant l'installation de l'appareil, il existe certains risques dont il faut tenir compte. On adoptera donc les mesures de sécurité suivantes:

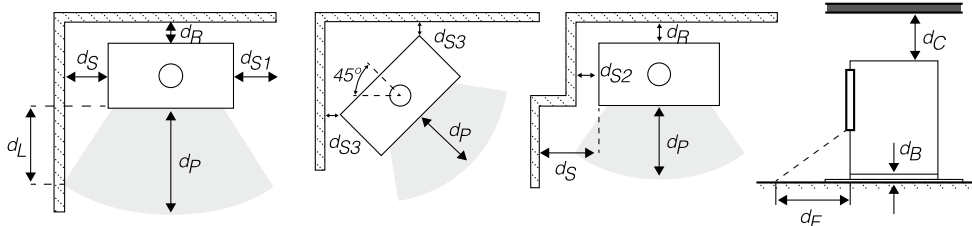
- Ne pas poser des objets inflammables sur l'appareil.
- Ne pas placer le poêle près de murs combustibles.
- Le poêle doit fonctionner uniquement avec le bac à cendres introduit.
- Il est recommandé d'installer un détecteur de monoxyde de carbone (CO) dans la pièce où l'appareil est installé.
- Utiliser le gant thermique fourni pour ouvrir et fermer la porte ainsi que pour la manipulation des contrôles car ceux-ci peuvent être très chauds.
- Les déchets solides de la combustion (cendres) doivent se recueillir dans un conteneur hermétique et résistant au feu.
- L'appareil ne doit jamais être allumé en présence d'émission de gaz ou de vapeurs (par exemple, colle pour revêtement linoléum, essence, etc.).
- Ne pas poser des matériaux inflammables près de l'appareil.



#### ATTENTION!!

Tant le poêle comme la vitre atteignent des températures élevées il ne faut pas les toucher.

| Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles, en mm |      |
|-------------------------------------------------------------------|------|
| Fond (db)                                                         | 0    |
| Plancher avant (df)                                               | 1500 |
| Toit (dc)                                                         | >750 |
| Arrière (dr)                                                      | 400  |
| Côté (ds)                                                         | 400  |
| Zone de rayonnement latéral (dl)                                  | 1500 |
| Matériaux combustibles adjacents (p. ex. meubles) (dp)            | 1000 |



### 3.2. INTERVENTIONS EN CAS D'URGENCE

En cas d'incendie dans la cheminée ou le conduit de fumées:

- Fermer la porte de chargement.
- Fermer les entrées d'air primaire et secondaire.
- Éteindre le feu en utilisant des extincteurs de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub> en poudre).
- Demander l'intervention immédiate des POMPIERS.

**N'ÉTEIGNEZ PAS LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.**

#### AVERTISSEMENT:

La société décline toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement d'une installation non conforme aux prescriptions de ce manuel ou pour l'utilisation de produits adjutants non adéquats.

## 4. CONDUIT DE FUMÉE

Le conduit pour l'évacuation des fumées est un aspect essentiel pour le bon fonctionnement du poêle. Sa fonction est double :

- Évacuer les fumées et les gaz sans danger à l'extérieur du logement.

- Fournir un tirage suffisant dans le poêle pour garder le feu vivant.

Il est indispensable qu'il soit fabriqué parfaitement et qu'il soit maintenu pour le conserver dans un bon état (une grande partie des réclamations pour un mauvais fonctionnement des poêles sont dues à un tirage inadéquat). Le conduit de fumée peut être fait en maçonnerie ou composé de tube métallique.

En plus il doit satisfaire les exigences suivantes:

- La section interne doit être parfaitement ronde.
- Être isolé thermiquement dans toute la longueur pour éviter des phénomènes de condensation (la fumée se liquéfie par choc thermique) et en plus si l'installation est faite par l'extérieur du logement.
- Si on utilise un conduit métallique (tube) pour l'installation à l'extérieur du logement on devra utiliser obligatoirement un tube isolé thermiquement (fait de deux tubes concentriques qui ont entre eux un isolant thermique). De la même façon on évitera les phénomènes de condensation.
- Ne pas faire d'étranglements (d'augmentations ou de réductions) et avoir une structure verticale avec une déviation inférieure à 45°.
- Ne pas utiliser de tronçons horizontaux.
- Si le conduit a déjà été utilisé il doit être propre.
- Respecter les données techniques du manuel d'instructions.

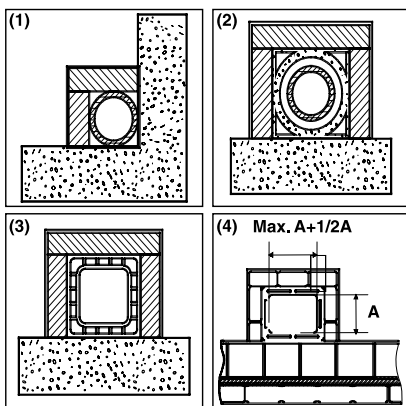
### \*\* Pour l'installateur

Le tirage optimal pour les poêles est entre 12+-2 Pa (1.0-1.4 mm colonne d'eau). Nous vous recommandons de vérifier la fiche technique du produit.

Une valeur inférieure suppose une mauvaise combustion qui provoque des gisements carboniques et une formation excessive de fumée, provoquant alors des dommages sur les composants structuraux du poêle, alors qu'une valeur supérieure suppose une combustion trop rapide avec la dissipation thermique à travers le conduit de fumée.

Les matériaux qui sont interdits pour le conduit de fumée et sont préjudiciables pour le bon fonctionnement de l'appareil sont: le fibrociment, l'acier galvanisé (au moins dans les premiers mètres), les surfaces intérieures rugueuses et poreuses.

Dans le dessin D4.1 vous verrez quelques exemples de solution.



- (1) Conduit de fumées en acier AISI 316 avec une double chambre isolée avec matériel résistant à 400°C. **Efficacité 100% optimale.**
- (2) Conduit de fumées traditionnelle en argile section carrée avec des creux.
- (3) Conduit de fumées en matériel réfractaire avec une double chambre isolée et revêtement extérieur en béton léger. **Efficacité 80% optimale.**
- (4) Éviter les conduits de fumées avec une section rectangulaire intérieure dont relation soit différent au dessin. Efficacité 40% insuffisante. Non recommandé.
- D4.1**

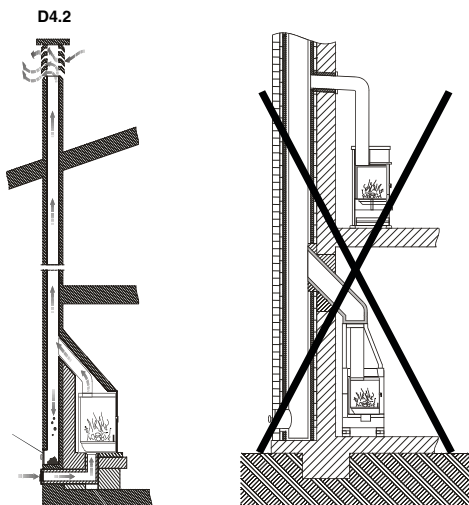
Tous les poêles qui font éliminer les fumées produites à l'extérieur doivent être équipés de leur propre conduit de fumées.



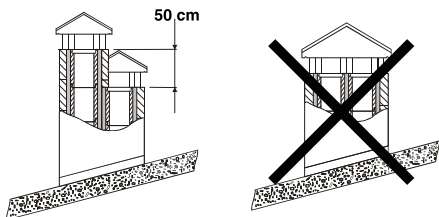
**Ne jamais utiliser le même conduit pour plusieurs appareils à la fois (voir dessin D4.2).**

La section minimale doit être de 4dm<sup>2</sup> (par exemple, 20x20 cm) pour les poêles dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm ou 6,25 dm<sup>2</sup> (par exemple, 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.

Une section du conduit de fumées trop importante (pour exemple, tube de diamètre supérieur à la recommandation) peut déposer un volume trop grand à chauffer et causer des difficultés de fonctionnement sur l'appareil. Pour éviter ce phénomène on utilisera le tube dans toute sa longueur. Par contre, une section trop petite (par exemple, tube de diamètre inférieur au recommandé) provoquera une diminution du tirage.

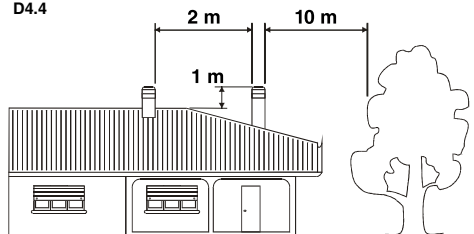


D4.3



(1) Dans le cas de conduits de fumées placés juste à côté de l'autre, un d'eux devra dépasser à l'autre comme minimum en 50 cm pour éviter les transferts de pression entre les mêmes conduits.

D4.4



(1) La cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans un espace de 10 m depuis murs, flancs et arbres. Dans le cas contraire, dépasser l'obstacle au moins 1 mètre. La cheminée doit surpasser le sommet du toit en 1 m au moins.

**Le conduit de fumée doit être éloigné d'une façon adéquate des matériaux inflammables ou combustibles à travers une bonne isolation ou une chambre d'air. Dans le cas où ils traversent des composés de matériaux inflammables, ceux-ci devront être retirés. Il est interdit de faire passer des tuyaux d'installation ou canaux d'aspiration d'air.** Il est interdit de faire des trous mobiles ou fixes dans le conduit pour la connexion d'appareils différents.

**Quand on utilise de tubes métalliques à l'intérieur d'un conduit de maçonnerie il est indispensable que ceux-ci soient isolés avec des matériaux appropriés (revêtement en fibre isolante) afin d'éviter la dégradation des maçonneries ou du revêtement intérieur.**

#### 4.1. CONNEXION DU POÊLE AU CONDUIT DE FUMÉE

La connexion au poêle pour l'évacuation des fumées doit se réaliser avec de tubes rigides en acier aluminium ou en acier inoxydable.

**Il est interdit d'utiliser des tubes flexibles métalliques ou de fibrociment parce qu'ils sont préjudiciables pour la sécurité et peuvent provoquer des pertes de fumée.**

Le tube d'expulsion de fumées doit se fixer hermétiquement à la sortie de fumées du poêle, il devra être rectiligne et fait dans un matériel qui supporte les températures élevées (au moins 300°C). Il pourra avoir une inclinaison maximale de 45°. Ainsi on évitera les dépôts excessifs de condensation produits dans les premières phases d'allumage et/ou la formation excessive de suie. En plus, cela permettra le ralentissement des fumées à la sortie.

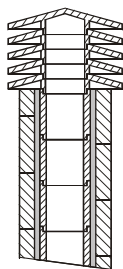
Une mauvaise fixation de la connexion peut causer le mauvais fonctionnement de l'appareil.

Le diamètre intérieur du tube de connexion doit correspondre au diamètre extérieur du tronc d'expulsion de fumées de l'appareil. Cette prestation est assurée par les tubes conformes à DIN 1298.

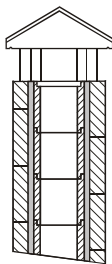
#### 4.2. CHAPEAU

Le tirage du conduit de fumées dépend également de l'adéquation du chapeau.

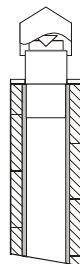
Le chapeau devra assurer le déchargement de la fumée même les jours avec du vent. Le chapeau doit dépasser le sommet du toit (**Dessin D4.5**).



(1) Cheminée industrielle d'éléments préfabriqués qui permet une excellente extraction de fumées



(2) Cheminée artisanale. La section correcte de sortie doit être, au minimum, 2 fois la section intérieure du conduit de fumée, l'idéal est 2,5 fois



(3) Cheminée pour conduit de fumée en acier avec un cône intérieur déflecteur des fumées.

D4.5

Le chapeau doit satisfaire les exigences suivantes:

- Avoir une section intérieure équivalente à celle du poêle.
- Avoir une section utile de sortie double de l'intérieur du conduit de fumées.
- Être construit de manière à prévenir la pénétration de pluie, neige ou autre à l'intérieur du conduit de fumée.
- Être facile d'accès pour les opérations d'entretien et de nettoyage.

Si le chapeau est en métal, le déchargement est assuré par le propre design adapté au diamètre du tube. Il existe différents modèles de chapeau métallique, fixe, anti-refoulement, rotatif ou extracteur.

#### 4.3 RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

**(Seulement pour le marché français)**

##### CONSEILS POUR L'ÉVACUATION DES FUMÉES

**Pour l'installation du poêle, il est recommandé de s'adresser à des professionnels spécialement formés. Avant d'installer et de mettre en fonction le poêle, lire attentivement le contenu de ce manuel.**

CONDUIT DE CHEMINÉE ET CONDUIT DE RACCORDEMENT

Le dimensionnement des conduits doit être validé par l’installateur professionnellement qualifié selon le calcul à la norme EN 13384-1 et le DTU 24.1.

CONDUIT DE RACCORDEMENT

- Dans le cas où le conduit de raccordement comporte une partie horizontale, une pente de 5cm par mètre vers le té de purge doit exister (ne jamais dépasser 2 mètres de partie horizontale).
- Il convient également d’éviter le recours excessif aux coudes (2 au maximum).
- En aucun cas le diamètre de raccordement du conduit ne doit être réduit par rapport à la buse de raccordement du poêle.
- Le conduit doit être visible sur tout son parcours et doit pouvoir être ramoné de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l’étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu’à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de cheminée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de cheminée doit empêcher l’accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Il faut s’assurer que le tirage minimal est garanti pour le bon fonctionnement du poêle.

CONDUIT DE CHEMINÉE

Le poêle doit être obligatoirement raccordé à un conduit de cheminée.

Quelques préconisations générales :

- Le poêle ne doit pas être raccordé à un conduit de cheminée desservant un autre appareil.
- Un bon conduit de cheminée doit être construit en matériaux peu conducteurs de chaleur afin de limiter son refroidissement :
  - Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
  - Il ne doit pas comporter de variations de section brusques :
  - Pente par rapport à la verticale inférieure à 45°.
  - Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faîte du toit et des toits voisins, et 8m minimum de tout obstacle. Se reporter en tout état de cause au DTU 24.1.
  - Les boisseaux doivent être montés parties mâles vers le bas afin d’éviter le passage de coulures de condensats et de bistré à l’extérieur.
  - Le conduit de cheminée ne doit pas comporter plus de deux dévoiements (c’est à dire plus d’une partie non verticale). L’angle de ces dévoiements ne doit pas excéder 45° avec la verticale.
- Il est fortement recommandé d’installer un té de purge pour recueillir la condensation. Il doit être raccordé à l’égout.

CAS D’UN CONDUIT EXISTANT

L’installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l’état du conduit de cheminée et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit de cheminée puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- La compatibilité du conduit avec son utilisation.
- La stabilité.
- La vacuité et l’étanchéité.

Si le conduit de cheminée n’est pas compatible, réaliser un tubage à l’aide d’un procédé titulaire d’un Avis Technique favorable ou mettre en place un nouveau conduit de cheminée.

CAS D’UN CONDUIT NEUF

Utilisation des matériaux suivants : (liste non exhaustive)

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF EN 1806.
- Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.
- Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L’utilisation de matériaux isolés d’origine permet d’éviter la mise en place d’une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche.

VENTILATION DU LOCAL OÙ L’APPAREIL EST INSTALLÉ

- Le fonctionnement de l’appareil nécessite un apport d’air de combustion supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d’air réglementaire. Cette amenée d’air est obligatoire.
- La prise d’amenée d’air doit être située directement vers l’extérieur, soit dans un local ventilé sur l’extérieur, et être protégée par une grille.
- L’amenée d’air doit être située le plus près possible de l’appareil. Pendant le fonctionnement de l’appareil il faut s’assurer qu’elle soit libre de toute obturation.
- La section d’entrée d’air neuf doit être au minimum (Arrêté du 23 Février 2009):

| Puissance utile (PU) | Section libre minimale |
|----------------------|------------------------|
| PU ≤ 25kW            | 50 cm²                 |
| PU ≤ 35kW            | 70 cm²                 |
| PU ≤ 50kW            | 100 cm²                |
| PU ≤ 70kW            | 150 cm²                |
| PU ≤ 100kW           | 200 cm²                |

- Une partie de l’air comburant peut être prélevée directement à l’extérieur ou dans un vide sanitaire (ventilé) et raccordé directement à l’appareil. Avec cette solution il faut néanmoins conserver une ventilation du local.
- Pour les implantations des prises d’amenée d’air frais, il faut tenir compte des vents dominants qui peuvent perturber le bon fonctionnement de l’appareil.

5. PRISE D’AIR EXTÉRIEURE

Pour le bon fonctionnement du poêle il est essentiel d’introduire suffisamment d’air au lieu de l’installation pour la combustion et la réoxygénation de la pièce. Dans le cas de logements faits sous les critères d’efficacité énergétique avec un haut degré d’étanchéité, il est possible que la pénétration d’air ne soit pas assurée (l’installateur doit s’assurer du respect du Code de la construction et de l’habitation). Cela signifie que l’air doit pouvoir circuler par des ouvertures, qui sont en connexion avec l’extérieur, pour la combustion même avec les portes et fenêtres fermées. En plus, elle doit satisfaire les exigences suivantes:

- Elle doit être placée de manière à empêcher toute obstruction.

- Elle doit communiquer avec la pièce d'installation de l'appareil et être protégée par une grille.
- La surface minimale de la prise ne doit pas être inférieure à 100 cm<sup>2</sup>. Consulter les lois en vigueur.
- Quand le flux d'air est obtenu à travers des ouvertures communicantes avec l'extérieur de pièces adjacentes, il faudra éviter les prises d'air en connexion avec des garages, cuisines, toilettes, etc.

## 6. COMBUSTIBLES AUTORISÉS / NON AUTORISÉS

Le combustible autorisé est le bois. Il faut utiliser uniquement et **exclusivement des bois secs** (humidité maximale 20% qui correspondent aux bois qui restent coupés après environ deux ans). La longueur des bûches dépendra du modèle (vous pouvez consulter la fiche technique de chaque modèle sur notre web [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Les briquelettes de bois pressées doivent s'utiliser avec prudence pour éviter les surchauffes préjudiciables pour l'appareil, car elles ont un pouvoir calorifique élevé.

Le bois utilisé comme combustible doit se stocker dans un emplacement sec. Le bois humide a environ 60% d'eau, et n'est donc pas adéquat pour brûler. Il rend l'allumage plus difficile car il a besoin d'une grande partie de la chaleur produite pour vaporiser l'eau. En plus, la teneur en eau a l'inconvénient de faire que l'eau lorsque la température baisse, soit condensée d'abord dans la cheminée puis dans le conduit de fumées, ce qui cause une grande accumulation de suie et condensation, avec le risque de se brûler que cela suppose.



**Notamment, on ne peut pas brûler: du charbon, des morceaux, restes d'écorce et panneaux, bois humide ou traité avec des peintures ou matériaux en plastique. Dans ces cas, la garantie du poêle est annulée. La combustion de déchets est interdite et, en plus, elle serait préjudiciable à l'appareil.**

Du papier et du carton peuvent être utilisés seulement pour l'allumage.

Ci-après un tableau d'indications sur le type de bois et sa qualité pour la combustion.

| TYPE DE BOIS  | QUALITÉ           |
|---------------|-------------------|
| CHÊNE         | OPTIMAL           |
| FRÊNE         | TRÈS BON          |
| BOULEAU       | BON               |
| ORME          | BON               |
| HÊTRE         | BON               |
| SAULE         | À PEINE SUFFISANT |
| SAPIN         | À PEINE SUFFISANT |
| PIN SYLVESTRE | INSUFFISANT       |
| PEUPLIER      | INSUFFISANT       |



**L'entretien continue et prolongée de bois riches en huiles aromatiques (eucalyptus, myrte, etc.) est interdite car elle entraîne une détérioration rapide des composants qui constituent le produit. Les dommages causés ne seront pas couverts par la garantie que Bronpi offre sur ses produits.**

## 7. MISE EN OEUVRE (PREMIERS ALLUMAGES)

Pour allumer le feu nous recommandons d'utiliser de petites baguettes en bois avec du papier ou d'autres moyens d'allumage trouvés sur le marché comme les cubes d'allumage.

**Il est interdit d'utiliser des matières liquides telles que, par exemple, l'alcool, l'essence, le pétrole et analogues.**



**ATTENTION!! Initialement on sentira l'émission de fumées et des odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de la peinture fraîche. Ne jamais allumer l'appareil en présence de gaz combustibles dans la pièce.**

Afin de réaliser une première mise en œuvre correcte des produits traités avec des peintures très résistantes aux températures élevées il est nécessaire de savoir ce qui suit:

- Les matériaux de fabrication des produits en cause ne sont pas homogènes, puisqu'en eux cohabitent des parties de fonte et d'acier.
- La température que prend le corps du produit n'est pas homogène: on observe des températures entre différentes zones entre 300°C et 500°C.
- Pendant sa vie, le produit est sujet à des cycles alternés d'allumage et d'extinction y compris au cours d'une même journée, ainsi qu'à des cycles d'usage intensif ou d'arrêt total dû au changement de saisons.
- Le nouvel appareil devra se soumettre à des cycles différents de mise en œuvre pour que tous les matériaux et la peinture puissent compléter les différentes sollicitations élastiques avant de pouvoir dire que l'appareil est usagé.

Il est donc important d'adopter ces petites précautions pendant la phase d'allumage:

1. Assurer un fort changement d'air à l'endroit où l'appareil est installé.
2. Pendant l'allumage des 4 ou 5 premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion et conserver le poêle pendant au moins 6 à 10 heures continues.
3. Après, charger de plus en plus, en respectant toujours le chargement recommandé et conserver des périodes d'allumage si possible longues, en évitant au moins au début, des cycles d'allumage-extinction de courte durée.
4. Pendant les premières mises en œuvre, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et, en particulier, sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.

## 8. ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour réaliser un allumage correct du poêle suivre les instructions suivantes :

- Ouvrir la porte du foyer. Ouvrir au maximum le régulateur de l'entrée d'air primaire et le régulateur d'air secondaire (dans le cas des modèles qui le permettent) (voir point 2).
- Introduire un cube d'allumage ou une boule de papier et quelques copeaux de bois à l'intérieur de la chambre.
- Allumer le papier ou le cube d'allumage. Fermer doucement la porte, en la laissant entrouverte 10-15 min jusqu'à ce que la vitre devienne chaude.
- Quand il existe une flamme suffisante, ouvrir doucement la porte pour éviter les refolements et emplir le foyer avec des troncs en bois sec. Fermer la porte doucement.
- Une fois que les morceaux de bois sont allumés, régler l'émission de la chaleur de la cheminée en utilisant les ajustements placés sur le frontal de l'appareil (entrée d'air primaire et secondaire). Ces ajustements doivent s'ouvrir selon la nécessité calorifique. **La meilleure combustion (avec des émissions minimales) a lieu quand la plupart de l'air pour la combustion passe à travers l'ajustement d'air secondaire.**

En plus de la régulation de l'air pour la combustion, le tirage affecte aussi l'intensité de la combustion et le chauffage de l'appareil. Un bon tirage du poêle a besoin d'une régulation plus réduite de l'air pour la combustion, alors qu'un tirage faible a besoin plus encore une régulation précise de l'air pour la combustion.

**Pour des raisons de sécurité, la porte doit rester fermée pendant le fonctionnement et les durées d'usage. On devra ouvrir juste pour faire le chargement de combustible.**

Pour les rechargements du combustible, ouvrir doucement la porte afin d'éviter les sorties de fumée, ouvrir l'entrée d'air primaire, introduire le bois et fermer la porte. Après un temps, entre 3-5 minutes, retourner à la régulation recommandée de combustion.

**Ne jamais surcharger l'appareil (voir recommandation de chargement maximal de combustible). Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et par conséquent endommager l'appareil. Le manquement de cette règle sera cause d'annulation de la garantie.**

## 9. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Le poêle, le conduit de fumées et, en général, toute l'installation, doivent être nettoyés complètement au mois une fois par an ou à chaque fois que cela sera nécessaire.



**ATTENTION!! Les opérations d'entretien et de conservation doivent se réaliser avec le poêle froide. Ces travaux dans aucun cas sont couverts par la garantie.**

### 9.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE

Quand le bois brûle doucement des goudrons et d'autres vapeurs organiques se forment et en mélange avec l'humidité ambiante forment la créosote (suie).

Une accumulation excessive de suie peut causer des problèmes dans la sortie de fumées et même l'incendie du propre conduit de fumées.

Cette opération doit être faite par un ramoneur qui doit faire, au même moment, une inspection de l'appareil. Pendant le nettoyage il est nécessaire d'enlever le bac à cendres, la grille et le déflecteur de fumées pour favoriser la tombée de la suie.

Il est recommandé l'utilisation de sacs anti-suie pendant le fonctionnement de l'appareil au moins un sac par semaine. Ces sacs sont placés directement sur le feu et vous pouvez en trouver chez le distributeur Bronpi où vous avez acheté le poêle.

### 9.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

#### IMPORTANT:

**Le nettoyage de la vitre doit se réaliser uniquement et exclusivement quand elle est froide pour éviter son explosion. Pour le nettoyage on peut utiliser des produits spécifiques tels que produits de nettoyage de vitrocéramiques. En aucun cas on ne devra utiliser des produits agressifs ou abrasifs qui peuvent tâcher la vitre.**

Vous pouvez acquérir du nettoyeur à vitrocéramiques chez le distributeur Bronpi où vous avez acheté le poêle.



**Sur la vitre sérigraphié, ne jamais laisser couler le produit de nettoyage sur la partie inférieure du verre. L'accumulation du produit de nettoyage, avec des traces de suie ou de cendres, peut détériorer la sérigraphie de la vitre (voir dessin D9.1).**

**BRIS DES VITRES: les vitres vitrocéramiques, résistent jusqu'à 750°C et ne sont pas sujettes aux chocs thermiques. Leur rupture peut être causée juste par des chocs mécaniques (chocs ou fermeture violente de la porte, etc.) En conséquence, leur remplacement n'est pas inclus dans la garantie.**

**IMPORTANT :** Si l'appareil est utilisé dans des conditions de tirage supérieures à 15Pa ou si la charge de combustible est supérieure à celle indiquée dans le tableau des spécifications techniques de ce manuel, l'appareil sera soumis à des conditions de fonctionnement supérieures aux conditions de conception. Cela peut entraîner un encrassement agressif de la vitre (halo blanc), qui ne peut pas être nettoyé par la méthode traditionnelle.



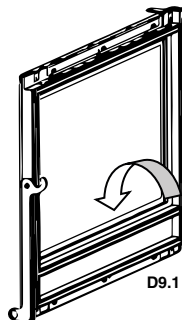
**Ne jamais laisser les bûches en feu ou la flamme de la combustion elle-même frapper le verre de manière prolongée. Dans ce cas, le verre sera soumis à des temp.**

### 9.3. NETTOYAGE DES CENDRES

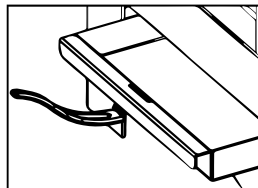
Tous les poêles ont une boîte pour le recueil des cendres.

Nous vous recommandons de vider régulièrement le bac à cendres, toujours en évitant qu'il soit plein pour ne pas surchauffer la grille de chute des cendres. Nous vous recommandons aussi de laisser 2-3 cm de cendre sur la base du foyer.

Une poignée est fournie avec le poêle et doit être utilisée pour retirer le cendrier sans risque de se brûler (voir dessin D9.2).



D9.1



D9.2

#### 9.4. NETTOYAGE EXTÉRIEUR



**Ne pas nettoyer la surface extérieure du poêle avec de l'eau ou des produits abrasifs, car elle pourrait se détériorer. Utiliser un plumeau ou un chiffon légèrement humide.**

#### 10. ARRÊTS SAISONNIERS

Après le nettoyage du **poêle et du conduit de fumées**, en éliminant totalement les cendres et tous les autres déchets, fermer toutes les portes du four et les ajustements correspondants.

L'opération de nettoyage du conduit de fumées devrait être effectuée au moins une fois par an. Par conséquent, contrôler le bon état des joints car s'ils ne sont pas parfaitement complets (c'est-à-dire, s'ils ne sont pas ajustés à la porte), ils n'assurent pas le bon fonctionnement du poêle! Par conséquent, il est nécessaire de les changer. Vous pouvez acquérir ce remplacement chez le même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre poêle.

En cas d'humidité dans la pièce le poêle est installé, mettre des sels absorbants dans l'appareil. Protéger avec de la vaseline neutre les parties intérieures pour conserver sans altérations son aspect esthétique à travers le temps.

#### 11. GUIDE POUR LA RÉOLUTION DES PROBLÈMES

| PROBLÈME                                                                                      | CAUSE POSSIBLE                                                                  | SOLUTION                                                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Le poêle émet de la fumée                                                                     | Utilisation inadéquat du poêle                                                  | Ouvrir l'entrée d'air primaire pendant quelques minutes puis ouvrir la porte                       |        |
|                                                                                               | Conduit de fumées froid                                                         | Préchauffer le poêle                                                                               |        |
|                                                                                               | Conduit des fumées empêché                                                      | Inspecter le conduit et le connecteur pour s'il est empêché ou a un excès de suie                  |        |
|                                                                                               | Conduit des fumées surdimensionné                                               | Reinstaller avec un diamètre adéquat                                                               | PROFES |
|                                                                                               | Conduit des fumées étroit                                                       | Reinstaller avec un diamètre adéquat                                                               | PROFES |
|                                                                                               | Tirage du conduit de fumées insuffisant                                         | Ajouter une longueur au conduit                                                                    | PROFES |
|                                                                                               | Conduit de fumées avec des infiltrations                                        | Sceller les connexions entre les tronçons                                                          | PROFES |
| Refolements d'air                                                                             | Plus d'un appareil connecté au conduit                                          | Déconnecter tous les autres appareils et sceller les entrées                                       | PROFES |
|                                                                                               | Mauvaise manipulation du poêle                                                  | Ouvrir l'entrée d'air primaire pendant quelques minutes et après la porte pendant quelques minutes |        |
|                                                                                               | Rang de combustion excessivement bas. Manque de tirage                          | Utiliser le poêle avec un rang adéquat. Augmenter l'entrée d'air primaire                          |        |
|                                                                                               | Accumulation excessive des cendres                                              | Vider le bac à cendres fréquemment                                                                 |        |
|                                                                                               | Conduit de fumées ne dépasse pas le sommet du toit                              | Ajouter une longueur au conduit                                                                    | PROFES |
|                                                                                               | Porte de mauvaise façon fermée ou ouverte.                                      | Fermer bien la porte ou changer les cordons de scellant                                            | PROFES |
|                                                                                               | Tirage excessif                                                                 | Examiner l'installation ou installer une valve coupe-tirage                                        | PROFES |
| Combustion incontrôlée                                                                        | Pâte réfractaire scellant endommagée                                            | Remettre les joints nouvellement avec le mastic réfractaire.                                       | PROFES |
|                                                                                               | Conduit des fumées surdimensionné                                               | Reinstaller avec un diamètre adéquat                                                               | PROFES |
|                                                                                               | Vents forts                                                                     | Installer un chapeau adéquat                                                                       | PROFES |
|                                                                                               | Bois vert ou humide d'une qualité mauvaise                                      | Utiliser du bois sec. Séché à l'air au moins 1 an                                                  |        |
|                                                                                               | Bois vert ou humide d'une qualité mauvaise                                      | Utiliser du bois sec. Séché à l'air au moins 2 années                                              |        |
| Chaleur insuffisant                                                                           | Manque d'air primaire                                                           | Augmenter l'entrée d'air primaire                                                                  |        |
|                                                                                               | Conduit de fumées avec des filtrations d'air                                    | Utiliser un système isolé de cheminée                                                              |        |
|                                                                                               | Extérieur de maçonnerie de la cheminée froid                                    | Isoler thermiquement la cheminée                                                                   | PROFES |
|                                                                                               | Pertes de chaleur dans la maison                                                | Sceller des fenêtres, ouvertures, etc.                                                             |        |
| La turbine ne fonctionne pas                                                                  | Mauvaise connexion électrique. La courant électrique n'arrive pas à la turbine. | Vérifier le branchement électrique. Vérifier la tension d'alimentation électrique                  | PROFES |
| La turbine fonctionne toujours à la même vitesse                                              | La résistance est en panne                                                      | La résistance est en panne et elle doit être remplacée                                             | PROFES |
| Le thermique/ différentiel de la maison se déclenche pendant le fonctionnement de l'appareil. | Composants défectueux ou frottements électriques.                               | Vérifier le fonctionnement des composants et l'état du système électrique.                         | PROFES |

\*\* L'annotation PROFES signifie que l'opération doit être faite par un professionnel.



## 12. AVERTISSEMENTS POUR UN RECYCLAGE CORRECT DES PRODUITS

### 12.1 RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

La fonction de l'emballage est de protéger votre appareil contre les dommages pendant le transport.

Contribuez activement à la protection de l'environnement en insistant sur des méthodes d'élimination et de récupération des matériaux d'emballage respectueuses de l'environnement.

Les matériaux qui composent l'emballage de l'appareil doivent être manipulés correctement, afin de faciliter la collecte, la réutilisation, la récupération et le recyclage dans la mesure du possible.

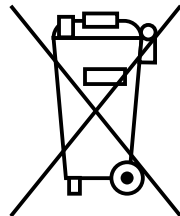
### 12.2 RECYCLAGE DU PRODUIT

L'élimination des déchets générés est de la responsabilité du propriétaire du produit, qui doit respecter les lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains, mais doit être remis aux centres de collecte sélective autorisés par les autorités municipales ou aux entreprises qui offrent ce type de service.

L'élimination sélective du produit permet d'obtenir de nombreux avantages : réduction de la pollution, économie d'énergie et de matières premières, élimination des décharges, amélioration du bien-être et de la santé.

En particulier, les composants électriques et électroniques doivent être triés et éliminés en les remettant à des centres agréés, comme le prévoit la directive 2002/96/CE et ses transpositions nationales.



# ÍNDICE

|      |                                                |    |
|------|------------------------------------------------|----|
| 1.   | ADVERTÊNCIAS GERAIS                            | 33 |
| 2.   | DESCRIÇÃO GERAL                                | 33 |
| 3.   | NORMAS DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA               | 34 |
| 3.1. | MEDIDAS DE SEGURANÇA                           | 35 |
| 3.2. | INTERVENÇÃO EM CASO DE EMERGÊNCIA              | 35 |
| 4.   | CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS                  | 36 |
| 4.1. | LIGAÇÃO DO AQUECEDOR À CONDUTA DE FUMOS        | 37 |
| 4.2. | COBERTURA                                      | 37 |
| 5.   | ENTRADA DE AR EXTERIOR                         | 37 |
| 6.   | COMBUSTÍVEIS PERMITIDOS / NÃO PERMITIDOS       | 38 |
| 7.   | ARRANQUE (PRIMEIRAS LIGAÇÕES)                  | 38 |
| 8.   | LIGAÇÃO E FUNCIONAMENTO NORMAL                 | 38 |
| 9.   | MANUTENÇÃO E CUIDADO                           | 39 |
| 9.1. | LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS                    | 39 |
| 9.2. | LIMPEZA DO VIDRO                               | 39 |
| 9.3. | LIMPEZA DA CINZA                               | 39 |
| 9.4. | LIMPEZA EXTERIOR                               | 40 |
| 10.  | PARAGENS SAZONAIS                              | 40 |
| 11.  | GUIA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS             | 40 |
| 12.  | AVISOS PARA A RECICLAGEM CORRECTA DOS PRODUTOS | 40 |
| 12.1 | RECICLAGEM DAS EMBALAGENS                      | 40 |
| 12.2 | RECICLAGEM DO PRODUTO                          | 41 |

Estimado cliente:

Queremos agradecer-lhe por ter escolhido um dos nossos produtos. A aquecedore que adquiriu é de grande valor. Por isso, convidamo-lo a ler detidamente este pequeno manual para tirar o máximo partido do aparelho.

Para cumprir as normas de segurança é obrigatório instalar e utilizar os nossos produtos seguindo atentamente as indicações deste manual.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.

A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

## 1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

A instalação de um aquecedor deverá realizar-se em conformidade com as regulamentações locais, incluídas todas as que façam referência a normas nacionais ou europeias.

**A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do aparelho. A sua instalação deve-se realizar em conformidade com os procedimentos previstos para este tipo de aparelhos, segundo as prescrições detalhadas nestas instruções e as regras da profissão. Os instaladores devem ser qualificados, com carteira de instalador oficial e trabalhar por conta de empresas adequadas, que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.**

No caso de dispositivos com turbina, ele deve estar conectado a uma tomada aprovada 230V – 50Hz – IP20.

A Bronpi Calefaccion, S.L. não é responsável pelas modificações realizadas no produto original sem autorização por escrito bem como pelo uso de peças ou reposições que não sejam originais.

Este dispositivo pode ser usado por crianças de 8 anos e pessoas com habilidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sob supervisão ou desde que tenham recebido instruções sobre o uso do dispositivo com segurança e entendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o dispositivo. As crianças não devem limpar e fazer a manutenção do usuário sem supervisão.

## 2. DESCRIÇÃO GERAL

O modelo que recebeu consta das seguintes peças:

- Corpo do aquecedor propriamente dito situado sobre o palete.
- No interior da câmara de combustão encontrará: uma caixa com uma luva térmica que permite manipular os comandos do ar e da porta, um acessório para extrair o cinzeiro, duas chaves allen para instalar as pernas do recuperador e o colar de fumo. Os pés do recuperador e a placa deflectora (consoante o modelo).

O aparelho consta de um conjunto de elementos de peças de ferro fundido. Está munido de porta com vidro vitrocerâmico (resistente até 750°C) e de cordão cerâmico para a estanquidade da câmara de combustão e do forno de cozedura.

O aquecimento do ambiente é feito por:

- Convecção:** pela passagem do ar através do duplo exaustor (nos modelos correspondentes) o aquecedor desprende calor no ambiente.
- Radiação:** através do vidro vitrocerâmico e o corpo é irradiado calor para o ambiente.

Os modelos contam com uns ajustes para uma regulação perfeita da combustão:

**A entrada de ar primário** regula a passagem de ar através da gaveta da cinza e a grelha em direcção ao combustível. O ar primário é necessário para o processo de combustão.

A gaveta de cinza tem de ser esvaziada com regularidade para a cinza não dificultar a entrada de ar primário para a combustão. Através do ar primário também se mantém vivo o lume.

- Estes modelos a regulação desta entrada de ar encontra-se debaixo da porta. Seu movimento realiza-se para dentro e para fora. O accionamento para fora implica uma maior entrada de ar.

**A entrada de ar secundário** favorece que o carbono não queimado na combustão primária possa sofrer uma pós-combustão, aumentando o rendimento e garantindo a limpeza do vidro.

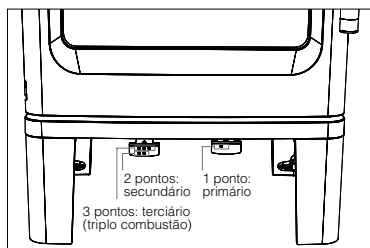
- Nestes modelos, esta regulação está situada por baixo da porta. Desloca-se para dentro e para fora, sendo a entrada de ar maior quando a regulação está virada para fora.

### Tripla combustão

Estes modelos de aquecedores dispõem de tripla combustão. Através deste sistema consegue-se uma terceira entrada de ar pré-aquecido na câmara de combustão. Deste modo, consegue-se uma nova combustão dos gases não queimados durante a primeira, conseguindo-se um elevado rendimento, grande poupança em combustível e redução de emissões poluentes.

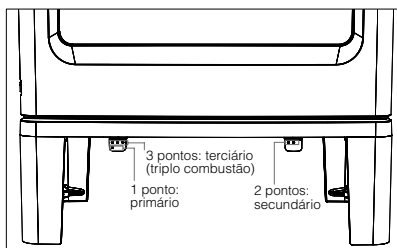
- Estes modelos a regulação desta entrada de ar para a dupla combustão encontra-se debaixo da porta. Seu movimento é para dentro e para fora. O accionamento para fora implica uma maior entrada de ar.

As regulações do ar de combustão primário, secundário e triplo são indicadas nos desenhos seguintes **D2.1** para o modelo Lira e **D2.2** para o modelo Karen.



Mod. Lira

D2.1



Mod. Karen

D2.2

## Deflector

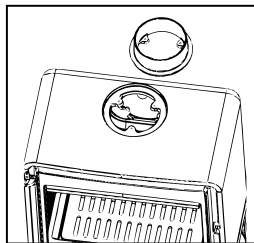
O deflector é uma peça fundamental para o bom funcionamento do aquecedor. **Deve estar colocado na posição correcta e nunca se deve usar o aquecedor sem o deflector colocado, facto que implicaria a perda da garantia.**

A combustão dos aquecedores nem sempre é regular. De facto, pode ser afectada tanto pelas condições atmosféricas como pela temperatura exterior, modificando a tiragem do aquecedor. Por tal, os nossos aquecedores estão providos de um deflector de fumos (ou duplo deflector). (ver desenho D2.3)



### ATENÇÃO:

**A ausência do deflector causa excesso de tiragem, o que provoca uma combustão demasiado rápida, excessivo consumo de lenha e consequente sobreaquecimento do aparelho.**



D2.4

### Saída de fumos superior ou traseira

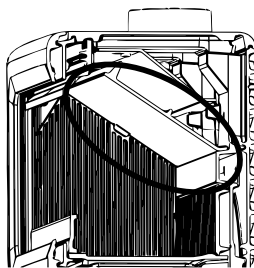
O colar de fumos é desmontado no interior da câmara de combustão. Estes modelos de salamandras permitem ao instalador escolher a localização do colar de fumos, dando-lhe uma maior versatilidade na instalação.

O anel para a saída de fumos pode instalar-se tanto no tecto como na parte traseira do aquecedor.

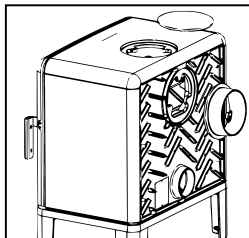
Para o fazer, devemos proceder da seguinte forma:

1. Em primeiro lugar, se optarmos por colocar o colarinho no teto, bastará aparafusá-lo aos orifícios existentes na saída de fumos, utilizando as chaves allen fornecidas (ver desenho D2.4).
2. No caso de escolher a saída traseira, desaparafusar primeiro a

tampa traseira e colocar o colar na parte traseira, colocando a tampa de volta na parte superior da salamandra (ver desenho D2.5).



D2.3



D2.5

## Instalação dos pés do recuperador

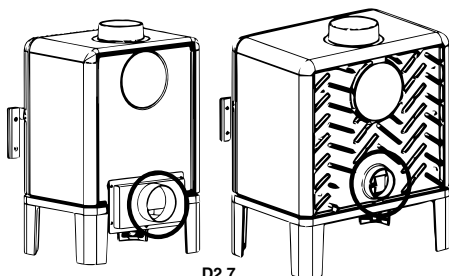
No interior da câmara de combustão existe uma caixa com os 4 pés do recuperador, o procedimento para a sua instalação é o seguinte:

- Cada pé deve ser colocado na parte inferior do recuperador, fazendo coincidir os orifícios de ambas as peças.
- Por fim, basta aparafusar o pé ao próprio aparelho (ver desenho D2.6).



### IMPORTANTE !!!

**Antes de acender a salamandra, todos os pés devem estar corretamente posicionados.**

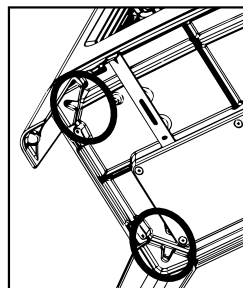


D2.7

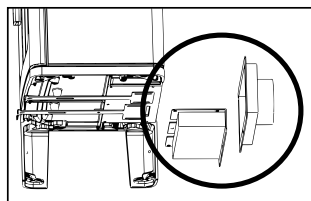
### Entrada de ar exterior

Basta ligar a entrada existente na parte de trás da salamandra (ver desenho D2.7) com um tubo de 100 mm de diâmetro no local escolhido.

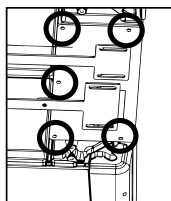
No modelo Karen se a entrada de ar exterior não for necessária, a parte inferior indicada no desenho D2.8 pode ser retirada (desaparafusada) para garantir o fornecimento correto de oxigénio à câmara de combustão.



D2.6

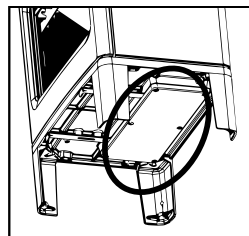


D2.9



D2.10

No modelo Lira, se não pretender utilizar a entrada de ar exterior, pode retirar (desaparafusar) as duas partes indicadas (ver desenho D2.9). De seguida, é necessário voltar a colocar os parafusos para impedir a entrada de ar na câmara de combustão através desses orifícios (ver desenho D2.10).



D2.8

## 3. NORMAS DE INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

A forma de instalar o aquecedor influirá decisivamente na segurança e bom funcionamento do mesmo, pelo que se recomenda ser levado a cabo por pessoal qualificado (com carteira de instalador) e informar

sobre o cumprimento das normas de instalação e segurança. Se um aquecedor estiver mal instalado poderia causar graves danos.

Antes da instalação, realizar os seguintes controlos:

- Certificar-se que o chão consegue suportar o peso do aparelho e realizar um isolamento adequado em caso de estar fabricado com material inflamável (madeira) ou material susceptível de ser afectado por choque térmico (gesso, etc.).

- Quando o aparelho for instalado sobre um chão não completamente refractário ou inflamável tipo parquet, alcatifa, etc., é preciso substituir a referida base ou introduzir uma base ignífuga sobre a mesma, prevendo que a mesma vá sobressair relativamente às medidas do aquecedor nuns 30 cm. Exemplos de materiais a usar são: estrado de aço, base de vidro ou qualquer outro tipo de material ignífugo.
- Certificar-se que no ambiente onde se instalar existe uma ventilação adequada (presença de entrada de ar) (ver ponto 5 do manual).
- Evitar a instalação em ambientes com presença de condutas de ventilação colectiva, campânulas com ou sem extractor, aparelhos de gás tipo B, bombas de calor ou com presença de aparelhos cujo funcionamento simultâneo possa provocar que a tiragem seja deficiente.
- Certificar-se que a conduta de fumos e os tubos aos que se vai ligar o aquecedor são os idóneos para o funcionamento do mesmo.

Recomendamos ligar para o seu instalador para que controle tanto a ligação ao aquecedor como o fluxo suficiente de ar para a combustão no lugar da instalação.

Este produto pode ser instalado perto das paredes do quarto desde que as mesmas cumpram os seguintes requisitos:

O instalador deverá certificar-se que a parede está construída completamente em fábrica de tijolo, bloco de termoargila, betão, laje, etc. e está revestida com material susceptível de suportar altas temperaturas.

Portanto, para qualquer outro tipo de material (placa de gesso, madeira, vidro não vitrocerâmico, etc.), o instalador deverá prever um isolamento suficiente ou deixar uma distância mínima de segurança até à parede de 80-100 cm. Mantenha afastado qualquer material inflamável ou sensível ao calor (móveis, cortinas, roupas) a uma distância mínima de segurança de uns 100 cm, incluída a zona em frente à porta de carga. Não devem ser usadas medidas inferiores às indicadas.

### 3.1. MEDIDAS DE SEGURANÇA

Durante a instalação do aparelho, existem alguns riscos que é preciso ter em conta, pelo que devem ser adotadas as seguintes medidas de segurança:

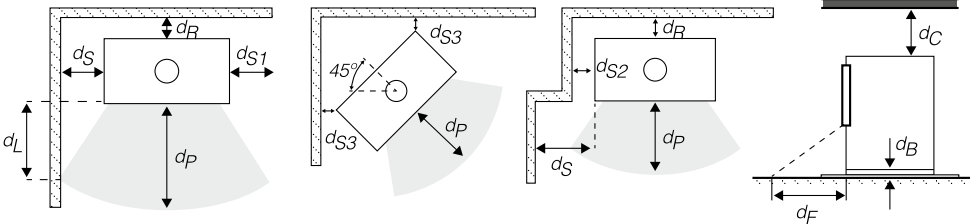
- Não colocar objetos inflamáveis sobre o mesmo.
- Não situar o aquecedor perto de paredes combustíveis.
- O aquecedor deve funcionar apenas na gaveta da cinza introduzida.
- Recomenda-se instalar o detector de monóxido de carbono (CO) no quarto onde foi instalado o aparelho.
- Usar as luvas que se incluem para abrir e fechar a porta, manipular os tabuleiros e para regular os controlos uma vez que estes podem estar muito quentes.
- Os resíduos sólidos da combustão (cinzas) devem recolher-se num contentor hermético e resistente ao fogo.
- O aparelho nunca deve ser ligado na presença de emissão de gases ou vapores (por exemplo, cola para linóleo, gasolina, etc.).
- Não depositar materiais inflamáveis nas proximidades do mesmo.



#### CUIDADO!!

Adverte-se que tanto o aquecedor como o vidro atingem altas temperaturas e que não se devem tocar.

| Distâncias mínimas para materiais combustíveis, em mm        |      |
|--------------------------------------------------------------|------|
| Parte inferior (db)                                          | 0    |
| Chão na frente (df)                                          | 1500 |
| Teto (dc)                                                    | >750 |
| Traseira (dr)                                                | 400  |
| Lateral (ds)                                                 | 400  |
| Área de radiação lateral (dl)                                | 1500 |
| Materiais combustíveis adjacentes (por exemplo, móveis) (dp) | 1000 |



### 3.2. INTERVENÇÃO EM CASO DE EMERGÊNCIA

Se se manifestar um incêndio no aquecedor ou no cabo:

- Fechar a porta de carga.
- Fechar as entradas de ar primário e secundário.
- Apagar o fogo utilizando extintores de dióxido de carbono (CO2 de pós).
- Pedir a intervenção imediata dos BOMBEIROS.

#### NÃO APAGAR O FOGO COM JACTOS DE ÁGUA.

**ADVERTÊNCIA:** A empresa declina qualquer responsabilidade pelo mau funcionamento de uma instalação não conforme às prescrições destas instruções ou pelo uso de produtos adicionais não adequados.

## 4. CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS

A conduta para a evacuação de fumos é um aspecto de importância básica no bom funcionamento do aquecedor cumprindo principalmente duas funções:

- Evacuar os fumos e gases para fora da habitação.
- Proporcionar a tiragem suficiente no aquecedor para que a chama se mantenha viva.

É por isso imprescindível estar fabricado perfeitamente e ser submetido a operações de manutenção para conservá-lo em bom estado. (Grande parte das reclamações por mau funcionamento dos aquecedores referem-se exclusivamente a uma tiragem desadequada).

A conduta de fumos pode estar realizada em alvenaria ou composto de tubo metálico.

Deverá cumprir os seguintes requisitos para o correcto funcionamento do aquecedor.

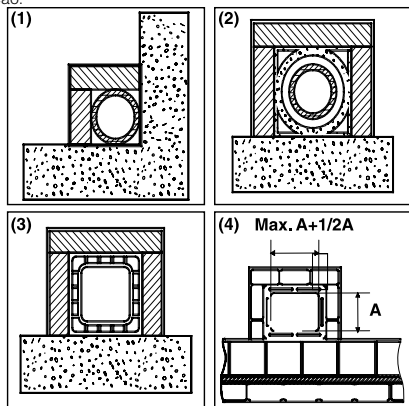
- A secção interior deve ser perfeitamente circular.
- Estar termicamente isolado em todo o seu comprimento para evitar fenómenos de condensação (o fumo é liquado por choque térmico) e ainda com mais motivo se a instalação for feita pelo exterior da habitação.
- Se usarmos uma conduta metálica (tubo) para a instalação pelo exterior da habitação deve usar-se obrigatoriamente tubo isolado termicamente (consta de dois tubos concêntricos entre os quais se coloca isolante térmico). Igualmente, vamos evitar fenómenos de condensação.
- Não apresentar estrangulamentos (ampliações ou reduções) e ter uma estrutura vertical com desvios não superiores a 45°.
- Não usar secções horizontais.
- Se já foi utilizado anteriormente deverá estar limpo.
- Respeitar os dados técnicos do manual de instruções.

### \*\* Para o instalador

A tiragem óptima para os aquecedores varia entre 12+/-2 Pa (1.0–1.4 mm coluna de água). Recomendamos que comprovem a ficha técnica do produto.

Um valor inferior leva a uma má combustão e provoca depósitos carbónicos e excessiva formação de fumo, podendo-se observar fugas do mesmo e, o que é pior, um aumento da temperatura que poderia provocar danos nos componentes estruturais do aquecedor, enquanto um valor superior leva a uma combustão demasiado rápida com a dispersão do calor através da conduta de fumos.

Os materiais proibidos para a conduta de fumos, e, portanto, que prejudicam o bom funcionamento do aparelho são: fibrocimento, aço galvanizado (pelo menos nos primeiros metros), superfícies interiores ásperas e porosas. No **desenho D4.1** mostram-se alguns exemplos de solução.



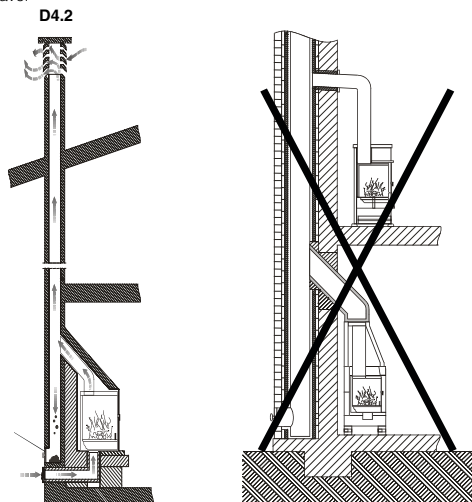
D4.1

(1) Conduta de fumos de aço AISI 316 com dupla câmara isolada com material resistente a 400°C. **Eficiência 100% óptima.**

(2) Conduta de fumos tradicional de argila secção quadrada com orifícios. **Eficiência 80% óptima.**

(3) Conduta de fumos em material refractário com dupla câmara isolada e revestimento exterior de betão aligeirado. **Eficiência 100% óptima.**

(4) Evitar condutas de fumos com secção rectangular interior cuja relação for diferente ao desenho. **Eficiência 40% mediocre.** Não recomendável



Todos os aquecedores que eliminam os fumos produzidos para o exterior devem contar com a sua própria conduta de fumo.

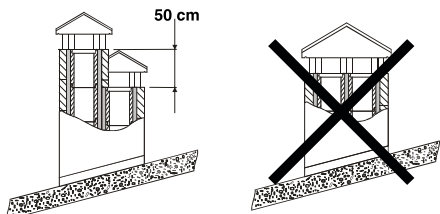


**Não utilizar nunca a mesma conduta para vários aparelhos ao mesmo tempo (ver desenhos D4.2).**

A secção mínima deve ser de 4 dm<sup>2</sup> (por exemplo, 20x20 cm) para os aquecedores cujo diâmetro de conduta for inferior a 200mm, ou 6,25 dm<sup>2</sup> (por exemplo, 25x25 cm) para os aparelhos com diâmetro superior a 200mm.

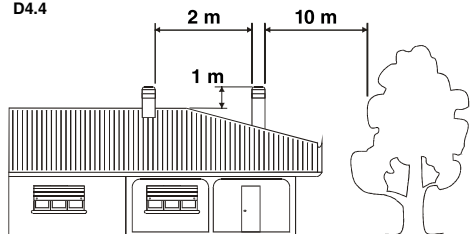
Uma secção da conduta de fumos demasiado importante (exemplo, tubo de diâmetro superior ao recomendado) pode apresentar um volume demasiado grande para aquecer e, portanto, causar dificuldades de funcionamento no aparelho. Para evitar este fenómeno, deve entubar-se o mesmo em todo o comprimento. Contrariamente, uma secção demasiado pequena (por exemplo, tubo de diâmetro inferior ao recomendado) provocará uma diminuição da tiragem.

D4.3



(1) No caso de condutas de fumos colocadas uma ao lado da outra, uma delas deverá ultrapassar a outra no mínimo em 50 cm, para evitar passagens de pressão entre os próprios cabos

D4.4



(1) A chaminé não deve ter obstáculos num espaço de 10m relativamente a paredes e árvores. Caso contrário, elevar a mesma no mínimo 1m sobre o obstáculo. A chaminé deverá ultrapassar a parte de cima do telhado em 1 m no mínimo.

**A conduta de fumo tem de estar adequadamente afastada de materiais inflamáveis ou combustíveis através de um isolamento oportuno ou uma câmara de ar. No caso de atravessarem compostos de materiais inflamáveis, estes devem ser eliminados.**

**Fica proibido fazer transitar no interior tubagens de instalações ou canais de abdução de ar. Fica também proibido fazer aberturas móveis ou fixas no mesmo para a ligação de outros aparelhos diferentes.**

**Utilizando tubos metálicos no interior de uma conduta de alvenaria é indispensável que os mesmos estejam isolados com materiais apropriados (revestimentos de fibra isolante) para evitar o deterioro das alvenarias ou do revestimento interior.**

#### 4.1. LIGAÇÃO DO AQUECEDOR À CONDUTA DE FUMOS



A ligação do aquecedor para a evacuação dos fumos deve realizar-se com tubos rígidos de aço aluminado ou então aço inoxidável.

**Está proibido o uso de tubos flexíveis metálicos ou de fibrocimento porque prejudicam a segurança da mesma união devido a estarem sujeitos a puxões ou roturas, causando perdas de fumo.**

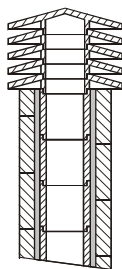
O tubo de descarga de fumos deverá fixar-se hermeticamente na saída de fumos do aquecedor, deverá ser rectilíneo e de um material que suporte altas temperaturas (mínimo 400°C). Poderá ter uma inclinação máxima de 45°, evitando assim depósitos excessivos de condensação produzidos nas fases iniciais de ligação e/ou a formação excessiva de fuligem. Além disso, evita a ralentização dos fumos quando saem.

A ausência de selagem da ligação pode causar o mau funcionamento do aparelho.

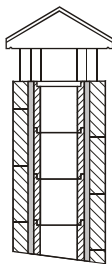
O diâmetro interior do tubo de ligação deverá corresponder ao diâmetro exterior do tronco de descarga de fumos do aparelho. A referida prestação é feita com tubos conformes ao DIN 1298.

#### 4.2. COBERTURA

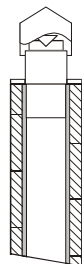
A tiragem da conduta de fumos também depende da idoneidade da cobertura. A cobertura deverá assegurar a descarga do fumo, inclusive nos dias de vento, tendo em conta que este deve ultrapassar a parte de cima do telhado (**ver desenho D4.5**).



(1) Chaminé industrial de elementos pré-fabricados que permite uma excelente extração de fumos.



(2) Chaminé artesanal. A correcta secção de saída deve ser, no mínimo, 2 vezes a secção interior do cabo, sendo o ideal 2,5 vezes.



(3) Chaminé para cabo de aço com cone interior deflector de fumos.

D4.5

A cobertura tem de cumprir os seguintes requisitos:

- Ter uma secção interior equivalente à do aquecedor.
- Ter uma secção útil de saída que seja o dobro da interior da conduta de fumos.
- Estar construída de forma a impedir a penetração no cabo de chuva, neve e qualquer corpo alheio.
- Ser facilmente acessível para as operações de manutenção e limpeza que sejam necessárias.

Se a cobertura for metálica, devido ao seu próprio design adaptado ao diâmetro do tubo, fica assegurada a descarga de fumos. Existem diferentes modelos de cobertura metálica, fixa, anti-embarramento, giratória ou extractor.

#### 5. ENTRADA DE AR EXTERIOR

Para o bom funcionamento do aparelho é essencial que no lugar de instalação seja introduzido suficiente ar para a combustão e reoxigenação do próprio ambiente. No caso de habitações construídas sob os critérios de "eficiência energética" com um elevado grau de estanqueidade, a entrada de ar é possível não estar garantida (o instalador deve certificar-se do cumprimento do Código Técnico da Edificação CTE DB – HS3). Isto Significa que, através de umas aberturas que estão em contacto com o exterior, deverá poder circular ar para a combustão inclusive com as portas e janelas fechadas. Além disso, deverá cumprir os seguintes requisitos:

- Estar posicionada de forma a não se obstruir.
- Deverá estar em contacto com o ambiente de instalação do aparelho e estar protegida por uma grelha.
- A superfície mínima da entrada não deve ser inferior a 100 cm<sup>2</sup>. Consultar Normativa.
- Quando o fluxo de ar se obtiver através de aberturas comunicantes com o exterior de ambientes adjacentes tem de se evitar entradas de ar em ligação com garagens, cozinhas, serviços, etc.

## 6. COMBUSTÍVEIS PERMITIDOS / NÃO PERMITIDOS

O combustível permitido é a lenha. Devem utilizar-se única e exclusivamente lenhas secas (contendo uma humidade máx. de 20% que corresponde aproximadamente a lenhas que estão há dois anos cortadas). O comprimento da lenha dependerá do modelo (pode consultar a ficha técnica de cada modelo no nosso Site [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Os briquetas de madeira prensadas devem utilizar-se com cuidado para evitar sobreaquecimentos prejudiciais para o aparelho, uma vez que têm um poder calorífico elevado.

A lenha utilizada como combustível deve armazenar-se num lugar seco. A lenha húmida tem aproximadamente 60% de água e, portanto, não é adequada para queimar porque faz com que a ligação seja mais difícil devido a que obriga a utilizar uma grande parte do calor produzido para vaporizar a água. Além disso, o conteúdo húmido apresenta a desvantagem de que, ao descer a temperatura, a água se condensa antes no aquecedor e depois na conduta de fumos, causando uma considerável acumulação de fuligem e condensação, com o consequente risco de se incendiar.

**Entre outros, não pode queimar-se: carvão, fragmentos, restos de cortiças, lenha húmida ou tratada com pinturas ou materiais de plástico. Nestes casos, a garantia do aquecedor fica anulada. A combustão de desperdícios está proibida e, além disso, prejudicaria o aparelho**

Papel e cartão apenas se podem usar para fazer a chama. Anexamos uma tabela com indicações sobre o tipo de lenha e a sua qualidade para a combustão.

| TIPO DE LENHA        | QUALIDADE         |
|----------------------|-------------------|
| CARVALHO             | ÓTIMA             |
| FREIXO               | MUITO BOA         |
| BÉTULA               | BOA               |
| OLMO                 | BOA               |
| FAIA                 | BOA               |
| SALGUEIRO            | APENAS SUFICIENTE |
| ABETO                | APENAS SUFICIENTE |
| PINHEIRO SIMMLVESTRE | INSUFICIENTE      |
| ÁLAMO                | INSUFICIENTE      |



**A utilização contínua e prolongada de madeiras ricas em óleos aromáticos (ex.: eucalipto, murta, etc.) é proibida, pois provoca uma rápida deterioração dos componentes que constituem o produto. Os danos causados não serão cobertos pela garantia que a Bronpi oferece aos seus produtos.**

## 7. ARRANQUE (PRIMEIRAS LIGAÇÕES)

Para ligar o fogo recomendamos utilizar pequenas ripas de madeira com papel ou então outros meios de ligação presentes no mercado como as pastilhas de ligação.

Está proibido o uso de todas as substâncias líquidas tais como, por exemplo, álcool, gasolina, petróleo e similares.



**ATENÇÃO!! Inicialmente poderá notar-se a emissão de fumos e cheiros típicos dos metais submetidos a uma grande solicitação térmica e da pintura ainda fresca. Nunca ligar o aparelho quando existam gases combustíveis no ambiente.**

Para realizar uma correcta primeira ligação dos produtos tratados com pinturas para elevadas temperaturas é necessário saber o seguinte:

- Os materiais de fabrico dos produtos em questão não são homogéneos, uma vez que coexistem partes de ferro fundido e aço.
- A temperatura à que o corpo do produto está sujeito não é homogénea: entre diferentes zonas observam-se temperaturas variáveis de 300°C até 500°C.
- Durante o seu ciclo de vida, o produto está sujeito a ciclos alternados de ligação e desligamento e inclusive no decorrer do mesmo dia, bem como a ciclos de uso intenso ou de descanso total ao variarem as estações.
- O aparelho novo, antes de se poder definir como usado, deverá submeter-se a diferentes ciclos de arranque para que todos os materiais e a pintura possam completar as várias solicitações elásticas.

Portanto, é importante adoptar estas pequenas precauções durante a fase de ligação:

1. Certificar-se que está garantida uma forte reposição de ar no lugar onde está instalado o aparelho.
2. Durante os 4 ou 5 primeiras ligações, não carregar excessivamente a câmara de combustão e manter o aquecedor ligado durante pelo menos 6-10 horas contínuas.
3. Posteriormente, carregar cada vez mais, respeitando sempre a carga recomendada e manter períodos de ligação possivelmente compridos, evitando pelo menos nesta fase inicial, ciclos de ligação-desligamento de curta duração.
4. Durante os primeiros arranques, nenhum objecto deveria apoiar-se sobre o aparelho e, especialmente, sobre superfícies lacadas. As superfícies lacadas não devem tocar-se durante o aquecimento.

## 8. LIGAÇÃO E FUNCIONAMENTO NORMAL

Para realizar uma ligação correcta do aquecedor seguir os seguintes passos:

- a. Abrir a porta de casa. Abriremos ao máximo o regulador da entrada de ar primário, o regulador de ar secundário e colocar a válvula corta-tiragem aberta (ver ponto. 2.)



- b. Introduzir uma pastilha de ligação ou uma bola de papel e algumas farpas de madeira no interior da câmara.
- c. Acender o papel ou a pastilha. Fechamos a porta lentamente, deixando-a entreaberta uns 10-15 min até o vidro aquecer.
- d. Quando existir chama suficiente, vamos abrir a porta lentamente e fazer um carregamento com madeira seca. Fechar a porta lentamente.
- e. Quando os troncos já estiverem a arder, usar os ajustes Situados na parte da frente do aparelho, (entradas de ar primário, secundário e válvula corta-tiragem), vamos regular a emissão de calor do aquecedor. Os referidos ajustes devem abrir-se segundo a necessidade calorífica. A melhor combustão (com emissões mínimas) é atingida quando a maior parte do ar para a combustão passa através do ajuste de ar secundário.

Além da regulação do ar para a combustão, a tiragem também afecta a intensidade da combustão e o rendimento calorífico do seu aparelho. Uma boa tiragem do aquecedor necessita uma regulação mais reduzida do ar para a combustão, enquanto uma tiragem escassa necessita ainda mais uma regulação exacta do ar para a combustão.

**Por razões de segurança, a porta deverá permanecer fechada durante o funcionamento e períodos de uso. Apenas se deverá abrir para fazer o carregamento de combustível.**

Para as recargas do combustível, abrir lentamente a porta para evitar saídas de fumo, abrir a entrada de ar primário, introduzir a lenha e fechar a porta. Decorrido algum tempo, entre 3- 5 minutos, voltar à regulação recomendada de combustão.

**Nunca sobrecarregar o aparelho (ver recomendação de carga de combustível máxima). Demasiado combustível e demasiado ar para a combustão podem causar sobreaquecimento e, portanto, danificar o aparelho. O incumprimento desta regra causará a anulação da garantia.**

## 9. MANUTENÇÃO E CUIDADO

O aquecedor, ou conduta de fumos e, em geral, toda a instalação, deve limpar-se completamente pelo menos uma vez por ano ou cada vez que for necessário.

**ATENÇÃO!! As operações de manutenção e cuidado devem realizar-se com o aquecedor em frio.**

**Estes trabalhos em caso algum estão cobertos pela garantia.**

### 9.1. LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos que ao combinarem com a humidade ambiente formam a creosote (fuligem)

Uma excessiva acumulação de fuligem pode causar problemas na evacuação de fumos e inclusive o incêndio da própria conduta de fumos.

Esta operação deve ser feita por um limpa-chaminés que, ao mesmo tempo, deve realizar uma inspecção do mesmo. Durante a limpeza é necessário retirar a gaveta de cinzas, a grelha e o deflector de fumos para favorecer a queda da fuligem.

Recomenda-se o uso de envelopes anti-fuligem durante o funcionamento do aparelho pelo menos um envelope por semana. Os referidos envelopes colocam-se directamente sobre o fogo e podem adquirir-se no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.

### 9.2. LIMPEZA DO VIDRO

**IMPORTANTE:**

**A limpeza do vidro tem de se realizar única e exclusivamente com o vidro frio para evitar a explosão do mesmo.**

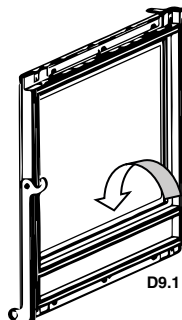
Para a limpeza podem utilizar-se produtos específicos como limpa-vitrocerâmicas. Em nenhum caso se devem usar produtos agressivos ou abrasivos que manchem o vidro.

Pode adquirir limpa vidros vitrocerâmico no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.

Nos vidros serigrafados, nunca deixar pingar o produto de limpeza na parte inferior do vidro. A acumulação do produto de limpeza, com vestígios de fuligem ou cinzas, pode deteriorar a serigrafia do vidro (ver desenho D9.1).



**ROTURA DE VIDROS:** os vidros, como são vitrocerâmicos, resistem até um salto térmico de 750°C e não estão sujeitos a choques térmicos. A sua rotura apenas pode ser causada por choques mecânicos (choques ou fecho violento da porta, etc.). Portanto, a sua substituição não está incluída na garantia.



D9.1

**IMPORTANTE:** Se o aparelho for utilizado em condições de tiragem superiores a 15Pa ou se a carga de combustível queimado for superior à indicada na tabela de especificações técnicas deste manual, o aparelho será submetido a condições de funcionamento superiores às condições de projeto. Isto pode provocar uma incrustação agressiva do vidro (auréola branca), que não pode ser limpa pelo método tradicional.



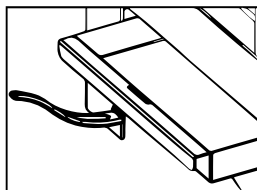
**Nunca deixar que os troncos a arder ou a chama da própria combustão atinjam o vidro durante períodos de tempo prolongados. Nestes casos, o vidro será submetido a temperaturas superiores a 750°C, o que alterará a estrutura interna do vidro e o tornará opaco (fenómeno irreversível).**

### 9.3. LIMPEZA DA CINZA

Todos os aquecedores têm uma gaveta para recolher a cinza.

Recomendamos esvaziar periodicamente a gaveta da cinza, evitando que fique totalmente cheia para não sobreaquecer a grelha onde cai a cinza. Além disso, recomendamos deixar sempre 2-3 cm de cinza na base.

A salamandra é fornecida com uma pega que deve ser utilizada para retirar o cinzeiro sem correr o risco de se queimar (ver desenho D9.2).



D9.2

9.4. LIMPEZA EXTERIOR



Não limpar a superfície exterior do aquecedor com água ou produtos abrasivos pois poderia deteriorar-se. Passar um espanador ou um pano ligeiramente humedecido.

10. PARAGENS SAZONAIS

Depois da limpeza do aquecedor e da conduta de fumos, eliminar totalmente a cinza e os restantes resíduos, fechar todas as portas do aquecedor e os ajustes correspondentes.  
Recomenda-se realizar a operação de limpeza da conduta de fumos pelo menos uma vez por ano. Entretanto, controlar o efectivo estado das juntas dado que, se não estiverem perfeitamente integras (isto é, que já não se ajustam à porta), não vão assegurar o correcto funcionamento do aquecedor! Portanto, é necessário mudá-las. Poderá adquirir uma peça sobressalente no próprio distribuidor Bronpi onde comprou o seu aquecedor.  
No caso de humidade do ambiente onde está instalado o aquecedor, colocar saís absorventes dentro do aparelho. Proteger com vaselina neutra as partes interiores se se quiser manter sem alterações o seu aspecto estético no tempo.

11. GUIA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| PROBLEMA                | CAUSA POSSÍVEL                                                 | SOLUÇÃO                                                                                             |       |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| O aquecedor emite fumo  | Manuseamento desadequado do aquecedor                          | Abra a entrada de ar primário unos minutos e depois abra à porta                                    |       |
|                         | Conduta de fumos fria                                          | Pré-aqueça o aquecedor                                                                              |       |
|                         | Conduta de fumos obstruída                                     | Inspeccione a conduto e o conector para verificar se está obstruído ou tem excesso de fuligem       | PROF. |
|                         | Conduta de fumos sobredimensionada                             | Reinstale com um diâmetro adequado                                                                  | PROF. |
|                         | Conduta de fumos estreita                                      | Reinstale com um diâmetro adequado                                                                  | PROF. |
|                         | Tiragem conduta de fumos insuficiente                          | Acrescente comprimento à conduta                                                                    | PROF. |
|                         | Conduta de fumos com infiltrações                              | Sele as ligações entre secções                                                                      | PROF. |
| Saída de ar             | Mais do que um aparelho ligado à conduta                       | Desligue os restantes aparelhos e sele as bocas                                                     | PROF. |
|                         | Manuseamento desadequado do aquecedor                          | Abriu completamente a entrada de ar primário um minuto e posteriormente a porta durante uns minutos |       |
|                         | Intervalo de combustão excessivamente baixo. Falta de tiragem. | Use o aquecedor com um intervalo adequado. Aumentar a entrada de ar primário                        |       |
|                         | Excessiva acumulação de cinzas                                 | Esvaziar o conceito com frequência                                                                  |       |
|                         | Conduta de fumos não sobressai da parte de cima do telhado     | Acrescentar comprimento à conduta                                                                   | PROF. |
| Combustão descontrolada | Porta mal soldada ou aberta                                    | Fechre bem a porta ou mude os cordões de um só lado                                                 | PROF. |
|                         | Tiragem excessiva                                              | Reveja a instalação ou instale uma válvula corta-tiragem                                            | PROF. |
|                         | Pasta refractária deteriorada                                  | Reveja as juntas de novo com massa refractária                                                      | PROF. |
|                         | Conduta de fumos sobredimensionada                             | Reinstale com um diâmetro adequado                                                                  | PROF. |
|                         | Ventos fortes                                                  | Instale uma cobertura adequada                                                                      | PROF. |
|                         | Lenha verde ou húmida de má qualidade                          | Utilizar lenha que esteve a secar ao ar pelo menos durante 1 ano                                    |       |
| Calor insuficiente      | Lenha verde ou húmida de má qualidade                          | Utilizar lenha seca ao ar pelo menos 2 anos                                                         |       |
|                         | Falta de ar primário                                           | Aumentar a entrada de ar primário                                                                   |       |
|                         | Conduta de fumos com filtrações de ar                          | Usar um sistema isolado de aquecedor                                                                |       |
|                         | Exterior de alvenaria do aquecedor frio                        | Isole termicamente o aquecedor                                                                      | PROF. |
|                         | Perdas de calor na casa                                        | Selar as janelas, aberturas, etc.                                                                   |       |

\*\* A anotação PROF. Significa que a operação deve ser realizada por um profissional.

12. AVISOS PARA A RECICLAGEM CORRECTA DOS PRODUTOS

12.1 RECICLAGEM DAS EMBALAGENS

A função da embalagem é proteger o seu aparelho contra danos durante o transporte.  
Contribua ativamente para a proteção do ambiente, insistindo em métodos ecológicos de eliminação e recuperação dos materiais de embalagem.  
O material que compõe a embalagem do aparelho deve ser manuseado corretamente, para facilitar a recolha, a reutilização, a recuperação e a reciclagem sempre que possível.

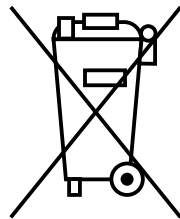
## 12.2 RECICLAGEM DO PRODUTO

A eliminação dos resíduos gerados é da responsabilidade do proprietário do produto, que deve respeitar as leis em vigor no seu país em matéria de segurança, respeito e proteção do ambiente.

No final da sua vida útil, o aparelho não deve ser eliminado com os resíduos urbanos, mas deve ser entregue aos centros de recolha selectiva autorizados pelas autoridades municipais ou às empresas que oferecem este tipo de serviço.

Com a eliminação selectiva do produto, obtêm-se muitos benefícios: redução da poluição, poupança de energia e de matérias-primas, eliminação dos aterros, melhoria do bem-estar e da saúde.

Em particular, os componentes eléctricos e electrónicos devem ser separados e eliminados através da sua entrega em centros autorizados, tal como previsto na Diretiva 2002/96/CE e nas suas transposições nacionais.



# INDICE

|            |                                                        |           |
|------------|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1.</b>  | <b>AVVERTENZE GENERALI</b>                             | <b>43</b> |
| <b>2.</b>  | <b>DESCRIZIONE GENERALE</b>                            | <b>43</b> |
| <b>3.</b>  | <b>NORME DI INSTALLAZIONE E SICUREZZA</b>              | <b>44</b> |
| 3.1.       | MISURE DI SICUREZZA                                    | 45        |
| 3.2.       | INTERVENTO IN CASO DI EMERGENZA                        | 45        |
| <b>4.</b>  | <b>CANNA FUMARIA</b>                                   | <b>46</b> |
| 4.1.       | CONNESSIONE DELLA STUFA CON LA CANNA FUMARIA           | 47        |
| 4.2.       | COMIGNOLO                                              | 47        |
| <b>5.</b>  | <b>PRESA D'ARIA ESTERIORE</b>                          | <b>47</b> |
| <b>6.</b>  | <b>COMBUSTIBILI AMMESSI/NON AMMESSI</b>                | <b>48</b> |
| <b>7.</b>  | <b>AVVIAMENTO (PRIMI ACCENSIONI)</b>                   | <b>48</b> |
| <b>8.</b>  | <b>ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO NORMALE</b>              | <b>48</b> |
| <b>9.</b>  | <b>MANUTENZIONE E CURA</b>                             | <b>49</b> |
| 9.1.       | PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA                            | 49        |
| 9.2.       | PULIZIA DEL VETRO                                      | 49        |
| 9.3.       | PULIZIA DELLA CENERE                                   | 49        |
| 9.4.       | PULIZIA ESTERIORE                                      | 50        |
| <b>10.</b> | <b>INTERRUZIONI STAGIONALI</b>                         | <b>50</b> |
| <b>11.</b> | <b>GUIDA PER LA RISOLUZIONE DI PROBLEMI</b>            | <b>50</b> |
| <b>12.</b> | <b>AVVERTENZE PER IL CORRETTO RICICLO DEI PRODOTTI</b> | <b>50</b> |
| 12.1       | RICICLAGGIO DELL'IMBALLAGGIO                           | 51        |
| 12.2       | RICICLAGGIO DEL PRODOTTO                               | 51        |

IT

Gentile cliente:

Vogliamo ringraziarvi per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il stufe che ha acquistato è qualcosa di grande valore. Pertanto, si prega di leggere attentamente questo piccolo manuale per ottenere il massimo da questa macchina.

Per rispettare le norme di sicurezza è necessario installare e utilizzare i nostri prodotti seguendo attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.

La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso.

## 1. AVVERTENZE GENERALI

L'installazione di una stufa deve essere eseguita secondo le normative locali, comprese quelle che fanno riferimento alle norme nazionali ed europee.

**La nostra responsabilità è limitata alla fornitura dell'apparecchio. L'installazione deve essere eseguita secondo le procedure per tali dispositivi come descritte nelle presenti istruzioni e le regole della professione. Gli installatori devono essere installatori qualificati con licenza ufficiale che lavorano per conto di aziende che assumono la piena responsabilità per l'intera installazione.**

Nel caso dei dispositivi con turbina, deve essere collegato a una presa di corrente approvata 230 V - 50Hz - IP20.

BRONPI Calefacción, S.L. non è responsabile di eventuali modifiche apportate al prodotto originale, senza autorizzazione scritta e dell'uso di parti o ricambi non originali.

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, sotto supervisione o fintanto che hanno ricevuto istruzioni sull'uso del dispositivo in modo sicuro e comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non devono pulire e fare la manutenzione dell'utente senza supervisione.

## 2. DESCRIZIONE GENERALE

Il modello che ha ricevuto è composto dalle seguenti parti:

- Struttura completa della stufa sul pallet.
- All'interno della camera di combustione si trovano: una scatola con un guanto termico che ci permette di manipolare i comandi dell'aria e della porta, un accessorio per estrarre il posacenere, due chiavi a brugola per installare sia i piedini della stufa che il collare fumario. I piedini della stufa e il deflettore (a seconda del modello).

L'apparecchio consiste in un insieme di parti di ferro. Fornito di porte con vetro ceramico (resistente fino a 750°C) e di cordone ceramico per l'impermeabilità della camera di combustione.

Il riscaldamento dell'ambiente è prodotto da:

- Convezione:** il passaggio dell'aria attraverso la doppia cappa della stufa cede calore nell'ambiente.
- Radiazione:** attraverso il vetro ceramico e il corpo irradia calore all'ambiente

I modelli hanno regolazioni per controllare perfettamente la combustione:

**L'entrata d'aria primaria** regola il passaggio dell'aria attraverso il cassetto porta-cenere e la griglia verso il combustibile. L'aria primaria è necessaria per il processo di combustione.

Il cassetto porta-cenere deve essere svuotato regolarmente in modo che la cenere non possa ostacolare l'ingresso di aria primaria per la combustione. Attraverso l'aria primaria rimane vivo anche il fuoco.

- Questi modelli la regolazione di questa presa d'aria si trova sotto la porta. Suo movimento è verso l'interno e verso l'esterno. L'azionamento verso fuori significa più aria.

**L'entrata dell'aria secondaria** favorisce che il carbonio incombusto nella combustione primaria può soffrire una post-combustione aumentando le prestazioni e assicurando la pulizia del vetro.

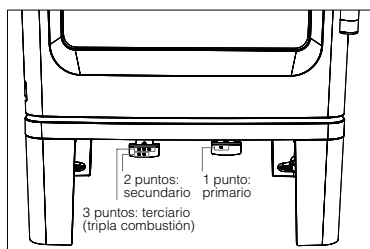
- In questi modelli, questa regolazione si trova sotto la porta. Si muove verso l'interno e verso l'esterno, con l'ingresso dell'aria maggiore quando la regolazione è rivolta verso l'esterno.

### Tripla combustione

Questi modelli di stufe hanno tripla combustione. Attraverso questo sistema si ottiene un terzo ingresso di aria preriscaldata nella camera di combustione. Così, si ottiene una seconda combustione dei gas incombusti durante la prima combustione, ottenendo prestazioni elevate, grande economia di combustibile ed emissioni ridotte.

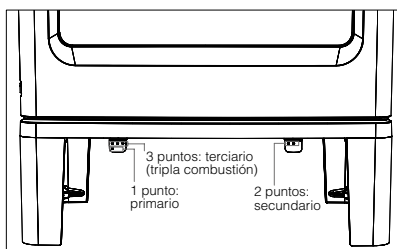
- Questi modelli la regolazione di questa presa d'aria per la tripla combustione si trova sotto la porta. Il suo movimento è verso l'interno e verso l'esterno. L'azionamento verso fuori significa più aria.

Le regolazioni dell'aria di combustione primaria, secondaria e tripla sono illustrate nei seguenti disegni D2.1 per il modello Lira e D2.2 per il modello Karen.



Mod. Lira

D2.1



Mod. Karen

D2.2

## Deflettore

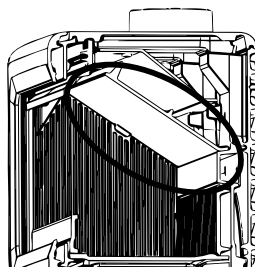
Il deflettore è un elemento fondamentale per il corretto funzionamento della stufa. **Deve essere posto nella posizione corretta e non si dovrebbe mai usare la stufa senza il deflettore, un fatto che comporterebbe la perdita della garanzia.**

La combustione delle stufe non è sempre regolare. In realtà, le condizioni atmosferiche, come la temperatura esterna, possono influenzare, modificando il tiraggio della canna fumaria. Pertanto, le nostre stufe sono dotate di un deflettore di fumi (o doppio deflettore) (**vedi disegno D2.3**).



### ATTENZIONE:

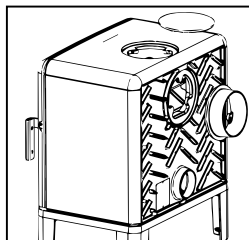
**L'assenza del deflettore provoca eccesso di tiraggio, causando una combustione troppo rapida, un eccessivo consumo di legna e il conseguente surriscaldamento.**



D2.3

## Uscita di fumi superiore o posteriore

Il collare fumario viene smontato all'interno della camera di combustione. Questi modelli di stufa consentono all'installatore di scegliere la posizione del collare fumario, offrendo una maggiore versatilità in fase di installazione.



D2.5

A tal fine, occorre procedere come segue:

1. Innanzitutto, se scegliamo di posizionare il collare a soffitto, sarà sufficiente avvitare ai fori esistenti dell'uscita fumi, utilizzando le brugole in dotazione (**vedi disegno D2.4**).
2. Nel caso in cui si scelga l'uscita posteriore, occorre prima svitare il coperchio posteriore e posizionare il collare sul retro, riposizionando il coperchio sul top della stufa (**vedi disegno D2.5**).

### Installazione dei piedini della stufa

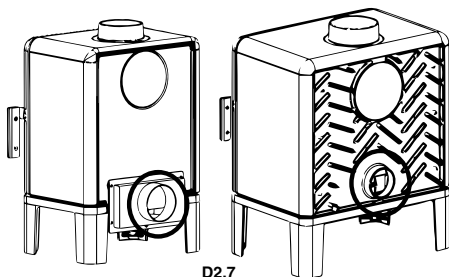
All'interno della camera di combustione è presente una scatola con i 4 piedini della stufa, la procedura per la loro installazione è la seguente:

- Ogni gamba deve essere posizionata sulla parte inferiore della stufa, facendo coincidere i fori dei due pezzi.
- Infine, è sufficiente avvitare la gamba all'apparecchio stesso (**vedi disegno D2.6**).



### IMPORTANTE !!!

**Prima di accendere la stufa, tutti i piedini devono essere posizionati correttamente.**



D2.7

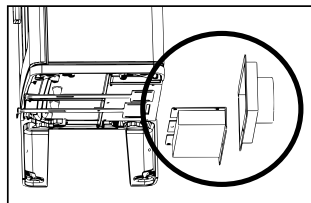
### Presenza d'aria esterna

È sufficiente collegare la presa d'aria esistente sul retro della stufa (**vedi disegno D2.7**) con un tubo di 100 mm di diametro al punto scelto.

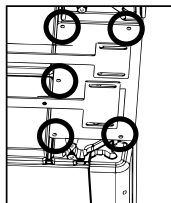
Nel modello Karen, se la presa d'aria esterna non è necessaria, è possibile rimuovere (svitare) la parte inferiore indicata nel **disegno D2.8** per garantire il corretto apporto di ossigeno alla camera di combustione.

Nel modello Lira, se non si desidera utilizzare la presa d'aria esterna, è possibile rimuovere (svitare) le due parti indicate (**vedi disegno D2.9**).

Le viti devono poi essere rimesse al loro posto per evitare che l'aria entri nella camera di combustione attraverso quei fori (**vedi disegno D2.10**).



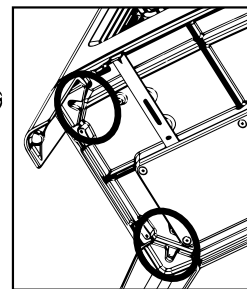
D2.9



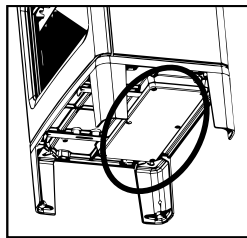
D2.10



D2.6



D2.8



D2.8

## 3. NORME DI INSTALLAZIONE E SICUREZZA

Il modo di installare la stufa influirà decisamente sulla sicurezza e il corretto funzionamento, per cui si raccomanda di essere eseguita da personale qualificato (con licenza ufficiale), informati circa il rispetto

delle norme di installazione e sicurezza. **Se una stufa è installata in modo errato può causare gravi danni.**

Prima dell'installazione, eseguire i seguenti controlli:

- Assicurarsi che il pavimento può sopportare il peso dell'apparecchio ed eseguire un adeguato isolamento in caso di essere fatto in materiale infiammabile (legno) o materiale che può essere affettato da shock termico (gesso, ecc).

- Quando l'apparecchio è installato su un pavimento non completamente refrattario o infiammabile di tipo parquet, moquette, ecc, dovrà sostituire la base o introdurre una base ignifuga, anticipando che sporge rispetto alle misure della stufa 30 cm. Esempi di materiali a utilizzare sono: pedana in acciaio, base di vetro o qualsiasi altro tipo di materiale ignifugo.
- Assicurarsi che l'ambiente in cui si installa c'è una ventilazione adeguata (presenza di presa d'aria) (vedere pto. 5 del manuale).
- Evitare l'installazione in ambienti in cui ci sono condotte di ventilazione collettiva, cappe con o senza estrattore, apparecchi a gas di tipo B, pompe di calore o la presenza di apparecchi con funzionamento simultaneo che possono causare che il tiraggio della canna fumaria sia minore.
- Assicurarsi che la canna fumaria e i tubi per collegare la stufa devono essere idonei per il suo funzionamento.
- Si consiglia di contattare l'installatore per controllare sia il collegamento al camino e il sufficiente flusso d'aria per la combustione nel luogo di installazione.
- Questo prodotto può essere installato in prossimità delle pareti della stanza, purché soddisfino i seguenti requisiti:
- L'installatore deve assicurarsi che la parete è realizzata interamente in mattoni, blocco di argilla termica, calcestruzzo, ecc, ed è rivestita con materiale in grado di resistere alle alte temperature. Pertanto, per qualsiasi altro tipo di materiale (cartongesso, legno, vetro non ceramico, ecc), l'installatore deve fornire un isolamento sufficiente o mantenere una distanza minima di sicurezza alla parete di 80-100 cm.
- Tenere materiali infiammabili o sensibili al calore (mobili, tende, abbigliamento) ad una distanza minima di circa 100cm, compresa l'area di fronte alla porta di carico. Non devono essere utilizzati misure al di sotto delle misure indicate.

3.1. MISURE DI SICUREZZA

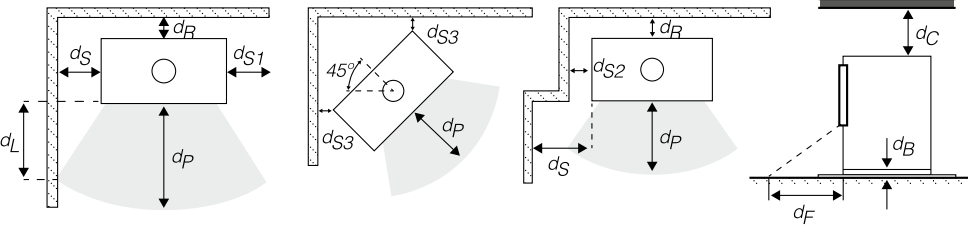
Durante l'installazione dell'apparecchio, ci sono rischi che bisogna tener di conto, così si dovrebbe prendere le seguenti precauzioni:

- Non collocare oggetti infiammabili sopra la stufa.
- Non posizionare la stufa in prossimità di pareti infiammabili.
- La stufa deve essere utilizzato solo se il cassetto porta-cenere è introdotto.
- Si consiglia di installare detettore di monossido di carbonio (CO) nella stanza dove si trova installato l'apparecchio.
- Utilizzare il quanto incluso per aprire e chiudere la porta così come per manipolare i controlli poi che possono essere molto caldi.
- I residui solidi della combustione (ceneri) devono essere raccolti in un contenitore ermetico e resistente al fuoco.
- L'apparecchio non deve mai essere acceso in presenza di emissioni di gas o vapori (per esempio, colla per linoleum, benzina, ecc).
- Non posizionare materiali infiammabili nelle vicinanze.



**AVVISO!!**  
Considerare che sia la stufa che il vetro si riscaldano e non devono essere toccati.

| Distanze minime da materiali combustibili, in mm      |      |
|-------------------------------------------------------|------|
| Fondo (db)                                            | 0    |
| Pavimento anteriore (df)                              | 1500 |
| Tetto (dc)                                            | >750 |
| Posteriore (dr)                                       | 400  |
| Lato (ds)                                             | 400  |
| Area di radiazione laterale (dl)                      | 1500 |
| Materiali combustibili adiacenti (ad es. mobili) (dp) | 1000 |



3.2. INTERVENTO IN CASO DI EMERGENZA

- In caso di incendio nella stufa o nella canna fumaria:
- Chiudere la porta di carico.
  - Chiudere le entrate d'aria primaria e secondaria.
  - Spegnere il fuoco con estintori a diossido di carbonio (CO2 di polvere).
  - Richiedere l'immediato intervento dei pompieri.

**NON SPEGNERE IL FUOCO CON GETTI D'ACQUA.**  
**AVVERTENZA:** Il fabbricante declina tutta la responsabilità per il malfunzionamento di un'installazione non soggetta ai requisiti di queste istruzioni o l'uso di ulteriori prodotti non adatti.

## 4. CANNA FUMARIA

Il condotto di evacuazione dei fumi comporta un aspetto di importanza fondamentale per il buon funzionamento della stufa e compie principalmente due funzioni:

- Evacuare il fumo e gas in modo sicuro fuori dalla casa.
- Fornire sufficiente tiraggio alla stufa per mantenere vivo il fuoco.

È quindi essenziale che sia fatto perfettamente e che possa essere sottoposto a operazioni di manutenzione per mantenerlo in buone condizioni (molte delle reclamazioni per malfunzionamento delle stufe si riferiscono esclusivamente ad un tiraggio inadatto). La canna fumaria può essere fatta da muratura o composta di tubo metallico.

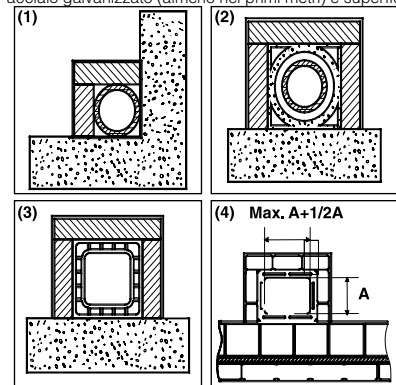
Deve soddisfare i seguenti requisiti per il corretto funzionamento della stufa:

- La sezione interna deve essere perfettamente circolare.
- Essere termicamente isolata sulla sua intera lunghezza per impedire la condensazione (il fumo viene liquefatto per shock termico) e ancora più se l'installazione si trova all'esterno della casa.
- Se utilizzare condotto metallico (tubo) per l'installazione all'esterno della casa, è obbligatorio utilizzare tubo isolato termicamente (composto da due tubi concentrici tra cui c'è un isolante termico). Allo stesso modo, si evitano i fenomeni di condensazione.
- Non essere ostruita (aumenti o riduzioni) e avere una struttura verticale con deviazioni non superiori a 45°.
- Non utilizzare sezioni orizzontali.
- Se è stata utilizzata prima, deve essere pulita.
- Rispettare i dati tecnici del manuale.

### \*\* Per l'installatore

Il tiraggio ottimo per le stufe varia da 12 +/- 2 Pa (1,0-1,4 mm di colonna d'acqua). Si consiglia di controllare la scheda tecnica del prodotto. Un valore più basso provoca una povera combustione con conseguente depositi carbonici ed eccessiva formazione di fumo. In questo caso, è possibile osservare perdita di fumi e aumento della temperatura che potrebbero danneggiare i componenti strutturali della stufa, intanto che un valore più alto comporta una combustione troppo rapida con dispersione del calore attraverso la canna fumaria.

I materiali che sono proibiti per la canna fumaria e, pertanto, possono pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio sono: fibrocemento, acciaio galvanizzato (almeno nei primi metri) e superfici interne porose e ruvide.



(1) Canna fumaria in acciaio AISI 316 con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. **Efficienza 100% ottimale.**

(2) Canna fumaria tradizionale di argilla con sezione quadrata e fori. **Efficienza 80% ottimale.**

(3) Canna fumaria in materiale refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. **Efficienza 100% ottimale.**

(4) Evitare canne fumarie con sezione rettangolare interna diversa da quella del disegno. **Efficienza 40% mediocre. Non consigliato.**

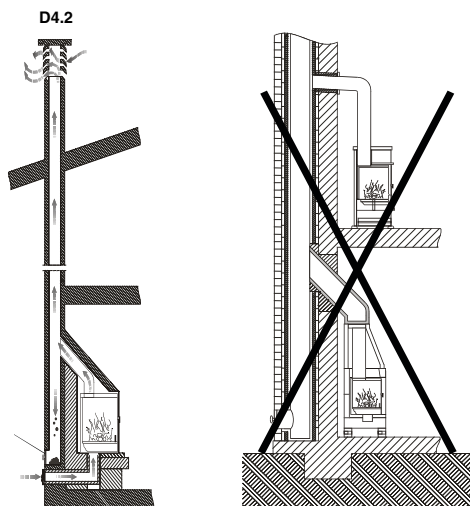
D4.1

Nel disegno D4.1, ci sono alcuni esempi di soluzioni.

Tutte le stufe che eliminano i fumi verso l'esterno devono avere una canna fumaria propria.



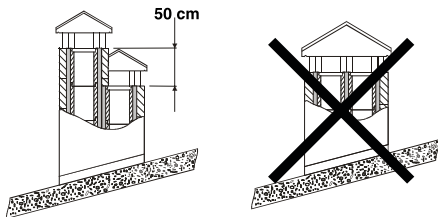
**Non si dovrebbe mai usare lo stesso canale per più dispositivi allo stesso tempo (vedere disegno D4.2).**



Il diametro minimo deve essere di 4 dm<sup>2</sup> (per esempio 20 x 20 cm) per le stufe con un diametro di condotto inferiore a 200 mm o 6,25 dm<sup>2</sup> (per esempio 25 x 25 cm) per stufe con un diametro superiore a 200 mm. Una sezione della canna fumaria troppo grande (ad esempio, tubo di diametro superiore a quello raccomandato) può avere un volume eccessivo per riscaldare e quindi causare difficoltà di funzionamento del dispositivo. Per evitare questo fenomeno, è necessario intubare lungo la sua lunghezza. Al contrario, una sezione troppo piccola (ad esempio, tubo di diametro inferiore a quello raccomandato) causerà una diminuzione del tiraggio.

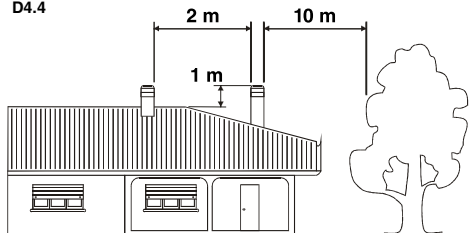


#### D4.3



(1) In caso di canne fumarie posizionate l'una accanto all'altra, l'una dovrà superare all'altra almeno 50 cm per evitare il trasferimento di pressione tra le canne fumarie.

#### D4.4



(1) Il camino non deve avere ostacoli in uno spazio di 10 metri dalle pareti, pendii e alberi. In caso contrario, sollevare il camino almeno 1 m sopra l'ostacolo. La canna fumaria deve superare la parte superiore del tetto in 1 m almeno.

**La canna fumaria deve essere ben lontano da materiali infiammabili o combustibili mediante un isolamento adeguato o una camera d'aria. Si devono eliminare i composti di materiali infiammabili.**

**E' vietato fare transitare all'interno tubi di installazioni o canali di abduzione d'aria. E' anche vietato fare aperture mobili o fisse per il collegamento di altre apparecchi.**

**Utilizzando tubi metallici all'interno di un condotto di muratura è essenziale che essi siano isolati con materiali idonei (rivestimenti in fibra isolante) per evitare il degrado della muratura e il rivestimento interno.**

#### 4.1. CONNESSIONE DELLA STUFA CON LA CANNA FUMARIA

La connessione con la stufa per l'evacuazione dei fumi deve essere effettuata con tubo rigido in acciaio alluminato o acciaio inossidabile.

**E vietato utilizzare un tubo metallico flessibile o di fibrocemento poi che danneggiano la sicurezza dell'unione perché sono soggetti a folate e rotture, causando perdite di fumo.**

Il tubo di fumo dovrà essere fissato ermeticamente alla bocca della stufa. Deve essere rettilineo e d'un materiale che supporta alte temperature (almeno 400°C). Può avere una pendenza massima di 45° e saranno evitati depositi eccessivi di condensazione prodotti nelle prime fasi di accensione e/o eccessiva formazione di fuliggine. Inoltre, evita il rallentamento del fumo che esce.

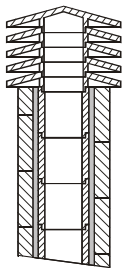
La mancanza di sigillatura della connessione potrebbe causare un malfunzionamento dell'apparecchio.

Il diametro interno del tubo di connessione deve corrispondere al diametro esterno del tronco di scarica di fumi dell'apparecchio. Questo è garantito dai tubi secondo DIN 1298.

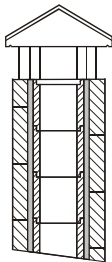
#### 4.2. COMIGNOLO

Il tiraggio della canna fumaria dipende anche dell'idoneità del comignolo.

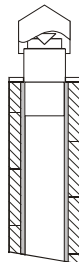
Il comignolo deve assicurare lo scarico di fumo anche nelle giornate ventose, visto che deve oltrepassare la cima del tetto (**vedere disegno D4.5**).



(1) Canna fumaria industriale di elementi prefabbricati che permettono l'estrazione di fumi eccellente



(2) Canna fumaria artigianale. La sezione di uscita corretta dovrebbe essere almeno 2 volte la sezione interna della canna fumaria, idealmente 2.5.



(3) Canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi.

#### D4.5

Il comignolo deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Avere una sezione interna equivalente a quella della stufa.
- Avere una sezione utile di uscita che è due volte quella inferiore della canna fumaria.
- Essere costruito in modo da impedire la penetrazione della pioggia, neve e di qualsiasi corpo estraneo.
- Essere facilmente accessibile per la manutenzione e la pulizia.

Se il comignolo è metallico, per il suo disegno adattato al diametro del tubo, l'uscita dei fumi è assicurata. Ci sono diversi modelli di comignolo metallico, fisso, anti-ritorno, aspiratore o rotante.

#### 5. PRESA D'ARIA ESTERIORE

Per un corretto funzionamento della stufa è essenziale che nel luogo dell'installazione ci sia abbastanza aria per la combustione e riossigenazione dell'ambiente. Se la casa è costruita secondo i criteri di "efficienza energetica" con un alto grado di ermeticità, è possibile che l'ingresso d'aria non sia garantito (l'installatore deve garantire il rispetto del Codice Tecnico dell'Edilizia CTE DB - HS3). Ciò significa che, attraverso aperture che comunicano con l'esteriore, deve circolare l'aria per la combustione anche con le porte e finestre chiuse. Inoltre, è necessario soddisfare i seguenti requisiti:

- Dovrebbe essere posizionata in modo che non possa essere ostruita.
- Deve comunicare con l'ambiente d'installazione del dispositivo ed essere protetta da una griglia.
- La superficie minima di presa non deve essere inferiore a 100 cm<sup>2</sup>. Verificare le norme sulla materia.
- Quando il flusso d'aria si ottiene attraverso aperture comunicanti con gli ambienti adiacenti esterni dovranno evitare prese d'aria in collegamento con garage, cucine, servizi, ecc.

## 6. COMBUSTIBILI AMMESSI/NON AMMESSI

Il combustibile ammesso è la legna. Deve essere utilizzata esclusivamente legna secca (umidità max. 20% che corrisponde approssimativamente a legna tagliata due anni). La lunghezza dei tronchi dipende dal modello (controllare la scheda tecnica di ciascun modello sul nostro sito [www.bronpi.com](http://www.bronpi.com)).

Bricchette di legno pressate dovrebbero essere usate con cautela per evitare il surriscaldamento dannoso per l'apparecchio, poiché hanno un alto potere calorifico.

La legna usata come combustibile deve essere conservata in un luogo asciutto. La legna umida ha circa il 60% di acqua e, quindi, non è ideata per bruciare già che provoca una accensione più difficile perché richiede gran parte del calore generato per vaporizzare l'acqua. Inoltre, il contenuto di umidità ha lo svantaggio che, al diminuire la temperatura, l'acqua condensa nella stufa e poi nella canna fumaria, provocando un notevole accumulo di fuliggine e condensazione, con il conseguente rischio di incendio.



**Tra l'altro, non si può bruciare: carbone, ritaglio, resti di corteccia e pannelli, legna umida o trattata con vernici o materiali plastici. In questi casi, la garanzia della stufa viene invalidata. La combustione di rifiuti è vietata già che è dannosa per l'apparato. La carta e il cartone possono essere utilizzati solo per l'accensione.**

Di seguito, è indicata una tabella d'informazioni sul tipo e la qualità della legna per la combustione.

| TIPO DI LEGNA  | QUALITÀ            |
|----------------|--------------------|
| LECCIO         | OTTIMA             |
| FRASSINO       | MOLTO BUONA        |
| BETULLA        | BUONA              |
| OLMO           | BUONA              |
| FAGGIO         | BUONA              |
| SALICE         | APPENA SUFFICIENTE |
| ABETE          | APPENA SUFFICIENTE |
| PINO SILVESTRE | INSUFFICIENTE      |
| PIOPPO         | INSUFFICIENTE      |



**È vietato l'uso continuo e prolungato di legni ricchi di oli aromatici (es. eucalipto, mirto, ecc.) in quanto causa di un rapido deterioramento dei componenti che compongono il prodotto. I danni causati non saranno coperti dalla garanzia che Bronpi offre per i suoi prodotti.**

## 7. AVVIAMENTO (PRIMI ACCENSIONI)

Per accendere il fuoco consigliamo di utilizzare piccoli listelli di legno con carta o altri mezzi di accensione sul mercato come accendifuoco. Evietato l'uso di tutte le sostanze liquide come, ad esempio, l'alcol, benzina, petrolio e simili.

**ATTENZIONE!! Inizialmente è possibile notare il fumo e l'odore tipico dei metalli sottoposti a grande sollecitazione termica e la vernice ancora fresca. Non utilizzare mai l'apparecchio quando ci sono gas combustibili nell'atmosfera.**

Per una corretta messa in servizio dei prodotti trattati con vernice ad alta temperatura è necessario sapere:

- I materiali di fabbricazione dei prodotti in questione non sono omogenei, in quanto coesistono parti di ghisa e di acciaio.
- La temperatura alla quale il corpo del prodotto è soggetto non è uniforme: temperature variabili tra zone da 300°C a 500°C.
- Durante la sua vita, il prodotto è soggetto a cicli alternati di on e off anche durante il giorno, così come cicli di uso intenso o riposo totale secondo le stagioni.
- Quando l'apparecchio è nuovo, prima da definirsi come utilizzato, deve essere sottoposto a diversi cicli di avviamento per tutti i materiali e vernice che completano le varie sollecitazioni elastiche.

Pertanto, è importante adottare queste piccole precauzioni durante la fase di accensione:

1. Assicurarsi che ci sia un forte ricambio d'aria nel luogo dove si è installato l'apparecchio è garantito.
2. Durante le prime 4 o 5 accensioni, non sovraccaricare la camera di combustione e mantenere il fuoco almeno 6-10 ore continue.
3. Successivamente, aumentare il carico, rispettando sempre il carico consigliato, e mantenere periodi lunghi di accensione, evitando, almeno in questa fase iniziale, cicli di accensione-spenso di breve durata.
4. Durante i primi accensioni, alcun oggetto deve essere sull'apparecchio e in particolare sulle superfici verniciate. Le superfici laccate non devono essere toccate durante il riscaldamento.

## 8. ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO NORMALE

Per una corretta accensione della stufa seguire i seguenti passi:

- a. Aprire la porta. Aprire al massimo il regolatore dell'aria primaria, il regolatore dell'aria secondaria (nei modelli che sono regolabile) (vedere pto. 2).
- b. Introdurre un accendifuoco o una palla di carta e alcuni trucioli di legno all'interno della camera.
- c. Accendere la carta o il accendifuoco. Chiudere lentamente la porta, lasciando socchiusa 10-15 minuti fino a quando il cristallo è riscaldato.
- d. Quando c'è fiamma sufficiente, aprire la porta lentamente per evitare ritorni di fumo e caricare con tronchi di legna secca. Chiudere la porta lentamente.

- e. Quando i tronchi sono accessi, utilizzando le regolazioni sulla parte frontale dell'apparecchio (presa d'aria primaria e secondaria e la valvola taglia-tiraggio), regoleremo la produzione di calore della stufa. Queste regolazioni devono essere aperte a seconda delle esigenze di calore. La migliore combustione (con emissioni minime) viene raggiunta quando la maggior parte dell'aria di combustione passa attraverso la regolazione dell'aria secondaria.

Oltre a regolare l'aria di combustione, il tiraggio influisce anche l'intensità della combustione e la potenza termica dell'apparecchio. Un buon tiraggio della stufa richiede una regolazione più ridotta dell'aria per la combustione, mentre un tiraggio scarso richiede una regolazione più precisa dell'aria per la combustione.

Per motivi di sicurezza, la porta deve essere chiusa durante il funzionamento e i periodi di utilizzo. Solo dovrà aprire la porta per procedere al carico di combustibile.

Per ricaricare il combustibile, aprire lentamente la porta per evitare ritorni di fumo, aprire la presa d'aria primaria, introdurre la legna e chiudere la porta. Dopo un certo tempo, 3-5 minuti, tornare alla regolazione della combustione raccomandata.

Non sovraccaricare la macchina (vedere la raccomandazione di carico di combustibile massimo). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare surriscaldamento e quindi danneggiare l'apparecchio. L'inadempienza di questa regola comporterà la cancellazione della garanzia.

## 9. MANUTENZIONE E CURA

**La stufa, la canna fumaria e, in generale, tutta l'installazione devono essere puliti accuratamente almeno una volta all'anno o quando necessario.**



**ATTENZIONE!! La manutenzione e la cura devono essere effettuate con la stufa fredda.**

**Tali operazioni non sono coperte dalla garanzia.**

### 9.1. PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

Quando il legno è bruciato lentamente, si producono catrame e altri vapori organici e, in combinazione con l'umidità ambiente, formano il creosoto (fuliggine).

L'eccessivo accumulo di fuliggine può causare problemi nella evacuazione di fumo e persino l'incendio della canna fumaria. Uno spazzacamino dovrebbe fare questa operazione e, allo stesso tempo, dovrebbe effettuare un controllo della stessa. Durante la pulizia è necessario rimuovere il cassetto porta-cenere, la griglia e il deflettore di fumi per favorire la caduta di fuliggine.

L'uso di buste anti-fuliggine è raccomandato durante il funzionamento dell'apparecchio almeno una busta ogni settimana. Queste buste si situano direttamente sul fuoco e possono essere acquistati nello stesso rivenditore Bronpi dove hanno acquistato la stufa.

### 9.2. PULIZIA DEL VETRO

#### IMPORTANTE:

**La pulizia del vetro deve essere fatta se e solo se il vetro è freddo per evitare l'esplosione dello stesso.**

**Per la pulizia si devono utilizzare prodotti specifici per pulire il piano di cottura. In nessun caso usare prodotti aggressivi o abrasivi che macchiano il vetro.**

È possibile acquistare un prodotto per pulire i vetri vetroceramici nello stesso rivenditore dove ha acquistato la stufa.



**Sui vetri serigrafati, non far mai gocciolare il prodotto di pulizia sulla parte inferiore del vetro. L'accumulo del prodotto di pulizia, con tracce di fuliggine o cenere, può deteriorare la serigrafia del vetro (vedi disegno D9.1).**

**ROTTURA DI VETRI:** i vetri, essendo in vetro-ceramica, sono resistenti al calore fino a 750°C e non sono soggetti a shock termici. La sua rottura può essere causata solamente per shock meccanico (urti o chiusura violenta della porta, ecc.) Pertanto, la sua sostituzione non è inclusa nella garanzia.

**IMPORTANTE:** se l'apparecchio viene utilizzato in condizioni di tiraggio superiori a 15Pa o se il carico di combustibile bruciato è superiore a quello indicato nella tabella delle specifiche tecniche del presente manuale, l'apparecchio sarà sottoposto a condizioni di funzionamento superiori a quelle di progetto. Ciò può provocare un'incrostazione aggressiva del vetro (alone bianco), che non può essere pulita con i metodi tradizionali.



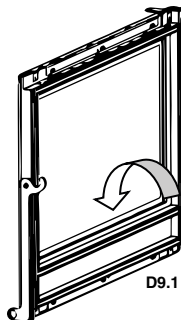
**Non lasciare mai che i ceppi ardenti o la fiamma della combustione stessa colpiscano il vetro per periodi di tempo prolungati. In tal caso, il vetro sarà sottoposto a temperature superiori a 750°C, che ne altereranno la struttura interna e lo renderanno opaco (fenomeno irreversibile).**

### 9.3. PULIZIA DELLA CENERE

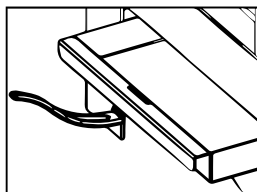
Tutte le stufe hanno un cassetto porta-cenere.

Vi consigliamo di svuotare periodicamente il cassetto porta-cenere, impedendogli di riempire completamente per evitare surriscaldare la griglia. Inoltre, si consiglia di lasciare sempre 2-3 cm di cenere nella base.

La stufa è dotata di una maniglia che deve essere utilizzata per rimuovere il posacenere senza rischiare di bruciarsi (**vedi disegno D2.9.2**).



D9.1



D2.9.2

#### 9.4. PULIZIA ESTERIORE



**Non pulire la superficie esterna della stufa con acqua o prodotti abrasivi perché può deteriorarsi. Utilizzare un spolverino o un panno leggermente umido.**

Nei modelli **Suiza**, **Lerma-H** e **Gijón-H**, l'interno della camera di cottura del forno è costituito da parti smontabili. Pertanto, per la sua pulizia, queste parti possono essere rimossi. Per rimuoverli è necessario seguire i passaggi inversi spiegati nella sezione relativa al posizionamento del kit opzionale in acciaio inossidabile.

#### 10. INTERRUZIONI STAGIONALI

Dopo completare la pulizia della canna fumaria e della stufa, eliminando totalmente la cenere ed altri residui, chiudere tutte le porte e i controlli regolatori.

È consigliabile fare la pulizia della canna fumaria almeno una volta all'anno. Nel frattempo, controllare lo stato delle giunture perché, se non sono perfettamente integre (cioè, non sono attillate alla porta), non possono garantire un funzionamento affidabile della stufa! Pertanto, sarebbe necessario sostituire le giunture. È possibili acquistare questo ricambio nello stesso rivenditore Bronpi dove si è acquistata la stufa. In caso di umidità nel luogo d'installazione della stufa, collocare sali assorbenti all'interno dell'apparato. Proteggere le parti interne con vaselina neutrale per mantenere il suo aspetto estetico inalterato nel tempo.

#### 11. GUIDA PER LA RISOLUZIONE DI PROBLEMI

| PROBLEMA                                                                                        | POSSIBILE CAUSA                                                                   | SOLUZIONE                                                                                                 |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| La stufa emette fumo                                                                            | Uso improprio della stufa                                                         | Aprire la presa d'aria primaria alcuni minuti e poi aprire la porta                                       |        |
|                                                                                                 | Canna fumaria fredda                                                              | Preriscaldare la stufa                                                                                    |        |
|                                                                                                 | Canna fumaria bloccata                                                            | Ispezionare la canna fumaria e il connettore per sapere se è ostruito o ha eccesso di fuliggine           |        |
|                                                                                                 | Canna fumaria sovradimensionata                                                   | Rinstallare con un diametro adeguato                                                                      | PROFES |
|                                                                                                 | Canna fumaria stretta                                                             | Rinstallare con un diametro adeguato                                                                      |        |
|                                                                                                 | Tiraggio canna fumaria insufficiente                                              | Aggiungere lunghezza al condotto                                                                          | PROFES |
|                                                                                                 | Canna fumaria con infiltrazioni                                                   | Sigillare le connessioni tra le sezioni                                                                   | PROFES |
| Ritorni d'aria                                                                                  | Più di un dispositivo collegato al condotto                                       | Scollegare tutti gli altri dispositivi e sigillare le bocche                                              | PROFES |
|                                                                                                 | Uso improprio della stufa                                                         | Aprire completamente la presa d'aria primaria un minuto e dopo aprire la porta per pochi minuti           |        |
|                                                                                                 | Rango di combustione troppo basso.<br>Mancanza di tiraggio                        | Utilizzare la stufa con un rango adeguato. Aumentare la presa d'aria primaria                             |        |
|                                                                                                 | Eccessivo accumulo di cenere                                                      | Svuotare frequentemente il cassetto porta-cenere                                                          |        |
|                                                                                                 | La canna fumaria non sporge la cima del tetto                                     | Aggiungere lunghezza al condotto                                                                          | PROFES |
| Combustione incontrollata                                                                       | La porta non è chiusa completamente                                               | Chiudere la porta o sostituire le corde di ermeticità                                                     | PROFES |
|                                                                                                 | Tiraggio eccessivo                                                                | Controllare l'installazione o installare una valvola taglia-tiraggio                                      | PROFES |
|                                                                                                 | Mastice refrattaria danneggiata                                                   | Controllare le giunture e utilizzare mastice refrattaria                                                  | PROFES |
|                                                                                                 | Canna fumaria sovradimensionata                                                   | Rinstallare con un diametro adeguato                                                                      | PROFES |
|                                                                                                 | Venti forti                                                                       | Installare un comignolo adeguato                                                                          | PROFES |
|                                                                                                 | Legno verde o umido di scarsa qualità                                             | Utilizzare legno secco. Secco d'almeno 1 anno                                                             |        |
| Calore insufficiente                                                                            | Legno verde o umido di scarsa qualità                                             | Utilizzare legno secco. Secco d'almeno 2 anni                                                             |        |
|                                                                                                 | Mancanza d'aria primaria                                                          | Aumentare la presa d'aria primaria                                                                        |        |
|                                                                                                 | Canna fumaria con infiltrazioni d'aria                                            | Utilizzare un sistema di canna fumaria isolato                                                            |        |
|                                                                                                 | Esteriore di muratura della canna fumaria freddo                                  | Isolare termicamente il camino                                                                            | PROFES |
|                                                                                                 | Perdite di calore nella casa                                                      | Sigillare finestre, aperture, etc                                                                         |        |
| La turbina non funziona                                                                         | Cattivo collegamento elettrico<br>Assenza di alimentazione elettrica alla turbina | Verificare la correttezza dei collegamenti elettrici<br>Controllare la tensione tensione di alimentazione | PROFES |
| La turbina funziona sempre alla stessa velocità                                                 | Il resistore si è rotto                                                           | Il resistore è difettoso e deve essere sostituito                                                         | PROFES |
| L'interruttore automatico/ differenziale dell'abitazione scatta quando la turbina è in funzione | Componenti difettosi o sfregamenti elettrici                                      | Verificare il funzionamento dei componenti e lo stato dell'impianto elettrico.                            | PROFES |

\*\* L'annotazione PROFES significa che l'operazione deve essere eseguita da un professionista.

## 12. AVVERTENZE PER IL CORRETTO RICICLO DEI PRODOTTI

### 12.1 RICICLAGGIO DELL'IMBALLAGGIO

La funzione dell'imballaggio è quella di proteggere l'apparecchio da eventuali danni durante il trasporto.

Contribuire attivamente alla tutela dell'ambiente insistendo su metodi di smaltimento e recupero dei materiali di imballaggio rispettosi dell'ambiente.

Il materiale che compone l'imballaggio dell'apparecchio deve essere trattato correttamente, per facilitare la raccolta, il riutilizzo, il recupero e il riciclaggio, ove possibile.

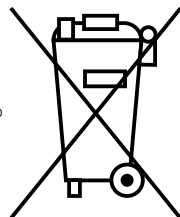
### 12.2 RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

Lo smaltimento dei rifiuti generati è responsabilità del proprietario del prodotto, che deve attenersi alle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e protezione dell'ambiente.

Al termine della sua vita utile, l'apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti urbani, ma deve essere consegnato ai centri di raccolta differenziata autorizzati dalle autorità comunali o alle aziende che offrono questo tipo di servizio.

Con lo smaltimento selettivo del prodotto si ottengono molti benefici: riduzione dell'inquinamento, risparmio di energia e di materie prime, eliminazione delle discariche, miglioramento del benessere e della salute.

In particolare, i componenti elettrici ed elettronici devono essere separati e smaltiti consegnandoli ai centri autorizzati, come previsto dalla Direttiva 2002/96/CE e dai relativi recepimenti nazionali.

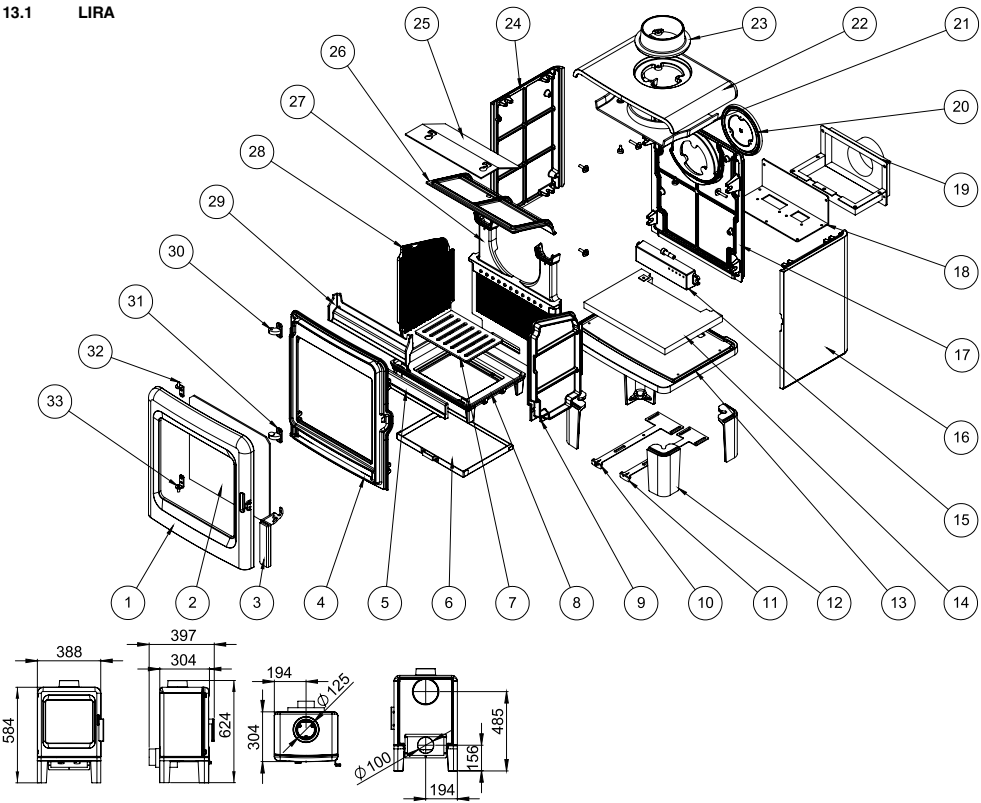


INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

|      |                                                                                                                                                                               |    |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 13.  | FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES   TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS   FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES   FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM   SCHEDA TECNICA - ESPLOSI | 53 |
| 13.1 | LIRA                                                                                                                                                                          | 54 |
| 13.2 | KAREN                                                                                                                                                                         | 55 |

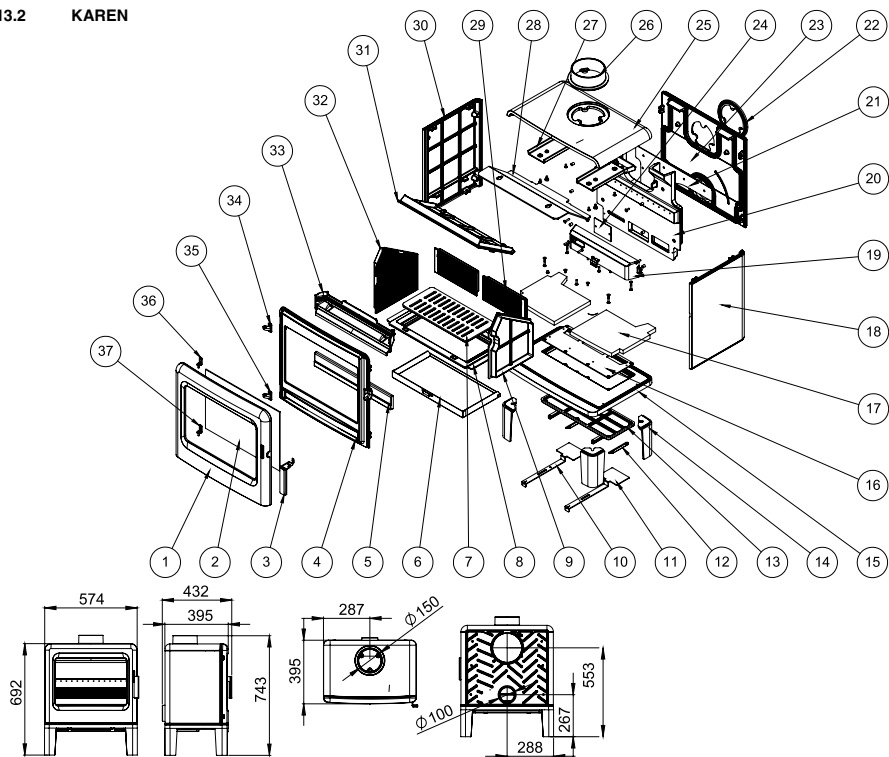
13. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDA TECNICA - ESPLOSI

| DATOS                                                                                                                                                                                     | LIRA | KAREN |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|
| Potencia térmica nominal (Kw)<br>Nominal thermal power (Kw)<br>Puissance thermique nominale (Kw)<br>Potência térmica nominal (Kw)<br>Potenza termica nominale (Kw)                        | 5    | 8     |
| Rendimiento (%)   Efficiency (%)<br>Rendement (%)   Rendimento (%)<br>Rendimento (%)                                                                                                      | 82   | 82    |
| Temperatura humos °C<br>Smoke temperature (°C)<br>Température de fumées (°C)<br>Temperatura fumos °C<br>Temperatura fumi (°C)                                                             | 270  | 290   |
| Emisión CO (13% O2) (mg/Nm³)<br>CO emission (13% O2) (mg/Nm³)<br>Emission CO (13% O2) (mg/Nm³)<br>Emissão CO (13% O2) (mg/Nm³)<br>Emissione CO (13% O2) (mg/Nm³)                          | 1165 | 1191  |
| NOx al 13% O2 (mg/Nm³)<br>NOx at 13% O2 (mg/Nm³)<br>NOx au 13% O2 (mg/Nm³)<br>NOx no 13% O2 (mg/Nm³)<br>NOx al 13% O2 (mg/Nm³)                                                            | 130  | 107   |
| OGC al 13% O2 (mg/Nm³)<br>OGC at 13% O2 (mg/Nm³)<br>OGC au 13% O2 (mg/Nm³)<br>OGC no 13% O2 (mg/Nm³)<br>OGC al 13% O2 (mg/Nm³)                                                            | 67   | 46    |
| Partículas al 13% O2 (mg/Nm³)<br>Particles at 13% O2 (mg/Nm³)<br>Particules au 13% O2 (mg/Nm³)<br>Partículas no 13% O2 (mg/Nm³)<br>Particelle al 13% O2 (mg/Nm³)                          | 18   | 19    |
| Caudal máscico humos (g/s)<br>Smoke mass flow (g/s)<br>Débit massique des fumées (g/s)<br>Caudal máscico fumos (g/s)<br>Caudale di massa dei fumi (g/s)                                   | 5,3  | 6,5   |
| Depresión en la chimenea (Pa)<br>Depression in the chimney (Pa)<br>Dépression en la cheminée (Pa)<br>Depressão no aquecedor (Pa)<br>Depressione nel camino (Pa)                           | 12±2 | 12±2  |
| Carga de combustible máxima (kg/h)<br>Maximum Fuel Load (kg/h)<br>Chargement maximal de combustible (kg/h)<br>Carga máxima de combustível (kg/h)<br>Carica massima di combustibile (kg/h) | 1,5  | 2,2   |
| Salida de humos Ø (mm)<br>Smoke outlet Ø (mm)<br>Sortie de fumées Ø (mm)<br>Saída de fumos Ø (mm)<br>Uscita di fumi Ø (mm)                                                                | 125  | 150   |
| Longitud máxima de leños (cm)<br>Maximum length of logs (cm)<br>Longueur maximale des bûches (cm)<br>Comprimento máxima lenhos (cm)<br>Lunghezza massima dei tronchi (cm)                 | 30   | 45    |
| Cajón de ceniza extraíble<br>Removable ash pan<br>Bac à cendres amovible<br>Gaveta da cinza extraível<br>Cassetto porta-cenere estraibile                                                 | √    | √     |
| Aire primario regulable<br>Adjustable primary air<br>Air primaire réglable<br>Ar primário regulável<br>Aria primaria regolabile                                                           | √    | √     |
| Aire secundario regulable<br>Adjustable secondary air<br>Air secondaire réglable<br>Ar secundário regulável<br>Aria secundaria regolabile                                                 | √    | √     |
| Peso (Kg)   Weight (kg)   Poids (kg)   Peso (kg)   Peso (kg)                                                                                                                              | 84   | 157   |



| Nº | DESCRIPCIÓN                       | DESCRIPTION                       | DESCRIPTION                           | DESCRIÇÃO                                 | DESCRIZIONE                             |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1  | Puerta fundición                  | Door                              | Porte                                 | Porta                                     | Porta                                   |
| 2  | Cristal                           | Ceramic glass                     | Vitre vitroceramique                  | Vitro cerâmico                            | Vetro ceramico                          |
| 3  | Maneta                            | Handle                            | Poignée                               | Puxador                                   | Maniglia                                |
| 4  | Cuerpo frontal                    | Frontal body                      | Corps frontal                         | Corpo da frente                           | Corpo anteriore                         |
| 5  | Salvatroncos                      | Logs retainer                     | Barre de maintenance de bûches        | Salva troncos                             | Salva-tronchi                           |
| 6  | Cajón cenicero                    | Ash pan                           | Tiroir à cendres                      | Gaveta de cinzas                          | Cassetto cenere                         |
| 7  | Rejilla fundición                 | Cast iron grille                  | Grille en fonte                       | Grelha fundição                           | Griglia in ghisa                        |
| 8  | Parrilla fundición                | Cast iron grate                   | Grille en fonte                       | Grelha fundição                           | Griglia in ghisa                        |
| 9  | Costado derecho fundición         | Cast iron right plate             | Plaque droite en fonte                | Placa direita em fundição                 | Lato destro in ghisa                    |
| 10 | Regulación secundario y terciario | Secondary and tertiary regulation | Regulation secondaire et tertiaire    | Regulação secundária e terciária          | Regolazione secondaria e terziaria      |
| 11 | Regulación primario               | Primary regulation                | Réglage primaire                      | Regulação primária                        | Regolazione primaria                    |
| 12 | Patas fundición                   | Cast iron legs                    | Pieds en fonte                        | Pés em fundição                           | Gambe in ghisa                          |
| 13 | Cuerpo inferior                   | Lower body                        | Corps inférieur                       | Corpo inferior                            | Corpo inferiore                         |
| 14 | Soporte parrilla fundición        | Cast iron grate support           | Support grille en fonte               | Suporte da grelha em fundição             | Supporto per griglia in ghisa           |
| 15 | Entrada primario                  | Primary air inlet                 | Entrée d'air primaire                 | Entrada de ar primário                    | Presa d'aria primaria                   |
| 16 | Cuerpo costado derecho            | Right side body                   | Corps latérale droit                  | Corpo lado direito                        | Lato destro del corpo                   |
| 17 | Cuerpo trasera                    | Rear body                         | Corps arrière                         | Parte posterior do corpo                  | Parte posteriore del corpo              |
| 18 | Tapa entradas de aire             | Air inlet cover                   | Couvercle de l'entrée d'air           | Tampa da entrada de ar                    | Coperchio della presa d'aria            |
| 19 | Salida estanca                    | Airtight output                   | Sortie étanche                        | Saída estanque                            | Uscita stagna                           |
| 20 | Tapa salida humos trasera         | Smoke outlet rear cover           | Couvercle de sortie de fumées arrière | Tampa traseira do tubo de escape de fumos | Coperchio della presa d'aria posteriore |
| 21 | Conducto secundario fundición     | Cast iron secondary conduct       | Conduit secondaire en fonte           | Conduta secundária em fundição            | Condotto secondario in ghisa            |
| 22 | Cuerpo superior                   | Top body                          | Corps supérieur                       | Corpo superior                            | Corpo superiore                         |
| 23 | Salida humos superior             | Upper smoke outlet                | Sortie de fumées supérieure           | Saída de fumos superior                   | Uscita fumi superiore                   |
| 24 | Cuerpo costado izquierdo          | Left side body                    | Corps latérale gauche                 | Lado esquerdo do corpo                    | Lato sinistro del corpo                 |
| 25 | Doble deflector fundición         | Cast iron double baffle plate     | Double déflecteur en fonte            | Duplo deflector em fundição               | Doppio deflettore in ghisa              |
| 26 | Deflector fundición               | Cast iron baffle plate            | Déflecteur en fonte                   | Vermiculite em fundição                   | Vermiculite in ghisa                    |
| 27 | Trasera fundición                 | Cast iron rear plate              | Plaque arrière en fonte               | Traseira em fundição                      | Posteriore in ghisa                     |
| 28 | Costado izquierdo fundición       | Cast iron left side               | Latérale gauche en fonte              | Lado esquerdo em fundição                 | Lato sinistro in ghisa                  |
| 29 | Limpiacristal fundición           | Cast iron glass cleaning          | Nettoyant de vitre en fonte           | Limpavidro em fundição                    | Tergivetro in ghisa                     |
| 30 | Bisagra superior cuerpo           | Upper body hinge                  | Charnière du corps supérieur          | Dobradiça superior do corpo               | Cerniera superiore del corpo            |
| 31 | Bisagra inferior cuerpo           | Lower body hinge                  | Charnière du corps inférieur          | Dobradiça inferior do corpo               | Cerniera inferiore del corpo            |
| 32 | Bisagra superior puerta           | Upper body hinge                  | Charnière du corps supérieur          | Dobradiça superior do corpo               | Cerniera superiore del corpo            |
| 33 | Bisagra inferior puerta           | Lower body hinge                  | Charnière du corps inférieur          | Dobradiça inferior do corpo               | Cerniera inferiore del corpo            |





| Nº | DESCRIPCIÓN                       | DESCRIPTION                       | DESCRIPCÃO                            | DESCRIZIONE                             |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1  | Puerta fundición                  | Door                              | Porta                                 | Porta                                   |
| 2  | Cristal                           | Ceramic glass                     | Vitro cerámico                        | Vetro ceramico                          |
| 3  | Maneta                            | Handle                            | Puxador                               | Maniglia                                |
| 4  | Cuerpo frontal                    | Frontal body                      | Corpo da frente                       | Corpo anteriore                         |
| 5  | Salvatroncos                      | Logs retainer                     | Banc de maintenance de bûches         | Salva-tronchi                           |
| 6  | Cañón cenicero                    | Ash pan                           | Tiroir à cendres                      | Cassetto cenere                         |
| 7  | Rejilla fundición                 | Cast iron grille                  | Grille en fonte                       | Griglia in ghisa                        |
| 8  | Parrilla fundición                | Cast iron grate                   | Grille en fonte                       | Griglia in ghisa                        |
| 9  | Costado derecho fundición         | Cast iron right plate             | Plaque droite en fonte                | Lato destro in ghisa                    |
| 10 | Regulación secundario y terciario | Secondary and tertiary regulation | Régulation secondaire et tertiaire    | Regolazione secondaria e terziaria      |
| 11 | Regulación primario               | Primary regulation                | Réglage primaire                      | Regolazione primaria                    |
| 12 | Guías regulaciones                | Regulations guides                | Guide des régulations                 | Guida delle regolazioni                 |
| 13 | Tapa regulaciones                 | Regulations cover                 | Couvercle des régulations             | Coperchio delle regolazioni             |
| 14 | Patas                             | Legs                              | Pieds                                 | Gambe                                   |
| 15 | Cuerpo inferior                   | Lower body                        | Corps inférieur                       | Corpo inferiore                         |
| 16 | Entrada aire regulaciones         | Air inlet regulations             | Entrée d'air des régulations          | Ingresso aria delle regolazioni         |
| 17 | Soporte parrilla                  | Cast iron grate support           | Support grille en fonte               | Supporto per griglia in ghisa           |
| 18 | Cuerpo costado derecho            | Right side body                   | Corps latérale droit                  | Lato destro del corpo                   |
| 19 | Entrada aire primario             | Primary air inlet                 | Entrée d'air primaire                 | Presa d'aria primaria                   |
| 20 | Trasera aire terciario            | Tertiary air rear                 | Arrière d'air tertiaire               | Posteriore di aria terziaria            |
| 21 | Tapa aire terciario               | Tertiary air cover                | Couvercle d'air tertiaire             | Coperchio di aria terziaria             |
| 22 | Tapa salida humos trasera         | Smoke outlet rear cover           | Couvercle de sortie de fumées arrière | Coperchio della presa d'aria posteriore |
| 23 | Cuerpo trasera                    | Rear body                         | Corps arrière                         | Parte posteriore del corpo              |
| 24 | Tapa aire primario                | Primary air inlet cover           | Couvercle de l'entrée d'air primaire  | Coperchio della presa d'aria primario   |
| 25 | Cuerpo superior                   | Top body                          | Corps supérieur                       | Corpo superiore                         |
| 26 | Salida humos superior             | Upper smoke outlet                | Sortie de fumées supérieure           | Uscita fumi superiore                   |
| 27 | Conducto secundario               | Cast iron secondary conduct       | Conduit secondaire en fonte           | Condotto secondario in ghisa            |
| 28 | Doble deflector                   | Double baffle plate               | Double déflecteur                     | Doppio deflettore                       |
| 29 | Trasera fundición                 | Cast iron rear plate              | Plaque arrière en fonte               | Posteriore in ghisa                     |
| 30 | Cuerpo costado izquierdo          | Left side body                    | Corps latérale gauche                 | Lato sinistro del corpo                 |
| 31 | Deflector                         | Baffle plate                      | Déflecteur                            | Deflettore                              |
| 32 | Costado izquierdo fundición       | Cast iron left side               | Latérale gauche en fonte              | Lato sinistro in ghisa                  |
| 33 | Limpiacristal                     | Glass cleaning                    | Nettoyant de vitre                    | Tergivetro                              |
| 34 | Bisagra cuerpo superior           | Upper body hinge                  | Charnière du corps supérieur          | Cerniera superiore del corpo            |
| 35 | Bisagra cuerpo inferior           | Lower body hinge                  | Charnière du corps inférieur          | Cerniera inferiore del corpo            |
| 36 | Bisagra puerta superior           | Upper body hinge                  | Charnière du corps supérieur          | Cerniera superiore del corpo            |
| 37 | Bisagra puerta inferior           | Lower body hinge                  | Charnière du corps inférieur          | Cerniera inferiore del corpo            |



# INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

|           |                                                                 |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>14</b> | <b>GARANTÍA</b>                                                 | <b>58</b> |
| 14.1      | CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA              | 58        |
| 14.2      | CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA           | 58        |
| 14.3      | QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA DE BRONPI CALEFACCION           | 58        |
| 14.4      | CONDICIONES DE GARANTIA SOBRE LA VENTA DE REPUESTOS             | 59        |
| 14.5      | EXTENSION TERRITORIAL DE LA GARANTIA                            | 59        |
| 14.6      | EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD                                    | 59        |
| 14.7      | INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO       | 59        |
| <b>14</b> | <b>WARRANTY</b>                                                 | <b>60</b> |
| 14.1      | CONDITIONS FOR RECOGNISING THE WARRANTY AS VALID                | 60        |
| 14.2      | CONDITIONS FOR RECOGNISING THE WARRANTY AS INVALID              | 60        |
| 14.3      | BRONPI CALEFACCION WARRANTY EXCLUSIONS                          | 60        |
| 14.4      | CONDICIONES DE GARANTIA SOBRE LA VENTA DE REPUESTOS             | 61        |
| 14.5      | TERRITORIAL EXTENSION OF THE GUARANTEE                          | 61        |
| 14.6      | EXCLUSION OF LIABILITY                                          | 61        |
| 14.7      | INDICATIONS IN THE EVENT OF ABNORMAL OPERATION OF THE MODEL     | 61        |
| <b>14</b> | <b>GARANTIE</b>                                                 | <b>62</b> |
| 14.1      | CONDITIONS DE RECONNAISSANCE DE LA VALIDITÉ DE LA GARANTIE      | 62        |
| 14.2      | CONDITIONS DE NON RECONNAISSANCE DE LA VALIDITÉ DE LA GARANTIE  | 62        |
| 14.3      | SONT EXCLUS DE LA GARANTIE DE BRONPI CALEFACCION                | 62        |
| 14.4      | CONDITIONS DE GARANTIE QUANT À LA VENTE DE PIÈCES DÉTACHÉES     | 63        |
| 14.5      | EXTENSION TERRITORIALE DE LA GARANTIE                           | 63        |
| 14.6      | EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ                                     | 63        |
| 14.7      | INDICATIONS EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE          | 63        |
| <b>14</b> | <b>GARANTIA</b>                                                 | <b>64</b> |
| 14.1      | CONDIÇÕES PARA RECONHECER A GARANTIA                            | 64        |
| 14.2      | CONDIÇÃO ES PARA RECONHECER QUE NÃO VÁLIDA A GARANTIA           | 64        |
| 14.3      | ESTÃO EXCLUIDOS DA GARANTIA DE BRONPI CALEFACCION.              | 64        |
| 14.4      | CONDIÇÕES DE GARANTIA SOBRE A VENDA DE PEÇAS                    | 65        |
| 14.5      | EXTENSÃO TERRITORIAL DA GARANTIA                                | 65        |
| 14.6      | EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE                                    | 65        |
| 14.7      | INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO ANORMAL DO MODELO           | 65        |
| <b>14</b> | <b>GARANZIA</b>                                                 | <b>66</b> |
| 14.1      | CONDIZIONI PER IL RICONOSCIMENTO DELLA VALIDITÀ DELLA GARANZIA  | 66        |
| 14.2      | CONDIZIONI PER IL RICONOSCIMENTO DELL'INVALIDITÀ DELLA GARANZIA | 66        |
| 14.3      | SONO ESCLUSI DALLA GARANZIA DI BRONPI CALEFACCION.              | 66        |
| 14.4      | CONDIZIONI DI GARANZIA SULLA VENDITA DI PARTI DI RICAMBIO       | 67        |
| 14.5      | ESTENSIONE TERRITORIALE DELLA GARANZIA                          | 67        |
| 14.6      | ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ                                    | 67        |
| 14.7      | ISTRUZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL MODELLO              | 67        |

## 14 GARANTÍA

El presente documento de garantía expedido por Bronpi Calefacción S.L. tiene por objeto esclarecer para impulsar con eficacia la garantía legal que tienen los consumidores que compran los productos Bronpi. Este documento no afecta a los derechos legales de garantía de compra del usuario.

La garantía se extiende a la reparación o sustitución del aparato o cualquier pieza defectuosa del mismo, bajo los siguientes condicionantes:

### 14.1 CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA

La garantía únicamente será reconocida como válida si:

- Para los aparatos comprados a partir del 01/01/2022 y en el caso de uso doméstico del producto, que el problema aparezca en un plazo de tiempo anterior a los 36 meses desde la factura de compra del cliente. En el caso de rotura o deterioro de la estructura o cuerpo fijo de acero del equipo el plazo se amplía a 60 meses (5 años), ampliándose a 84 meses (7 años) en el caso de estructura o cuerpo fijo en aparatos de fundición. La fecha será constatada por la propia factura, que deberá estar correctamente cumplimentada y en la que deberá de aparecer el nombre del vendedor autorizado, el nombre del comprador, descripción del modelo adquirido e importe abonado. Dicho documento debe mantenerse conservado en buen estado y ser mostrado al SAT en caso de actuación.
- Para los equipos comprados a partir del 01/01/2022 y en el caso de uso profesional, industrial o intensivo, el periodo de garantía será de 6 meses desde la factura de compra. El fabricante entiende por uso profesional, industrial o intensivo todos los productos instalados en espacios industriales, comerciales.
- El modelo se ha instalado, por personal cualificado con acreditación, conforme a las normas de aplicación y respetando las normas de instalación del presente manual y la normativa vigente en cada región o país.
- Debe realizarse una prueba funcional completa del equipo antes de realizar los acabados de la instalación (pladur, albañilería, revestimientos, pinturas, etc.).
- Se ha cumplimentado y firmado el certificado de la garantía, en el que figuren el nombre del vendedor, el nombre del comprador.
- **Es obligatorio que el vendedor/distribuidor haya registrado en el sistema de registro de garantías del fabricante la venta del producto, en caso contrario, será el vendedor/distribuidor quien responderá ante el comprador sobre la garantía del producto.**
- Todo producto debe ser reparado en el lugar de instalación, sin causar molestias a las partes, salvo si tal hecho es imposible o desproporcionado.
- Los equipos deben instalarse en lugares accesibles y sin riesgo para los técnicos, respetando las distancias de seguridad para facilitar el trabajo de los técnicos. Se debe contemplar la posibilidad de una fácil extracción del equipo o cualquiera de sus componentes (hidráulicos, electrónicos, componentes, etc.). Cuando la instalación no permita el acceso inmediato y seguro al equipo, el comprador pondrá los medios necesarios para facilitar el trabajo de los técnicos asumiendo cualquier cargo adicional.
- Las intervenciones fuera del alcance de la garantía están sujetas a la aplicación de la tarifa vigente del técnico autorizado/cualificado.
- Ningún equipo puede ser sustituido después del primer encendido sin la autorización expresa del fabricante.
- Dentro del periodo de garantía, el incumplimiento de las condiciones anteriormente expuestas provocara la anulación de la garantía.

### 14.2 CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VALIDA LA GARANTÍA

- Modificaciones inadecuadas del aparato o daños en el modelo debido al recambio de componentes no originales o actuaciones realizadas por personal no autorizado.
- Productos reacondicionados y/o revendidos.
- No cumplimiento en lo relativo a los mantenimientos, ni a las revisiones del modelo especificados en el manual.
- Para los equipos hydro, presencia de instalaciones hidráulicas no conformes con las normas en vigor: Deberán garantizarse en el momento de la instalación, los elementos de seguridad tales como:
  - El vaso de expansión, el cual deberá tener un volumen ajustado a la instalación hidráulica efectuada,
  - La presencia y funcionamiento de los purgadores de aire del circuito hidráulico,
  - Válvulas de seguridad de presión,
  - deberá preverse un plan de mantenimiento preventivo sistemático para certificar el correcto funcionamiento de dichos elementos de seguridad.
- Para evitar daños en los equipos y tuberías conectadas por la corrosión galvánica, se recomienda utilizar manguitos dieléctricos en la conexión del equipo a tuberías metálicas cuyas características de los materiales aplicados potencien este tipo de corrosión. Los daños ocasionados por la no utilización de manguitos dieléctricos no serán incluidos en la garantía del producto.
- Presencia de instalaciones eléctricas no conformes con las normas en vigor:
- Conexión del equipo a una frecuencia diferente a la indicada.
- Alimentación eléctrica inadecuada (tensión con variaciones superiores al 10%, a partir del valor nominal de 230V), o la tensión en el neutro superior a 5 V o ausencia de protección a tierra.
- Descargas inductivas/electroestáticas o provocadas por rayos.

### 14.3 QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA DE BRONPI CALEFACCION

- Las puestas en marcha de los equipos, los mantenimientos de los mismos, y el deshollinado de la tubería de evacuación de humos.
- La garantía no responderá a los cargos derivados de la desinstalación y posterior instalación del mismo, así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación (revestimiento, pladur, pinturas, etc.).
- Las siguientes piezas de desgaste:
  - Las juntas
  - Los tiradores
  - Los cristales vitrocerámicos o templados
  - Rejillas de chapa o hierro fundido
  - Los materiales refractarios (vermiculita, cerámica, firetek, etc.)
  - Los deflectores
  - El plano de fuego, así como las piezas que lo componen (rejillas)
  - Las pilas (baterías) de los controles remotos o piezas electrónicas
  - Los fusibles,
  - Y cualquier pieza sometida a deformación y/o roturas derivadas de un mal uso, combustible inadecuado o sobrecarga de combustible.

- La garantía en ningún caso cubrirá la rotura del cristal. El cristal vitrocerámico está homologado para resistir un choque térmico de hasta 750°C, temperatura que no llega a alcanzarse en el interior del aparato, por lo que la rotura del mismo solo se deberá a una manipulación inadecuada (choques mecánicos o accidentales, cierre brusco de la puerta, etc.), motivo no contemplado en garantía.
- Las piezas cromadas o doradas, las elaboradas en madera, y en revestimientos las piezas con cerámica y/o piedra. Las variaciones cromáticas, cuarteados, veteados, manchas y pequeñas diferencias de las piezas, no alteran la calidad del producto no constituyen motivo de reclamación ya que son características naturales de dichos materiales. Igualmente, las variaciones que presenten respecto a las fotos que aparecen el catálogo.
- Todos los componentes externos sujetos a desgaste y/o a la formación de óxido o de manchas provocadas por detergentes agresivos, o en los cuales el consumidor puede intervenir directamente durante el uso, limpieza y/o el mantenimiento.

En la gama Hydro queda excluido:

- Las piezas del circuito hidráulico ajenas al producto.
- El intercambiador de calor queda excluido de la garantía cuando no se instale un circuito anti-condensación.
- Las operaciones de purgado necesarias para eliminar el aire de la instalación.
- Se excluyen también de la garantía las intervenciones derivadas de instalaciones de alimentación de agua, electricidad y componentes externos a los modelos, donde el cliente, puede intervenir directamente durante el uso.
- Daños causados por fenómenos de corrosión o acumulación de sedimentos (calcáreos, impurezas, etc.), típicos de las instalaciones hidráulicas.
- Los trabajos de mantenimiento y cuidados de la chimenea e instalación.
- Daños derivados del uso impropio del producto, modificaciones o manipulaciones indebidas y en especial al uso de acelerantes del fuego, a las cargas de combustible superiores a lo especificado o uso de combustibles no autorizados, según prescripciones del presente manual.
- Daños causados por agentes externos (roedores, aves, insectos, animales domésticos, etc.), fenómenos atmosféricos y/o geológicos (terremotos, inundaciones, heladas, rayos, etc.), químicos, electroquímicos, ambientes agresivos o salinos (proximidad al mar, río, etc.), actos de vandalismo, presión o suministro inadecuado de circuitos, ineficacia o falta de conducto de humos, y otras causas que no dependan de la fabricación del aparato.
- Todos los daños derivados del transporte (se recomienda revisar minuciosamente los productos en el momento de su recepción), deberán ser comunicados inmediatamente al distribuidor y se reflejarán en el documento de transporte y en la copia del transportista.
- La sustitución de piezas no prolonga la garantía del aparato.

#### 14.4 CONDICIONES DE GARANTÍA SOBRE LA VENTA DE REPUESTOS

- Las piezas de repuesto suministradas y vendidas por el fabricante para la reparación de equipos fuera del periodo de garantía, o cuya rotura no quede cubierta por la garantía, tendrán una garantía de 6 meses.
- No dispondrán de garantía de 6 meses, las siguientes piezas de desgaste:
  - Las juntas, los tiradores, los cristales vitrocerámicos o templados, rejillas de chapa o hierro fundido, los materiales refractarios (vermiculita, cerámica, firetek, etc.), los deflectores, el plano de fuego así como las piezas que lo componen, las pilas de los controles remotos o piezas electrónicas, los fusibles, y cualquier pieza sometida a deformación y/o roturas derivadas de un mal uso o golpes, combustible inadecuado o sobrecarga de combustible.

#### 14.5 EXTENSION TERRITORIAL DE LA GARANTÍA

La garantía debe entenderse limitada al territorio español y portugués. Los consumidores fuera de España y Portugal deben dirigirse al revendedor/distribuidor donde hayan adquirido el producto para ejercer los derechos previstos por la garantía legal vigente de cada país, que será de 24 meses.

La garantía debe entenderse delimitada al estado de residencia y/o domicilio del revendedor/distribuidor que realiza la venta al usuario final, la garantía no tendrá efecto si el revendedor vende el producto fuera de su país, o el usuario final traslada el equipo de país.

#### 14.6 EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD

Bronpi Calefacción S.L. bajo ningún concepto asumirá indemnización alguna por daños directos o indirectos, causados por el producto o derivados de éste.

#### 14.7 INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO

En caso de mal funcionamiento de la estufa, el consumidor seguirá las siguientes indicaciones:

- Consultar la tabla de resolución de problemas que se adjunta en el manual.
- Verificar si el problema está cubierto por la garantía.
- Contactar con el distribuidor Bronpi, donde adquirió el modelo, llevando consigo la factura de compra, y datos de donde se encuentra el modelo instalado, así como el número de garantía o número de serie de fabricación. Puede encontrar dicho número en la etiqueta CE de su equipo y en el manual de instrucciones.

Para cualquier actuación en garantía, deberá contactar con el distribuidor al cual se ha comprado el producto. El distribuidor contactará con Bronpi Calefacción S.L, que le dará la información pertinente.

**Sin perjuicio de las disposiciones legales, la responsabilidad del fabricante en relación con la garantía está limitada a las exigencias de esta garantía.**

## 14 WARRANTY

This warranty document issued by Bronpi Calefacción S.L. aims to clarify in order to effectively promote the legal guarantee that consumers who purchase Bronpi products have. This document does not affect the user's legal purchase guarantee rights. The warranty extends to the repair or replacement of the appliance or any defective part subject to the following conditions:

### 14.1 CONDITIONS FOR RECOGNISING THE WARRANTY AS VALID

The warranty will only be recognised as valid in the following cases:

- For appliances purchased from 01/01/2022 and in the case of domestic use of the product, that the defect appears within a period of time prior to 36 months from the customer's purchase invoice. In the case of breakage or deterioration of the fixed steel structure or body of the equipment, the period is extended to 60 months (5 years), and to 84 months (7 years) in the case of fixed structure or body in cast iron appliances. The date shall be verified by the invoice itself, which must be correctly filled in and on which the name of the authorized seller, the name of the buyer, description of the model purchased and amount paid must appear. This document must be kept in good condition and shown in case of action.
- For equipment purchased after 01/01/2022 and in the case of professional, industrial or intensive use, the warranty period shall be 6 months from the purchase invoice. The manufacturer understands by professional, industrial or intensive use all products installed in industrial or commercial spaces.
- The model has been installed by qualified, accredited personnel in accordance with the applicable standards and in compliance with the installation standards in this manual and the regulations in force in each region or country.
- A complete functional test of the equipment must be carried out before finishing the installation (plasterboard, masonry, claddings, paints, etc.).
- The warranty certificate has been completed and signed, stating the name of the seller and the name of the buyer.
- **It is mandatory that the seller has registered the sale of the product in the manufacturer's warranty registration system, otherwise the seller is liable to the buyer for the product warranty.**
- All products must be repaired at the place of installation, without causing any drawback to the parties, unless this is impossible or disproportionate.
- Equipment must be installed in accessible locations and without risk to technicians, respecting safety distances to facilitate the work of technicians. Provision must be made for easy removal of the equipment or any of its components (hydraulics, electronics, components, etc.). Where the installation does not allow immediate and safe access to the equipment, the purchaser shall provide the necessary means to facilitate the work of the technicians at his own expense.
- Interventions outside the scope of the warranty are subject to the application of the current rate of the authorised/qualified technician.
- No equipment may be replaced after the first switch-on without the express authorisation of the manufacturer.
- Within the warranty period, failure to comply with the above conditions will result in the cancellation of the warranty.

### 14.2 CONDITIONS FOR RECOGNISING THE WARRANTY AS INVALID

- Improper modifications to the appliance or damage to the model due to the replacement of non-original components or work carried out by unauthorised personnel.
- Reconditioned and/or resold products.
- Failure to comply with maintenance or model revisions specified in the manual.
- Presence of hydraulic installations that do not comply with the standards in force: Safety elements such as the following must be guaranteed at the time of installation:
  - The expansion vessel, which must have a volume adjusted to the hydraulic installation carried out,
  - The presence and operation of the air vents in the hydraulic circuit, pressure safety valves,
  - A systematic preventive maintenance plan must be provided to certify the correct operation of these safety elements.
- To avoid damage to the connected equipment and piping due to galvanic corrosion, it is recommended to use dielectric sleeves when connecting the equipment to metallic piping whose characteristics of the applied materials enhance this type of corrosion. Damage caused by not using dielectric sleeves will not be included in the product warranty.
- Presence of electrical installations that do not comply with the standards in force:
  - Connection of the equipment at a frequency different from that indicated.
  - Inadequate power supply (voltage with variations of more than 10% from the nominal value of 230V), or voltage at the neutral greater than 5 V or absence of earth protection.
- Inductive/electro-static discharges or discharges caused by lightning.

### 14.3 BRONPI CALEFACCIÓN WARRANTY EXCLUSIONS

- The stove commissioning, maintenance and sweeping process of the flue gas pipe.
- The guarantee does not cover the charges derived from the uninstallation and subsequent installation of the stove, as well as the value of the objects and/or fixtures and fittings of the location (cladding, plasterboard, paintwork, etc.).
- The following wear and tear parts:
  - Seals
  - Handles
  - Glass-ceramic or tempered glasses
  - Steel or cast-iron grates
  - Refractory materials (vermiculite, ceramic, firetek...).
  - Baffle plates.
  - The base of the fire, as well as the parts which compose it (grates).
  - Remote control batteries or electronic parts.
  - Fuses
  - Any parts subject to deformation and/or breakage resulting from misuse, inadequate fuel or fuel overloading.
- The warranty will in no case cover the breakage of the glass. The glass-ceramic glass is approved to resist a thermal shock of up to 750 °C, temperature that does not reach inside the stove, so the breakage of the same will only be due to improper handling (mechanical or accidental shocks, sudden closing of the door, etc.), reason not covered by warranty.

- Chromed or gilded pieces, those made of wood, and ceramic and/or stone pieces for cladding. Chromatic variations, cracks, veining, stains and small differences in the pieces do not alter the quality of the product and do not constitute grounds for complaint as they are natural characteristics of these materials. Likewise, the variations that they present with respect to the photos that appear in the brochure.
- All external components subject to wear and/or the formation of rust or stains caused by aggressive detergents, or in which the consumer may intervene directly during use and/or maintenance.

As concern Hydro range the warranty does not include

- Parts of the hydraulic circuit which are not part of the product.
- The heat exchanger is excluded from the guarantee when an anti-condensation circuit is not installed.
- Bleeding operations necessary to eliminate air from the installation.
- Also excluded from the warranty are interventions deriving from water supply systems, electricity and components external to the models, where the customer can intervene directly during use.
- Damage caused by corrosion phenomena or accumulation of sediments (limescale, impurities...), typical of hydraulic installations.
- Maintenance and care work on the chimney and installation.
- Damage resulting from improper use of the product, modifications or improper handling and in particular to fuel loads in excess of those specified or the use of unauthorised fuels, according to the instructions in this manual.
- Damage caused by external agents (rodents, birds, insects, domestic animals...), atmospheric and/or geological phenomena (earthquakes, floods, frost, lightning...), chemical, electrochemical, aggressive or saline environments (proximity to the sea, river, etc.), acts of vandalism, inadequate pressure or supply of circuits, ineffective or missing flue pipes, and other causes that do not depend on the manufacture of the appliance.
- All damage resulting from transport (it is recommended that the products are thoroughly checked on receipt) must be reported immediately to the seller and must be noted on the transport document and on the carrier's copy.
- Replacement of parts does not extend the warranty of the appliance.

#### 14.4 CONDICIONES DE GARANTIA SOBRE LA VENTA DE REPUESTOS

- Spare parts supplied and sold by the manufacturer for the repair of equipment outside the warranty period, or whose breakage is not covered by the warranty, shall be guaranteed for 6 months.
- The following parts shall not be covered by the 6-month guarantee:
  - Gaskets, handles, glass ceramic or tempered glass, sheet metal or cast-iron grilles, refractory materials (vermiculite, ceramic, firetek etc.), baffle plates, as well as their component parts, remote control batteries or electronic parts, fuses, and any part subject to deformation and/or breakage resulting from misuse, inadequate fuel or fuel overload...

#### 14.5 TERRITORIAL EXTENSION OF THE GUARANTEE

The guarantee is limited to the Spanish and Portuguese territory. Consumers outside of Spain and Portugal should contact the reseller/distributor where they purchased the product to exercise the rights provided by the applicable legal warranty in each country, which will be 24 months.

The guarantee is limited to the state of residence and/or domicile of the reseller/distributor who sells to the final user, the guarantee will not be effective if the reseller sells the product outside his country, or the end-user moves the equipment from country.

#### 14.6 EXCLUSION OF LIABILITY

Bronpi Calefacción S.L. will under no circumstances assume any compensation for direct or indirect damage caused by the product or derived from it.

#### 14.7 INDICATIONS IN THE EVENT OF ABNORMAL OPERATION OF THE MODEL

In the event of malfunctioning of the stove, the consumer shall follow the following instructions:

- Consult the troubleshooting table enclosed in the manual.
- Check if the problem is covered by the warranty.
- Contact the Bronpi dealer where the model was purchased, taking with you the purchase invoice and details of where the model is installed, as well as the name of the dealer, the warranty number or manufacturer's serial number. You can find this number on the CE label of your equipment.

If the model is under warranty, you should contact the dealer from whom the product was purchased. The distributor will contact Bronpi Calefacción S.L., who will give you the relevant information about the assistance, or other solution to be provided.

**Without prejudice to legal provisions, the manufacturer's liability in relation to the warranty is limited to the requirements of this warranty.**

## 14 GARANTIE

L'objectif de ce document de garantie émis par Bronpi Calefacción S.L. est de clarifier, afin de la promouvoir efficacement, la garantie légale dont bénéficient les consommateurs qui achètent des produits Bronpi. Ce document n'affecte pas les droits de l'utilisateur en matière de garantie légale d'achat.

La garantie s'étend à la réparation ou au remplacement de l'appareil ou de toute partie défectueuse de celui-ci, sous réserve des conditions suivantes :

### 14.1 CONDITIONS DE RECONNAISSANCE DE LA VALIDITÉ DE LA GARANTIE

La garantie ne sera reconnue comme valable que si :

- Pour les appareils achetés à partir du 01/01/2022 et en cas d'utilisation domestique du produit, que le défaut apparaisse dans un délai antérieur à 36 mois à compter de la facture d'achat du client. En cas de rupture ou de détérioration de la structure ou du corps fixe en acier de l'équipement, le délai est porté à 60 mois (5 ans), et à 84 mois (7 ans) en cas de structure ou de corps fixe en fonte. La date est établie par la facture elle-même, qui doit être correctement remplie et indiquer le nom du vendeur agréé, le nom de l'acheteur, la description du modèle acheté et le montant payé. Ce document doit être conservé en bon état.
- Pour les appareils achetés après le 01/01/2022 et en cas d'utilisation professionnelle, industrielle ou intensive, la période de garantie est de 6 mois à compter de la facture d'achat. Le fabricant entend par usage professionnel, industriel ou intensif tous les produits installés dans des espaces industriels, commerciaux.
- Le modèle a été installé par du personnel qualifié accrédité conformément aux normes en vigueur et dans le respect des normes d'installation de ce manuel et des réglementations en vigueur dans chaque région ou pays.
- Un test fonctionnel complet de l'appareil doit être effectué avant de terminer l'installation (placoplatre, maçonnerie, enduits, peintures, etc.).
- Le certificat de garantie a été rempli et signé, mentionnant le nom du vendeur et le nom de l'acheteur.
- **Le vendeur/distributeur doit obligatoirement avoir enregistré la vente du produit dans le système d'enregistrement de la garantie du fabricant, faute de quoi il est responsable de la garantie du produit vis-à-vis de l'acheteur.**
- Tous les produits doivent être réparés sur le lieu d'installation, sans causer d'inconvénients aux parties, sauf si cela est impossible ou disproportionné.
- Les équipements doivent être installés dans des endroits accessibles et sans risque pour les techniciens, en respectant les distances de sécurité pour faciliter le travail des techniciens. Des dispositions doivent être prises pour permettre un démontage aisé de l'équipement ou de l'un de ses éléments (hydraulique, électronique, composants, etc.). Lorsque l'installation ne permet pas un accès immédiat et sûr au matériel, l'acheteur doit fournir à ses frais les moyens nécessaires pour faciliter le travail des techniciens.
- Les interventions hors garantie sont soumises à l'application du tarif en vigueur du technicien agréé/qualifié.
- Aucun remplacement de matériel ne peut être effectué après la première mise en service sans l'autorisation expresse du fabricant.
- Pendant la période de garantie, le non-respect des conditions ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie.

### 14.2 CONDITIONS DE NON RECONNAISSANCE DE LA VALIDITÉ DE LA GARANTIE

- Modifications inadéquates de l'appareil ou dommages au modèle en raison du remplacement de composants non originaux ou d'interventions effectuées par du personnel non autorisé.
- Produits reconditionnés et/ou revendus.
- Présence d'installations hydrauliques non conformes aux normes en vigueur. Il est nécessaire de s'assurer dans le moment de l'installation de la présence des éléments de sécurité tels que :
  - Le vase d'expansion, qui doit avoir un volume adapté à l'installation hydraulique effectuée,
  - La présence et le fonctionnement des purgeurs d'air du circuit hydraulique,
  - Soupapes de sécurité sous pression,
  - Un plan de maintenance préventive systématique doit être prévu pour certifier le bon fonctionnement de ces dispositifs de sécurité.
- Pour éviter d'endommager les équipements et les tuyaux reliés par la corrosion galvanique, il est recommandé d'utiliser des manchons diélectriques lors du raccordement de l'équipement à des tuyaux métalliques dont les caractéristiques des matériaux appliqués favorisent ce type de corrosion. Les dommages causés par la non-utilisation des manchons diélectriques ne sont pas couverts par la garantie du produit.
- Présence d'installations électriques non conformes aux normes en vigueur :
  - Raccordement de l'équipement à une fréquence différente de celle indiquée.
  - Alimentation électrique inadéquate (tension avec des variations de plus de 10%, à partir de la valeur nominale de 230V), ou tension au neutre supérieure à 5 V ou absence de protection à la terre.
  - Décharges inductives/électrostatiques ou causées par la foudre.

### 14.3 SONT EXCLUS DE LA GARANTIE DE BRONPI CALEFACCIÓN

- Les mises en œuvre et l'entretien des poêles ainsi que le ramonage du conduit d'évacuation de fumées.
- La garantie ne couvre pas les frais d'enlèvement et d'installation ultérieure, ainsi que la valeur des objets et/ou des installations sur le site (revêtement, placoplatre, peinture...).
- Les suivantes pièces d'usure:
  - Les joints
  - Les tireurs
  - Les vitres vitrocéramiques ou verres trempés
  - Grilles en acier ou en fonte
  - Les matériaux réfractaires (vermiculites, céramiques, firetek, etc)
  - Les déflecteurs
  - La base du feu ainsi que les pièces qui composent la base (grille).
  - Les batteries des télécommandes ou les pièces électroniques des télécommandes.
  - Les fusibles
  - Toute pièce soumise à déformation et/ou rupture résultant d'un mauvais usage, combustible non adéquat...



- La garantie ne couvre en aucun cas la rupture des vitres. La vitre vitrocéramique est homologuée pour résister à un choc thermique allant jusqu'à 750°C, température qui n'est pas atteinte à l'intérieur de l'appareil, de sorte que le bris de la vitre n'est dû qu'à une mauvaise manipulation (chocs mécaniques ou accidentels, fermeture brusque de la porte, etc.), ce qui n'est pas couvert par la garantie.
- Les pièces chromées ou dorées, celles en bois, et dans les revêtements les pièces en céramique et/ou en pierre. Les variations de couleur, les quarts, les veines, les taches et les petites différences des pièces ne modifient pas la qualité du produit ne constituent pas un motif de réclamation car ils sont des caractéristiques naturelles de ces matériaux. De même, les variations qu'ils présentent par rapport aux photos qui apparaissent dans le catalogue.
- Tous les composants externes soumis à l'usure et/ou à la formation de rouille ou de taches causées par des détergents agressifs, ou sur lesquels le consommateur peut intervenir directement pendant l'utilisation et/ou l'entretien.

Sont exclus dans la gamme de produits Hydro :

- Parties du circuit hydraulique qui ne font pas partie du produit.
- L'échangeur de chaleur est exclu de la garantie lorsqu'un circuit anti-condensation n'ait pas été installé.
- Les opérations de purge nécessaires pour évacuer l'air de l'installation.
- Sont également exclues de la garantie les interventions dérivées des installations d'alimentation d'eau, d'électricité et de composants externes aux modèles, où le client peut intervenir directement pendant l'installation.
- Dommages causés par des phénomènes de corrosion ou d'accumulation de sédiments (calcaire, impuretés, etc.) typiques des installations hydrauliques.
- Les travaux d'entretien et soin de la cheminée et de l'installation.
- Dommages résultant d'une utilisation inappropriée du produit, de modifications ou manipulations abusives et en particulier des charges de carburant supérieures aux spécifications ou de l'utilisation de carburants non autorisés, conformément aux prescriptions du présent manuel.
- Dommages causés par des agents externes (rongeurs, oiseaux, insectes, animaux domestiques, etc.), phénomènes atmosphériques et/ou géologiques (tremblements de terre, inondations, gelées, éclairs, etc.), chimiques, électrochimiques, environnements agressifs ou salins (proximité de la mer, rivière, etc.), vandalisme, pression ou alimentation inadéquate des circuits, inefficacité ou absence de conduit d'évacuation des fumées et autres causes indépendantes de la fabrication de l'appareil.
- Tous les dommages résultant du transport (il est recommandé de vérifier minutieusement les produits à la réception), doivent être immédiatement communiqués au distributeur et seront reflétés dans le document de transport et dans la copie du transporteur.
- Le remplacement des pièces ne prolonge pas la garantie de l'appareil.

#### 14.4 CONDITIONS DE GARANTIE QUANT À LA VENTE DE PIÈCES DÉTACHÉES

- Les pièces détachées fournies et vendues par le fabricant pour la réparation d'équipements hors période de garantie, ou dont la rupture n'est pas couverte par la garantie, ont une garantie de 6 mois.
- Les pièces suivantes ne sont pas couvertes par une garantie de 6 mois :
  - Les joints, poignées, vitres céramiques ou trempées, grilles en tôle ou en fonte, matériaux réfractaires (vermiculite, céramique, firetek ...), déflecteurs, brûleurs ou braseros ainsi que les pièces qui le composent, les batteries des télécommandes ou des pièces électroniques, les fusibles et toute pièce soumise à déformation et/ou rupture résultant d'une mauvaise utilisation, d'un carburant inapproprié ou d'une surcharge de carburant.

#### 14.5 EXTENSION TERRITORIALE DE LA GARANTIE

La garantie est limitée au territoire espagnol et portugais. Les consommateurs situés en dehors de l'Espagne et du Portugal doivent s'adresser au revendeur/distributeur où ils ont acheté le produit pour exercer les droits prévus par la garantie légale en vigueur dans chaque pays, qui sera de 24 mois.

La garantie est limitée à l'état de résidence et/ou au domicile du revendeur/distributeur qui effectue la vente à l'utilisateur final, la garantie n'étant pas effective si le revendeur vend le produit en dehors de son pays, ou si l'utilisateur final déplace l'équipement d'un pays à l'autre.

#### 14.6 EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Bronpi Calefacción S.L. ne prendra en aucun cas en charge une quelconque indemnisation pour des dommages directs ou indirects, causés par le produit ou dérivés de celui-ci.

#### 14.7 INDICATIONS EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE

En cas de dysfonctionnement du poêle, le consommateur doit suivre les indications suivantes :

- Consulter le tableau de dépannage ci-joint dans le manuel.
- Vérifier si le problème est couvert par la garantie.
- Contacter le distributeur Bronpi, où vous avez acheté le modèle, en portant avec vous la facture d'achat, et les données de l'endroit où il a été acheté ainsi que le numéro de garantie ou numéro de série de fabrication. Vous trouverez ce numéro sur l'étiquette CE de votre équipement.

Si le modèle est sous garantie, vous devez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit. Le distributeur contactera Bronpi Calefacción S.L., qui vous donnera les informations pertinentes sur l'intervention, ou d'autres solutions à apporter.

**Sous réserve des dispositions légales, la responsabilité du fabricant en matière de garantie est limitée aux exigences de cette garantie.**

## 14 GARANTIA

Este documento de garantia emitido por Bronpi Calefacción S.L. tem como objetivo esclarecer para impulsionar com eficácia a garantia legal que têm os consumidores que compram os produtos Bronpi. Este documento não afeta os direitos legais de garantia de compra do usuário. A garantia se estende à reparação ou substituição do aparelho ou qualquer peça defeituosa, sob as seguintes condições:

### 14.1 CONDIÇÕES PARA RECONHECER A GARANTIA

A garantia só será reconhecida como válida se:

- Para aparelhos comprados a partir de 01/01/2022 e no caso de uso doméstico do produto, que o defeito aparece em um período de tempo anterior aos 36 meses da fatura de compra do cliente. No caso de quebra ou deterioração da estrutura ou corpo fixo em aço do equipamento, o prazo é alargado para 60 meses (5 anos), sendo alargado para 84 meses (7 anos) no caso de estrutura ou corpo fixo em equipamento de ferro fundido. A data é estabelecida pela própria fatura, que deve ser corretamente preenchida e deve conter o nome do vendedor autorizado, o nome do comprador, a descrição do modelo adquirido e o montante pago. Este documento deve ser conservado em bom estado.
- Para os equipamentos comprados a partir de 01/01/2022 e no caso de uso profissional, industrial ou intensivo, o período de garantia será de 6 meses a partir da fatura de compra. O fabricante entende por uso profissional, industrial ou intensivo todos os produtos instalados em espaços industriais, comerciais, ou cujo uso seja superior a 1500 horas anuais.
- O modelo foi instalado por pessoal qualificado e credenciado, de acordo com as regras de aplicação e respeitando as normas de instalação deste manual e a regulamentação vigente em cada região ou país.
- Um teste funcional completo do equipamento deve ser feito antes de realizar os acabamentos da instalação (gesso, alvenaria, revestimentos, tintas, etc.).
- Um certificado de garantia foi preenchido e assinado, com o nome do vendedor e o nome do comprador.
- **É obrigatório que o vendedor/distribuidor tenha registrado no sistema de registro de garantias do fabricante a venda do produto, caso contrário será o vendedor/distribuidor quem responderá perante o comprador sobre a garantia do produto.**
- Todo produto deve ser reparado no local de instalação, sem causar transtornos às partes, a menos que tal fato seja impossível ou desproporcionado.
- Os equipamentos devem ser instalados em locais acessíveis e sem riscos para os técnicos, respeitando as distâncias de segurança para facilitar o trabalho dos técnicos. Deve-se considerar a possibilidade de fácil remoção do equipamento ou qualquer um dos seus componentes (hidráulicos, eletrônicos, componentes, etc.). Quando a instalação não permite o acesso imediato e seguro ao equipamento, o comprador colocará os meios necessários para facilitar o trabalho dos técnicos assumindo qualquer custo adicional.
- Intervenções fora do alcance da garantia estão sujeitas à aplicação da tarifa vigente do técnico autorizado/qualificado.
- Nenhum equipamento pode ser substituído após a primeira ignição sem a autorização expressa do fabricante.
- Dentro do período de garantia, o não cumprimento das condições acima descritas resultará na anulação da garantia.

### 14.2 CONDIÇÕES PARA RECONHECER QUE NÃO VALIDA A GARANTIA

- Modificações inadequadas do aparelho ou danos no modelo devido à substituição de componentes não originais ou ações realizadas por pessoal não autorizado.
- Produtos recondicionados e/ou revendidos.
- Não conformidade com a manutenção e as revisões de modelo especificadas no manual.
- Presença de instalações hidráulicas não conformes com as normas em vigor: Devem ser assegurados, no momento da instalação, os elementos de segurança tais como:
  - O vaso de expansão, que deve ter um volume ajustado à instalação hidráulica realizada,
  - A presença e funcionamento dos purgadores de ar do circuito hidráulico,
  - Válvulas de segurança de pressão,
  - Deve ser previsto um plano de manutenção preventiva sistemática para certificar o bom funcionamento desses elementos de segurança.
- Para evitar danos em equipamentos e tubulações conectadas por corrosão galvânica, recomenda-se a utilização de mangas dielétricas na conexão do equipamento a tubulações metálicas cujas características dos materiais aplicados potencializam esse tipo de corrosão. Os danos causados pela não utilização de mangueiras dielétricas não serão incluídos na garantia do produto.
- Presença de instalações elétricas não conformes com as normas em vigor:
- Conexão do equipamento a uma frequência diferente da indicada.
- Alimentação elétrica inadequada (tensão com variações superiores a 10%, a partir do valor nominal de 230V), ou tensão no neutro superior a 5 V ou ausência de proteção à terra.
- Descargas indutivas/eletrostáticas ou induzidas por raios.

### 14.3 ESTÃO EXCLUÍDOS DA GARANTIA DE BRONPI CALEFACCIÓN.

- As colocações em funcionamento dos equipamentos e a manutenção dos mesmos bem como a limpeza da chaminé.
- A garantia não responderá às despesas decorrentes da desinstalação e posterior instalação do mesmo, bem como o valor dos objetos e/ou utensílios do local de localização (revestimento, gesso, tintas, etc).
- As seguintes peças de desgaste:
  - As juntas
  - Os atiradores
  - Vitrocerâmicos ou temperados
  - Grelhas de chapa ou ferro fundido
  - Materiais refratários (vermiculita, cerâmica, firetek...)
  - Os defletores
  - O plano do fogo, bem como os seus componentes (grelha).
  - As pilhas (baterias) dos controles remotos ou peças eletrônicas
  - Os fusíveis
  - Qualquer peça que esteja sujeita a deformação e/ou quebra devido ao uso indevido, combustível inadequado ou sobrecarga de combustível.

- Em caso algum a garantia cobrirá a quebra do vidro. O vidro vitrocerâmico está homologado para resistir a um choque térmico até 750°C, temperatura que não é atingida no interior do aparelho, pelo que a quebra do vidro se deve apenas a um manuseamento incorreto (choques mecânicos ou acidentais, fecho brusco da porta, etc.), que não é coberto pela garantia.
- As peças cromadas ou douradas, as trabalhadas em madeira, e os revestimentos as peças de cerâmica e/ou pedra. As variações cromáticas, lascas, veteados, manchas e pequenas diferenças das peças, não alteram a qualidade do produto não constituem motivo de reclamação já que são características naturais desses materiais. Também, as variações que apresentam em relação às fotos que aparecem no catálogo.
- Todos os componentes externos sujeitos a desgaste e/ou formação de óxido ou manchas causadas por detergentes agressivos, ou nos quais o consumidor pode intervir diretamente durante o uso e/ou manutenção.

Na gama Hydro está excluído:

- As partes do circuito hidráulico que não são do produto.
- O trocador de calor está excluído da garantia quando não há um circuito anti-condensação instalado.
- As operações de purga necessárias para remover o ar da instalação.
- Também são excluídos da garantia os trabalhos decorrentes de instalações de alimentação de água, eletricidade e componentes externos aos modelos, onde o cliente pode intervir diretamente durante a utilização.
- Danos causados por fenómenos de corrosão ou acumulação de sedimentos (calcários, impurezas, etc.), típicos das instalações hidráulicas.
- Manutenção e cuidados da lareira e instalação.
- Danos resultantes do uso impróprio do produto, modificações ou manipulações indevidas e em especial cargas de combustível superiores às especificadas ou utilização de combustíveis não autorizados, conforme prescrito neste manual.
- Danos causados por agentes externos (roedores, aves, insetos, animais domésticos, etc.), fenómenos atmosféricos e/ou geológicos (terremotos, inundações, geladas, raios, etc.), químicos, eletroquímicos, ambientes agressivos ou salinos (proximidade ao mar, rio, etc.), vandalismo, pressão ou fornecimento inadequado de circuitos, ineficácia ou falta de conduta de fumos e outras causas que não dependam do fabrico do aparelho.
- Todos os danos resultantes do transporte (recomenda-se inspecionar cuidadosamente os produtos no momento da sua recepção), devem ser comunicados imediatamente ao distribuidor e refletidos na documentação de transporte e na cópia do transportador.
- A substituição de peças não prolonga a garantia do aparelho.

#### 14.4 CONDIÇÕES DE GARANTIA SOBRE A VENDA DE PEÇAS

- Peças de reposição fornecidas e vendidas pelo fabricante para reparo fora do período de garantia, ou cuja quebra não é coberta pela garantia, terá uma garantia de 6 meses.
- Não terá garantia de 6 meses, as seguintes peças:
  - As juntas, os puxadores, os vidros cerâmicos ou temperados, as grades de chapa ou ferro fundido, os materiais refratários (vermiculita, cerâmica, etc.), os defletores, os queimadores ou braseiros, bem como as peças que o compõem, baterias de controlos remotos ou peças eletrônicas, fusíveis e qualquer peça que seja deformada e/ou quebrada devido a uso indevido, combustível inadequado ou sobrecarga de combustível.

#### 14.5 EXTENSÃO TERRITORIAL DA GARANTIA

A garantia está limitada ao território espanhol e português. Os consumidores fora de Espanha e Portugal devem contactar o revendedor/distribuidor onde adquiriram o produto para exercer os direitos previstos na garantia legal em vigor em cada país, que será de 24 meses.

A garantia será limitada ao estado de residência e/ou domicílio do revendedor/distribuidor que efectua a venda ao utilizador final, a garantia não será eficaz se o revendedor vender o produto fora do seu país, ou se o utilizador final deslocar o equipamento de um país para outro.

#### 14.6 EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

Bronpi Calefacción S.L. em nenhum caso assumirá qualquer indenização por danos diretos ou indiretos, causados pelo produto ou derivados dele.

#### 14.7 INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO ANORMAL DO MODELO

Em caso de mau funcionamento da salamandra, o consumidor deve seguir as seguintes indicações:

- Consulte a tabela de resolução de problemas anexada ao manual.
- Verificar se o problema está coberto pela garantia.
- Entre em contato com o distribuidor Bronpi, onde adquiriu o modelo, levando consigo a fatura de compra, e dados do modelo instalado, bem como o número de garantia ou número de série do fabricante. Você pode encontrar o número de série na etiqueta CE do seu equipamento.

Se o modelo estiver na garantia, deverá contactar o distribuidor onde o produto foi comprado. O distribuidor entrará em contato com Bronpi Calefacción S.L., que lhe dará as informações relevantes sobre a assistência ou outra solução para fornecer.

**Sem prejuízo das disposições legais, a responsabilidade do fabricante em relação à garantia está limitada aos requisitos desta garantia.**

## 14 GARANZIA

Il presente documento di garanzia emesso da Bronpi Calefacción S.L. ha lo scopo di chiarire e promuovere efficacemente la garanzia legale di cui godono i consumatori che acquistano i prodotti Bronpi. Il presente documento non pregiudica i diritti di garanzia legale dell'utente. La garanzia si estende alla riparazione o alla sostituzione dell'apparecchio o di qualsiasi sua parte difettosa, alle seguenti condizioni:

### 14.1 CONDIZIONI PER IL RICONOSCIMENTO DELLA VALIDITÀ DELLA GARANZIA

La garanzia sarà riconosciuta valida solo se:

- Per gli apparecchi acquistati a partire dal 01/01/2022 e nel caso di uso domestico del prodotto, che il difetto si manifesti in un periodo di tempo antecedente ai 36 mesi dalla fattura d'acquisto del cliente. In caso di rottura o deterioramento della struttura o del corpo fisso in acciaio dell'apparecchiatura, il termine è esteso a 60 mesi (5 anni), essendo esteso a 84 mesi (7 anni) nel caso di struttura o corpo fisso in ghisa. La data è stabilita dalla fattura stessa, che deve essere correttamente compilata e deve riportare il nome del venditore autorizzato, il nome dell'acquirente, la descrizione del modello acquistato e l'importo pagato. Questo documento deve essere conservato in buono stato.
- Per le apparecchiature acquistate dopo il 01/01/2022 e in caso di uso professionale, industriale o intensivo, il periodo di garanzia è di 6 mesi dalla fattura di acquisto. Il produttore intende per uso professionale, industriale o intensivo tutti i prodotti installati in spazi industriali, commerciali o il cui utilizzo supera le 1500 ore annue.
- Il modello è stato installato da personale qualificato accreditato in conformità alle norme vigenti e nel rispetto delle norme di installazione riportate nel presente manuale e delle normative vigenti in ciascuna regione o paese.
- Prima di terminare l'installazione (cartongesso, muratura, rivestimenti, vernici, ecc.) è necessario eseguire un test funzionale completo dell'apparecchiatura.
- Il certificato di garanzia è stato compilato e firmato, indicando il nome del venditore e il nome dell'acquirente.
- **È obbligatorio che il venditore/distributore abbia registrato la vendita del prodotto nel sistema di registrazione della garanzia del produttore, altrimenti il venditore/distributore è responsabile nei confronti dell'acquirente per la garanzia del prodotto.**
- Tutti i prodotti devono essere riparati nel luogo di installazione, senza causare disagi alle parti, a meno che ciò non sia impossibile o sproporzionato.
- Le apparecchiature devono essere installate in luoghi accessibili e senza rischi per i tecnici, rispettando le distanze di sicurezza per facilitare il lavoro dei tecnici. Devono essere previste disposizioni per una facile rimozione dell'apparecchiatura o di qualsiasi suo componente (impianto idraulico, elettronica, componenti, ecc.). Qualora l'installazione non consenta un accesso immediato e sicuro all'apparecchiatura, l'acquirente dovrà fornire a proprie spese i mezzi necessari per facilitare il lavoro dei tecnici.
- Gli interventi al di fuori dell'ambito della garanzia sono soggetti all'applicazione della tariffa vigente del tecnico autorizzato/qualificato.
- Nessuna apparecchiatura può essere sostituita dopo la prima accensione senza l'espressa autorizzazione del produttore.
- Durante il periodo di garanzia, il mancato rispetto delle condizioni di cui sopra comporterà l'annullamento della garanzia.

### 14.2 CONDIZIONI PER IL RICONOSCIMENTO DELL'INVALIDITÀ DELLA GARANZIA

- Modifiche improprie all'apparecchio o danni al modello dovuti alla sostituzione di componenti non originali o a interventi effettuati da personale non autorizzato.
- Prodotti ricondizionati e/o rivenduti.
- Non conformità con la manutenzione e le revisioni del modello specificate nel manuale.
- Presenza di impianti idraulici non conformi alle norme vigenti: al momento dell'installazione devono essere garantiti elementi di sicurezza quali:
  - Il vaso di espansione, che deve avere un volume adeguato all'impianto idraulico realizzato,
  - la presenza e il funzionamento degli sfiori d'aria nel circuito idraulico,
  - le valvole di sicurezza della pressione,
  - È necessario prevedere un piano di manutenzione preventiva sistematica per certificare il corretto funzionamento di questi elementi di sicurezza
- Per evitare danni alle apparecchiature e alle tubazioni collegate a causa della corrosione galvanica, si raccomanda l'uso di guaine dielettriche quando si collegano le apparecchiature a tubazioni metalliche le cui caratteristiche dei materiali applicati favoriscono questo tipo di corrosione. I danni causati dal mancato utilizzo delle guaine dielettriche non saranno inclusi nella garanzia del prodotto.
- Presenza di impianti elettrici non conformi alle norme vigenti:
- Collegamento dell'apparecchiatura a una frequenza diversa da quella indicata.
- Alimentazione inadeguata (tensione con variazioni superiori al 10% rispetto al valore nominale di 230V), o tensione al neutro superiore a 5 V o assenza di protezione di terra.
- Scariche induttive/elettrostatiche o scariche causate da fulmini.

### 14.3 SONO ESCLUSI DALLA GARANZIA DI BRONPI CALEFACCION.

- La mesa in funzione e la manutenzione dell'apparecchiatura nonché la pulizia della canna fumaria.
- La garanzia non copre gli oneri derivanti dalla disinstallazione e successiva installazione dello stesso, nonché il valore degli oggetti e/o degli infissi del luogo (rivestimenti, cartongesso, vernici, ecc.).
- Las siguientes piezas de desgaste:
- Le guarnizioni
- Le maniglie
- Vetroceramica o vetro temperato
- Griglie in lamiera o ghisa
- Materiali refrattari (vermiculite, ceramica, firetek,...)
- Deflettori
- La planimetria del fuoco, così come le sue parti componenti (griglie)
- Batterie per telecomandi o parti elettroniche.
- Fusibili
- Tutte le parti soggette a deformazioni e/o rotture dovute a uso improprio combustibile inadeguato o sovraccarico di combustibile.

- La garanzia non copre in nessun caso la rottura del vetro. Il vetroceramica è omologato per resistere a uno shock termico fino a 750°C, temperatura che non viene raggiunta all'interno dell'apparecchio, per cui la rottura del vetro è dovuta solo a un uso improprio (urti meccanici o accidentali, chiusura improvvisa dello sportello, ecc).
- I pezzi cromati o dorati, quelli in legno e quelli in ceramica e/o pietra da rivestimento. Variazioni cromatiche, crepe, venature, macchie e piccole differenze nei pezzi non alterano la qualità del prodotto e non costituiscono motivo di reclamo in quanto sono caratteristiche naturali di questi materiali. Allo stesso modo, le variazioni che presentano rispetto alle foto che appaiono nel catalogo.
- Tutti i componenti esterni soggetti a usura e/o formazione di ruggine o macchie causate da detergenti aggressivi, o sui quali il consumatore può intervenire direttamente durante l'uso e/o la manutenzione.

La gamma Hydro non comprende

- Parti del circuito idraulico non correlate al prodotto.
- Lo scambiatore di calore è escluso dalla garanzia quando non è installato un circuito anticondensa.
- Interventi di spurgo necessari per eliminare l'aria dall'impianto.
- Sono inoltre esclusi dalla garanzia gli interventi derivanti da impianti di alimentazione idrica, elettrica e da componenti esterni ai modelli, dove il cliente può intervenire direttamente durante l'utilizzo.
- Danni causati da fenomeni di corrosione o accumulo di sedimenti (calcare, impurità, ecc.), tipici degli impianti idraulici.
- Lavori di manutenzione e cura del camino e dell'installazione.
- I danni derivanti da un uso improprio del prodotto, da modifiche o manipolazioni non corrette e, in particolare, da carichi di combustibile superiori a quelli previsti o dall'uso di combustibili non autorizzati, come prescritto nel presente manuale.
- I danni causati da agenti esterni (roditori, uccelli, insetti, animali domestici, ecc.), da fenomeni atmosferici e/o geologici (terremoti, inondazioni, gelo, fulmini, ecc.), da ambienti chimici, elettrochimici, aggressivi o salini (vicinanza al mare, a un fiume, ecc.), da atti di vandalismo, da pressioni o alimentazioni di circuiti inadeguate, da canne fumarie inefficaci o mancanti e da altre cause non dipendenti dalla fabbricazione dell'apparecchio.
- Tutti i danni derivanti dal trasporto (si raccomanda di controllare accuratamente i prodotti al momento del ricevimento) devono essere segnalati immediatamente al distributore e devono essere annotati sul documento di trasporto e sulla copia del vettore.
- La sostituzione di parti non estende la garanzia dell'apparecchio.

#### 14.4 CONDIZIONI DI GARANZIA SULLA VENDITA DI PARTI DI RICAMBIO

- Le parti di ricambio fornite e vendute dal produttore per la riparazione di apparecchiature al di fuori del periodo di garanzia, o la cui rottura non è coperta dalla garanzia, saranno garantite per 6 mesi.
- Le seguenti parti non sono coperte dalla garanzia di 6 mesi:
  - Guarnizioni, maniglie, vetroceramica o vetro temperato, griglie in lamiera o ghisa, materiali refrattari (vermiculite, ceramica, ecc.), deflettori, bruciatori o bracieri, nonché le loro parti componenti, batterie di telecomandi o parti elettroniche, fusibili e qualsiasi parte soggetta a deformazioni e/o rotture derivanti da uso improprio, combustibile inadeguato o sovraccarico di combustibile,

#### 14.5 ESTENSIONE TERRITORIALE DELLA GARANZIA

La garanzia è limitata al territorio spagnolo e portoghese. I consumatori al di fuori della Spagna e del Portogallo devono contattare il rivenditore/distributore presso il quale hanno acquistato il prodotto per esercitare i diritti previsti dalla garanzia legale in vigore in ciascun paese, che sarà di 24 mesi.

La garanzia sarà limitata allo stato di residenza e/o domicilio del rivenditore/distributore che effettua la vendita all'utente finale; la garanzia non sarà efficace se il rivenditore vende il prodotto al di fuori del proprio paese o se l'utente finale sposta l'apparecchiatura da un paese all'altro.

#### 14.6 ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Bronpi Calefacción S.L. non si assume in nessun caso alcun risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto o da esso derivati.

#### 14.7 ISTRUZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL MODELLO

In caso di malfunzionamento della pentola, l'utente deve seguire le seguenti indicazioni:

- Consultare la tabella di risoluzione dei problemi allegata al manuale.
- Verificare se il problema è coperto dalla garanzia.
- Contattare il rivenditore Bronpi presso il quale è stato acquistato il modello, portando con sé la fattura d'acquisto e i dati relativi al luogo di installazione del modello, nonché il nome del rivenditore così come il numero di garanzia o il numero di serie del produttore. Questo numero si trova sull'etichetta CE dell'apparecchiatura.

Se il modello è in garanzia, è necessario contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il distributore contatterà Bronpi Calefacción S.L., che fornirà le informazioni pertinenti sull'assistenza o su altre soluzioni da fornire.

**Fatte salve le disposizioni di legge, la responsabilità del produttore in relazione alla garanzia è limitata ai requisiti della presente garanzia.**



| CERTIFICADO DE GARANTÍA   WARRANTY CERTIFICATE   CERTIFICAT DE GARANTIE<br>CERTIFICAÇÃO DE GARANTIA   CERTIFICATO DI GARANZIA                                            |                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NOMBRE Y APELLIDOS<br>NAME AND SURNAME<br>NOM ET PRÉNOM<br>NOME DO CLIENTE<br>NOME E COGNOME                                                                             |                                                                                                                                                                  |
| TELÉFONO<br>TELEPHONE<br>TÉLÉPHONE<br>TELEFONE<br>TELEFONO                                                                                                               |                                                                                                                                                                  |
| DIRECCIÓN<br>ADDRESS<br>ADRESSE<br>ENDEREÇO<br>INDIRIZZO                                                                                                                 |                                                                                                                                                                  |
| POBLACIÓN<br>TOWN<br>VILLE<br>CIDADE<br>CITTA                                                                                                                            |                                                                                                                                                                  |
| PROVINCIA<br>REGION<br>RÉGION<br>CIDADE<br>PROVINCIA                                                                                                                     |                                                                                                                                                                  |
| CODIGO POSTAL<br>ZIP CODE<br>CODE POSTAL<br>CEP<br>DATA DI ACQUISTO                                                                                                      |                                                                                                                                                                  |
| FECHA DE COMPRA<br>DATE OF PURCHASE<br>DATE D'ACHAT<br>DATA DE COMPRA<br>DATA DI ACQUISTO                                                                                |                                                                                                                                                                  |
| MODELO<br>MODEL<br>MODÈLE<br>MODELO<br>MODELLO                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
| N° DE FABRICACIÓN   SERIAL NUMBER   NO. DE SÉRIE   N° DE FABRICAÇÃO   NUMERO DI FABBRICAZIONE                                                                            |                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |
| FIRMA / SELLO DISTRIBUIDOR   SIGNATURE / SEAL OF THE DISTRIBUTOR   SIGNATURE / TAMPON DU DISTRIBUTEUR   ASSINATURA/SELO DO DISTRIBUIDOR   FIRMA/SIGILLO DEL DISTRIBUTORE | FIRMA / SELLO INSTALADOR   SIGNATURE / SEAL OF THE FITTER   SIGNATURE/TAMPON DE L'INSTALLATEUR   ASSINATURA/SELO DO INSTALADOR   FIRMA/SIGILLO DELL'INSTALLATORE |
|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |

"CONSERVAR ESTE DOCUMENTO, PARA FUTURAS CONSULTAS/RECLAMACIONES SOBRE SU PRODUCTO" | "KEEP THIS DOCUMENT FOR ANY FUTURE COMPLIANCE / QUERY ABOUT YOUR PRODUCT" | "GARDER CE DOCUMENT POUR DES CONSULTATIONS / RÉCLAMATION FUTURES SUR VOTRE PRODUIT" | "GUARDE ESTE DOCUMENTO PARA FUTURAS RECLAMAÇÕES/PERGUNTAS SOBRE O SEU PRODUTO" | "CONSERVARE QUESTO DOCUMENTO PER FUTURE RICHIESTE/RECLAMI SUL PRODOTTO"





Para cualquier consulta, por favor, diríjase al distribuidor donde fue adquirido.

Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.

Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.

S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez des autres questions.

Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altre informazioni.